叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000001

2. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000002

3. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000003

4. 圣诞颂歌和仲夏歌(christmas Carols And Midsummer Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

['krɪsməs]	['kærəlz]	[ænd; ənd]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[sɔ:ŋz]
CHRISTMAS	**CAROLS**	**AND**	**MIDSUMMER**	**SONGS**
圣诞节	圣诞颂歌	和	盛夏	歌曲

圣诞颂歌和仲夏歌

[baɪ]	[ə'merɪkən]	['poʊəts]
By	**American**	**Poets**
经过	美国人	诗人

美国诗人

[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]	[ə'merɪkən]	['ɑ:tɪsts]
Illustrations	**by**	**American**	**Artists**
插图	经过	美国人	艺术家

美国艺术家的插图

['bɒstən]	:
Boston	**:**
波士顿	:

波士顿:

[di:]	.	['loʊθrəp]	&	['kʌmpəni]	,	-
D	**.**	**Lothrop**	**&**	**Company**	**,**	**1881**
D	.	洛思罗普	&	公司	,	-

D.Lothrop & Company，1881年

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs]	['kærəlz]	.
CHRISTMAS	**CAROLS**	**.**
圣诞节	圣诞颂歌	.

圣诞颂歌。

['krɪsməs]	['kærəlz]	[ænd; ənd]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[sɔ:ŋz]	.
CHRISTMAS	**CAROLS**	**AND**	**MIDSUMMER**	**SONGS**	**.**
圣诞节	圣诞颂歌	和	盛夏	歌曲	.

圣诞颂歌和仲夏歌。

[ðə; ðiˈ] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] .
THE SILENT CHILDREN .
这 沉默的 孩子们 .

沉默的孩子们。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
A DAY IN WINTER .
一个 天 在 冬天 .

冬日的一天。

" [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !
" TWELVE O'CLOCK , AND ALL'S WELL !
" 十二 点钟 , 和 一切 出色地 !

“十二点钟了，一切都好！”

" ['hɒli] [triː]
" HOLLY TREE
" 冬青 树

“冬青树”

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
A TALE OF A COMET .
一个 故事 的 一个 彗星 .

彗星的故事。

[əʊ] , ['hæpi] [naɪt] !
OH , HAPPY NIGHT !
哦 , 快乐的 夜晚 !

哦，晚安！

['wɪli] [wiː] .
WILLIE WEE .
威利 WE .

威利·韦。

[ɒn] [kraɪst] - [deɪ] [naɪt] .
ON CHRIST - DAY NIGHT .
在 基督 - 天 夜晚 .

基督之夜。

['dʌlsɪt] [saʊndz] .
DULCET SOUNDS .
甜美 声音 .

悦耳的声音。

['greɪsiz] ['fænsiz] .
GRACIE'S FANCIES .
格雷西的 幻想 .

格蕾西的奇思妙想。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] .
WAITING A WINTER'S TALE .
等待 一个 冬天的 故事 .

等待一个冬日童话。

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [sɔːŋz] .
MIDSUMMER SONGS .
盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

" [seɪnt] ['eməli] .
" SAINT EMILY .
" 圣 艾米丽 .

“圣艾米莉。

" [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] .
" BLUE AND GOLD .
" 蓝色的 和 金子 .

“蓝色和金色。”

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
THE LAND OF USED - TO - BE .
这 土地 的 用过的 - 到 - 是 .

昔日之地。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ʃəʊ] .
A BABY SHOW .
一个 婴儿 展示 .

婴儿秀。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
A YOUNG INQUIRER .
一个 年轻的 询问者 .

一位年轻的求知者。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
IN MIDSUMMER .
在 盛夏 .

盛夏时节。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sɒŋ] .
A MIDSUMMER SONG .
一个 盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

['iːdɪθs] ['les(ə)n] .
EDITH'S LESSON .
伊迪丝的 课 .

伊迪丝的教训。

['dɔːrɪs] - ['spɪnɪŋ] .
DORRIS ' SPINNING .
多丽丝 - 旋转 .

多丽丝的纺纱。

[ðə; ði] [brʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [haʊs] .
THE BROOK BEHIND THE WAUMBEK HOUSE .
这 溪 在后面 这 - 房子 .

沃姆贝克故居后面的小溪。

['bɒbi] [liː]
BOBBY LEE
鲍比 李

鲍比·李

['sʌmərz] ['gəʊɪŋ] .
SUMMER'S GOING .
夏季 去 .

夏天即将过去。

['krɪsməs] ['kærəlz] .
CHRISTMAS CAROLS .
圣诞节 圣诞颂歌 .

圣诞颂歌。

[weɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [swiːt] ['krɪstʃənz] , [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Wake	**from**	**your**	**sleep**	**,**	**sweet**	**Christians**	**,**	**now**	**,**	**and**	**listen**	**.**
唤醒	从	你的	睡觉	,	甜的	基督徒	,	现在	,	和	听	.

亲爱的基督徒们，现在就从睡梦中醒来，听我说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ]

A	**little**	**song**
一个	小的	歌曲

一首小歌

[wiː; wi][hæv; həv] , [səʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] [dʌθ] ['glɪs(ə)n] ,

We	**have**	**,**	**so**	**sweet**	**it**	**like**	**a**	**star**	**doth**	**glisten**	**,**
我们	有	,	所以	甜的	它	喜欢	一个	星星	确实	闪亮	,

我们拥有它，如此甜蜜，如同星光闪耀。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'lɒŋ] .

And	**dance**	**along**	**.**
和	舞蹈	沿着	.

然后跟着跳舞。

[naʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [hɑːk] : [ɔːl] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gləʊɪŋ]

Now	**wake**	**and**	**hark**	**:**	**all**	**brightly**	**it**	**is**	**glowing**
现在	唤醒	和	听着	:	全部	明亮地	它	是	发光

醒来听：它正闪耀着明亮的光芒。

[wɪð] [juːl] [fleɪmz] ['meri] ,

With	**yule**	**flames**	**merry**	**,**
和	圣诞节	火焰	欢乐	,

伴着圣诞火焰的欢乐，

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒli] [sprɪg][ɪz] ['grəʊɪŋ] ;

And	**o'er**	**it**	**many**	**a**	**holly**	**sprig**	**is**	**growing**	**;**
和	超过	它	许多	一个	冬青	枝	是	生长	;

树上长着许多冬青枝；

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['beri] .

And	**scarlet**	**berry**	**.**
和	猩红	浆果	.

还有猩红色的浆果。

[ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] ['evəgriːn] , [wɪð] [wæks] - [laɪts] ['gliːmɪŋ] ,

A	**bough**	**of**	**evergreen**	**,**	**with**	**wax**	**-**	**lights**	**gleaming**	**,**
一个	买	的	常绿	,	和	蜡	-	灯	闪闪发光	,

一根常绿树枝，上面点缀着闪闪发光的蜡灯，

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ['greɪsɪz] ;

It	**bravely**	**graces**	**;**
它	勇敢地	恩典	;

它勇敢地展现着优雅；

[ænd; ənd] ['or] [ɪts] [laɪnz] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] [ðæts] ['iːstwəd] ['biːmɪŋ]

And	**o'er**	**its**	**lines**	**the**	**star**	**that's**	**eastward**	**beaming**
和	超过	它是	线条	这	星星	那就是	向东	光芒四射

而那颗向东闪耀的星辰，就位于它的线上

[liːvz] ['gəʊldən]['treɪsɪs] .

Leaves	**golden**	**traces**	**.**
树叶	金的	痕迹	.

留下金色的痕迹。

['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [preɪzɪθ] ,

Also	**,**	**our**	**little**	**song**	**;**	**it**	**sweetly**	**praiseth**	**,**
还	,	我们的	小的	歌曲	;	它	甜蜜地	赞美	,

还有我们的小歌；它甜蜜地赞美，

[laɪk] [bɝdz] [ɪn] [flˈɒks]
Like birds in flocks
喜欢 鸟类 在 羊群

像鸟群一样

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ˈreɪzɪθ]
When morning from her bed of roses raiseth
什么时候 早晨 从 她 床 的 玫瑰 提高

当清晨从她玫瑰花床上升起

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [lɒks] .
Her golden locks .
她 金的 锁 .

她那金色的秀发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [məʊst] [swiːt] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] ,
But this it is that makes most sweet our story ,
但 这 它 是 那 制作 最多 甜的 我们的 故事 ,

但正是这一点，让我们的故事最为动人。

[wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] :
When all is said :
什么时候 全部 是 说 :

总而言之:

[ˌaɪ ˈtiː] [həʊldz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri]
It holds a little Child with rays of glory
它 持有 一个 小的 孩子 和 射线 的 荣耀

它里面有一个沐浴在荣耀光芒中的小孩

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Around His head .
大约 他的 头 .

在他头顶周围。

— [em] . [iː] . [ˈdʌbljuː] .
— M . E . W .
— M . E . W .

—喵

[ˈkrɪsməs] [ˈkærəlz] [ænd; ənd] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [sɔːŋz] .
CHRISTMAS CAROLS AND MIDSUMMER SONGS .
圣诞节 圣诞颂歌 和 盛夏 歌曲 .

圣诞颂歌和仲夏歌。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] [bliːk] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
ut of the Northland bleak and bare ,
ut 的 这 北地 苍凉 和 裸 ,

北地荒凉贫瘠，

[əʊ] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rɔː(r)] ,
O wind with a royal roar ,
哦 风 和 一个 皇家 吼 ,

啊，呼啸的风，

[flai] , [flai] ,
Fly , **fly** ,
飞 , 飞 ,

飞吧，飞吧，

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ɑːtʃt] [skaɪ] ,
Through **the** **broad** **arched** **sky** ,
通过 这 广阔 拱形 天空 ,

透过宽阔的拱形天空，

['flʌtə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ænd; ənd][kraɪ]
Flutter **the** **snow** , **and** **rattle** **and** **cry**
扑 这 雪 , 和 嘎嘎作响 和 哭

雪花飘落，沙沙作响，哭泣

[æt; ət] ['evri] ['saɪlənt][dɔː(r)] —
At **every** **silent** **door** **—**
在 每一个 沉默的 门 —

在每一扇寂静的门前——

[laʊd] , [laʊd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
Loud , **loud** , **till** **the** **children** **hear** ,
大声 , 大声 , 直到 这 孩子们 听到 ,

大声点，大声点，直到孩子们都听到为止。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] :
And **meet** **the** **day** **with** **a** **ringing** **cheer** **:**
和 见面 这 天 和 一个 铃声 欢呼 :

用响亮的欢呼声迎接新的一天：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪd] !
" **Hail** **to** **the** **Christmas** **-** **tide** **!**
" 冰雹 到 这 圣诞节 - 潮 !

"圣诞季万岁！"

" [ai]
" **I**
" 我

"我

[ˌɛn'tiː'oʊ][ðə; ði]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [iːst]
NTO **the** **silent** **waiting** **East**
北约 这 沉默的 等待 东方

北约静静地等待着东方

[tiː][hɪə(r)] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] —
T **here** **cometh** **a** **shining** **light** **—**
T 这里 到来 一个 灼灼 光 —

一道耀眼的光芒出现了——

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] ,
Far , **far** ,
远的 , 远的 ,

很远，很远，

[θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [bɑː(r)]
Through **a** **dull** **gray** **bar**
通过 一个 乏味的 灰色的 酒吧

透过一条暗灰色的条形物

['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stɑː(r)]
Closing **over** **a** **dying** **star**
结束 超过 一个 垂死 星星

一颗垂死之星的陨落

[ðæt] [wɒtʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] —
That watched away the night —
那 观看 离开 这 夜晚 —

那人彻夜守望——

[raɪz] , [raɪz] , [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
Rise , rise , shine and glow ,
上升 , 上升 , 闪耀 和 辉光 ,

崛起，崛起，闪耀，光芒四射!

['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [waɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Over a wide white world of snow ,
超过 一个 宽的 白色的 世界 的 雪 ,

在一片广袤无垠的雪景之上，

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪd] !
Sun of the Christmas - tide !
太阳 的 这 圣诞节 - 潮 !

圣诞潮汐的阳光!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv] [deɪ]
Out of the four great gates of day
出去 的 这 四 伟大的 大门 的 天

从白昼的四大门中出来

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mjuːzɪk] [swelz] ;
A tremulous music swells ;
一个 颤抖的 音乐 涌浪 ;

颤抖的音乐响起;

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] ,
Hear , hear ,
听到 , 听到 ,

说得好，说得好!

[naʊ] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Now sweet and clear ,
现在 甜的 和 清除 ,

现在甜美清澈，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Over and under and far and near ,
超过 和 在下面 和 远的 和 靠近 ,

上上下下远近

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpi] [belz] :
A thousand happy bells :
一个 千 快乐的 铃铛 :

一千个快乐的铃铛:

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] !
Joy , joy , and jubilee !
喜悦 , 喜悦 , 和 禧年 !

喜乐，喜乐，欢庆!

[gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Good - will to men from sea to sea ,
好的 - 将要 到 男人 从 海 到 海 ,

向世界各地的人们致以善意，

[ðɪs] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] !
This merry Christmas - tide !
这 欢乐 圣诞节 - 潮 !

圣诞快乐!

[ləʊ] ! [ɪn][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv] ['evri] [lænd]
Lo ! in the homes of every land
洛 ! 在 这 房屋 的 每一个 土地

看哪！在每片土地的家中

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The children reign to - day ;
这 孩子们 在位 到 - 天 ;

如今孩童当家作主；

[ðeɪ] [ə'ləʊn] ,
They alone ,
他们 独自的 ,

只有他们，

[wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [θrəʊn] ,
With our hearts their throne ,
和 我们的 心 他们的 王座 ,

以我们的心为王座，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['septə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn]
And never a sceptre but their own
和 绝不 一个 权杖 但 他们的 自己的

而且他们拥有的权杖永远不是他们自己的。

[smɔːl] [hændz][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [sweɪ] !
Small hands to rule and sway !
小的 双手 到 规则 和 摇摆 !

小手也能统治和影响！

[piːs] , [piːs] — [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz] [lʌv] —
Peace , peace — the Christ - child's love —
和平 , 和平 — 这 基督 - 孩子的 爱 —

平安，平安——基督圣婴的爱——

[flaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [dʌv] ,
Flies over the world , a white , white dove ,
苍蝇 超过 这 世界 , 一个 白色的 , 白色的 鸽子 ,

一只洁白的鸽子飞遍世界各地，

[ðɪs] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪd] !
This happy Christmas - tide !
这 快乐的 圣诞节 - 潮 !

圣诞快乐！

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] .
THE SILENT CHILDREN .
这 沉默的 孩子们 .

沉默的孩子们。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] .
By Elizabeth Stuart Phelps .
经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 .

作者：伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯。

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [lait] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;

HE	light	was	low	in	the	school	-	room	;
他	光	曾是	低的	在	这	学校	-	房间	;

教室里的灯光很暗;

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ]

The	day	before	Christmas	day
这	天	前	圣诞节	天

圣诞节前一天

[hæd; həd] [endid] .

Had	ended	.
有	结束	.

结束了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

It	was	darkening	in	the	garden
它	曾是	变暗	在	这	花园

花园里的天色渐渐暗了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .

Where	the	Silent	Children	play	.
在哪里	这	沉默的	孩子们	玩	.

寂静的孩子们玩耍的地方。

[θruː'aʊt] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

Throughout	that	House	of	Pity	,
自始至终	那	房子	的	遗憾	,

在那座悲惨之屋里,

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['lesnz] [sed] ,

The	soundless	lessons	said	,
这	无声	课程	说	,

无声的教诲说道:

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [spɔːt] [sə'spendɪd] ,

The	noiseless	sport	suspended	,
这	无声	运动	暂停	,

这项原本安静的运动暂停了。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [tɑːsks] [ɔːl] [riːd] ,

The	voiceless	tasks	all	read	,
这	无声	任务	全部	读	,

所有无声的任务都读着:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [def] - [mjuːt] ['tʃɪldrən] ,

The	little	deaf	-	mute	children	,
这	小的	聋	-	沉默的	孩子们	,

那些又聋又哑的小孩子们,

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

As	still	as	still	could	be	,
作为	仍然	作为	仍然	可以	是	,

一片寂静,静得出奇。

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,

Gathered	about	the	master	,
聚集	关于	这	掌握	,

聚集在主人周围,

['sensətɪv] , [swɪft] [tuː; tə] [siː] ,

Sensitive	,	swift	to	see	,
敏感的	,	迅速	到	看	,

敏感,观察敏锐,

[wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] [ə'tentɪv] ['fɪŋgəz]
With their fine attentive fingers
和 他们的 美好的 细心 手指

他们用灵巧的手指

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['wɒtʃfl] [aɪz] —
And their wonderful , watchful eyes —
和 他们的 精彩的 , 警惕 眼睛 —

还有它们那双奇妙而充满警觉的眼睛——

[wɒt] [dʌm] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
What dumb joy he would bring them
什么 哑的 喜悦 他 会 带来 他们

他会给他们带来多么愚蠢的快乐啊!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːvz] [sə'praɪz] !
For the Christmas eve's surprise !
为了 这 圣诞节 夏娃的 惊喜 !

圣诞前夜的惊喜!

[ðə; ði] [laɪts] [bleiz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
The lights blazed out in the school - room
这 灯 燃烧的 出去 在 这 学校 - 房间

教室里的灯突然灭了。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [went] [dɑːk] [æz; əz] [deθ] ;
The play - ground went dark as death ;
这 玩 - 地面 去 黑暗的 作为 死亡 ;

操场一片漆黑;

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] ;
The master moved in a halo ;
这 掌握 已搬 在 一个 光环 ;

大师移动时周身仿佛笼罩着一层光环;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ðeə(r)] [breθ] :
The children held their breath :
这 孩子们 握住 他们的 气息 :

孩子们屏住了呼吸:

" [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] —
" I show you now a wonder —
" 我 展示 你 现在 一个 想知道 —

"我现在向你们展示一个奇迹——

[ðə; ði] ['ɔːdɪˌfəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
The audiphone , " he said .
这 听音器 , " 他 说 .

"那是电话,"他说。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
He spoke in their silent language ,
他 辐 在 他们的 沉默的 语言 ,

他用他们无声的语言说话,

[laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Like the language of the dead .
喜欢 这 语言 的 这 死的 .

就像死者的语言。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [speɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And answering spake the children ,
和 回答 说 这 孩子们 ,

孩子们回答道:

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [mait] ['ɑːnsə(r)] [tuː] :

As	the	dead	might	answer	too	:
作为	这	死的	可能	回答	也	:

死者或许也会回答:

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [əʊ]['mɑːstə(r)] ?

"	But	what	for	us	,	O	master	?
"	但	什么	为了	我们	,	哦	掌握	?

“但是，主人啊，我们该怎么办呢？”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

This	may	be	good	for	you	;
这	可能	是	好的	为了	你	;

这或许对你有好处;

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ]

"	But	how	is	our	Christmas	coming
"	但	如何	是	我们的	圣诞节	未来

但是我们的圣诞节什么时候才能到来呢?

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mə'ʃiːn] ?

Out	of	a	wise	machine	?
出去	的	一个	明智的	机器	?

出自一台智能机器?

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz]

For	not	like	other	children's
为了	不是	喜欢	其他	孩子们的

不像其他孩子那样

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] [biːn] ;

Have	our	happy	hours	been	;
有	我们的	快乐的	小时	到过	;

我们的欢乐时光是否已经结束?

" [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz]

"	And	not	like	other	children's
"	和	不是	喜欢	其他	孩子们的

“而且不像其他孩子那样……”

[kæn; kən] [ðeɪ] [naʊ] [ɔː(r)]['evə(r)][biː; bi] !

Can	they	now	or	ever	be	!
能	他们	现在	或者	曾经	是	!

他们现在能做到吗？或者将来能做到吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði]['heɪləʊ] :

"	But	the	master	smiled	through	the	halo	:
"	但	这	掌握	微笑	通过	这	光环	:

但大师透过光环露出了微笑:

" [dʒʌst] [trʌst] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

"	Just	trust	a	mystery	,
"	只是	相信	一个	神秘	,

“相信神秘吧。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɑːv(ə)l]

Then	to	the	waiting	marvel
然后	到	这	等待	奇迹

然后，等待着奇迹的到来

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] [lent] :

The	listening	children	leant	:
这	聆听	孩子们	倾斜	:

听讲的孩子们学到了:

[laɪk] ['lɪsnər] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Like listeners , the shadows
喜欢 听众 , 这 阴影

如同听众一般，影子

[ə'krɒs] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [bent] ,
Across the school - room bent ,
穿过 这 学校 - 房间 弯曲 ,

穿过教室，弯下腰，

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
O my children , for a little ,
哦 我的 孩子们 , 为了 一个 小的 ,

哦，我的孩子们，就一会儿，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)][mʌst; məst] !
As those who suffer must !
作为 那些 WHO 遭受 必须 !

受苦之人必将如此!

[greɪt] - [tɪz][tuː; tə][beə(r)][dɪ'naɪəl] ,
Great ' tis to bear denial ,
伟大的 - 的 到 熊 拒绝 ,

否认是件好事，

[bʌt; bət][grænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] .
But grand it is to trust .
但 盛大 它 是 到 相信 .

但信任是一件多么美好的事啊。

" [waɪl] ['saɪəns] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns]
" While Science , from her silence
" 尽管 科学 , 从 她 沉默

“而科学，从她的沉默中……”

[ɒv; əv] [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Of twice three thousand years ,
的 两次 三 千 年 ,

两千三千年，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
Gave her late salutation
给予 她 晚的 问候

向她致以迟到的问候

[tuː; tə] [siːld] ['hjuːmən] [ɪəz] .
To sealed human ears .
到 密封 人类 耳朵 .

对着密封的人耳。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[kwɪk] ['sɪgnəld] [ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] :
Quick signalled then the master :
快的 发出信号 然后 这 掌握 :

快手随即向主人发出信号:

[swiːt] [sæŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kwaɪə(r)] —
Sweet sang the hidden choir —
甜的 唱 这 隐 唱诗班 —

甜美的歌声传向隐秘的合唱团——

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [waɪld][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,
Their voices , wild and piercing ,
他们的 声音 , 荒野 和 冲孔 ,

他们的声音，狂野而尖锐，

[brəʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
Broke like a long desire
打破 喜欢 一个 长的 欲望

像长久的渴望一样破碎

[ðæt] [tuː; tə]['kɒntent][hæz; həz] ['streŋθ(ə)nd] .
That to content has strengthened .
那 到 内容 有 加强 .

这一点在内容方面得到了加强。

[glæd][ðə; ði][klɪə(r)] [streɪnz] [ˌaʊt'ræŋ] :
Glad the clear strains outrang :
高兴的 这 清除 菌株 超出范围 :

很高兴清晰的旋律响亮：

" ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] , ['nɪərə(r)] !
" Nearer to Thee , oh , nearer !
" 更近 到 汝 , 哦 , 更近 !

“更靠近你，哦，更靠近你！”

" [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['sɪŋəz] [sæŋ] ,
" The pitying singers sang ,
" 这 怜悯 歌手 唱 ,

“那些怜悯的歌手唱着，

['hæpi] [ðæt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] :
Happy that Christmas evening :
快乐的 那 圣诞节 晚上 :

那晚过得很开心：

[waɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːstəz] [tʃɔɪs] ,
Wise was the master's choice ,
明智的 曾是 这 硕士学位 选择 ,

智者是主人的选择。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] ['tʃɪldrən]
Who gave the deaf - mute children
WHO 给予 这 聋 - 沉默的 孩子们

谁给了聋哑孩子

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['hjuːmən] [vɔɪs] .
The blessed human voice .
这 蒙福 人类 嗓音 .

美妙的人声。

[waɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)] ,
Wise was that other Master ,
明智的 曾是 那 其他 掌握 ,

那位大师很有智慧。

['tendə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [dɪm] ,
Tender His purpose dim ,
投标 他的 目的 暗淡 ,

温柔地，他的意图变得模糊，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] ['krɪsməs] ,
Who gave His Son on Christmas ,
WHO 给予 他的 儿子 在 圣诞节 ,

祂在圣诞节赐下祂的儿子

[tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] " ['nɪərə(r)][hɪm] . "

To	draw	us	"	nearer	Him	.	"
到	画	我们	"	更近	他	.	"

为了让我们"更亲近他"。

" ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] , ['nɪərə(r)] ,

"	Nearer	to	Thee	,	oh	,	nearer	,
"	更近	到	汝	,	哦	,	更近	,

"更靠近你，哦，更靠近你，

['nɪərə(r)] , [maɪ][gɒd] - [tuː; tə] [ðiː] !

Nearer	,	my	God	'	to	Thee	!
更近	,	我的	上帝	-	到	汝	!

我的上帝，更靠近你！

" ['ɔːstrʌk] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['tʃɪldrən]

"	Awestruck	,	the	silent	children
"	惊叹不已	,	这	沉默的	孩子们

敬畏之心，沉默的孩子们

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɑːməni] .

Hear	the	great	harmony	.
听到	这	伟大的	和谐	.

聆听这美妙的和谐。

[wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['saɪlənt] ['tʃɪldrən] ,

We	are	all	but	silent	children	,
我们	是	全部	但	沉默的	孩子们	,

我们不过是沉默的孩子罢了。

[dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

Denied	and	deaf	and	dumb
否认	和	聋	和	哑的

被否认、被聋哑

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['saɪəns] —

Before	His	unknown	science	—
前	他的	未知	科学	—

在祂未知的科学之前——

[lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [wiː; wɪ] [kʌm] !

Lord	,	if	Thou	wilt	,	we	come	!
主	,	如果	你	枯萎	,	我们	来	!

主啊，如果你愿意，我们必来！

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪntə(r)] .

A	DAY	IN	WINTER	.
一个	天	在	冬天	.

冬日的一天。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['wɪtən] .

By	Mrs	.	L	.	C	.	Whiton	.
经过	太太	.	L	.	C	.	惠顿	.

作者：LC Whiton 夫人。

[tiː]
T
T

T

[θruː] [ðə; ðiˌ]['krɪmz(ə)n]['faɪərz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
HROUGH the crimson fires of morning
通过 这 赤红 火灾 的 早晨

穿过清晨的猩红火焰

['striːmɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [iːst] ,
Streaming upward in the East ,
流媒体 向上 在 这 东方 ,

向东向上涌动，

[liːps] [ðə; ðiˌ][sʌn] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['dɔːnɪŋ] ,
Leaps the sun , with sudden dawning ,
飞跃 这 太阳 , 和 突然 黎明 ,

太阳跃出，黎明破晓。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kɪŋ] [rɪ'liːst] ;
Like a captive king released ;
喜欢 一个 俘虏 国王 发布 ;

如同被释放的被囚禁的国王；

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] [skaɪz] [rɪ'flektɪd]
And December skies reflected
和 十二月 天空 反映

十二月的天空映照着

[ɪn][ðə; ðiˌ]['æʒə(r)][hjuː] [bɪ'ləʊ]
In the azure hue below
在 这 蔚蓝 色调 以下

下面这种蔚蓝色调

[siːm] [laɪk] ['sʌmə(r)] [ˌrekə'lektɪd]
Seem like summer recollected
似乎 喜欢 夏天 回忆

仿佛重温了夏日时光

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [snəʊ] . —
In the dreaming of the snow . —
在 这 做梦 的 这 雪 . —

在梦见雪的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ðə; ðiˌ] ['sʌmə(r)] ,
It is winter , little children , let the summer ,
它 是 冬天 , 小的 孩子们 , 让 这 夏天 ,

现在是冬天了，小朋友们，让夏天过去吧。

['sɪŋɪŋ] , [gəʊ] !
singing , go !
歌唱 , 去 !

唱歌，开始！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][krɪsp][wɪndz; waɪndz] ['geɪli] ['bləʊɪŋ]
There are crisp winds gaily blowing
那里 是 脆 风 兴高采烈地 吹

清爽的微风轻拂。

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [nɔːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [west] ;
From the North and from the West ;
从 这 北 和 从 这 西方 ;

从北方和西方；

- [boʊv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['strɒŋli] ['fləʊɪŋ]
' **Bove the river strongly flowing**
- 博韦 这 河 强烈 流动

河水湍急流淌

[laɪz] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['frəʊz(ə)n] [brest] :
Lies the river's frozen breast :
谎言 这 河流的 冷冻 胸部 :

河流冰封的胸膛静静躺着:

['or] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['saɪləns] ['kræʃɪŋ]
O'er its shining silence crashing
超过 它是 灼灼 沉默 崩溃

它闪耀的寂静轰然破碎

[skɪm] [ðə; ði] ['skeɪtəz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Skim the skaters to and fro ;
撇去 这 滑冰者 到 和 弗 ;

让滑冰者们来回滑行;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['splendə] ['flæʃɪŋ]
And the noonday splendors flashing
和 这 午 辉煌 闪烁

正午的阳光闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] [ʃəʊ] . —
In the rainbow colors show . —
在 这 彩虹 颜色 展示 . —

呈现出彩虹般的色彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɪntə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
It is winter , little children , let the summer ,
它 是 冬天 , 小的 孩子们 , 让 这 夏天 ,

现在是冬天了，小朋友们，让夏天过去吧。

['sɪŋɪŋ] , [gəʊ] !
singing , go !
歌唱 , 去 !

唱歌，开始!

[wen] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [deɪ][ɪz]['daɪɪŋ] ,
When the gorgeous day is dying ,
什么时候 这 华丽的 天 是 垂死 ,

当美好的一天即将结束的时候

[ðeə(r)][ɪz] [swept] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][rəʊz]
There is swept a cloud of rose
那里 是 扫荡 一个 云 的 玫瑰

一团玫瑰色的云雾飘过。

['or] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ['sɒftli] ['laɪɪŋ]
O'er the hill - tops softly lying
超过 这 爬坡道 - 最高额 轻轻 说谎

轻柔地躺在山顶上

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [swi:t] [rɪ'pəʊz] ;
In the flush of sweet repose ;
在 这 冲洗 的 甜的 休息 ;

在甜蜜的休憩中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] , [ɔ:l] [waɪt] [wɪð] [snəʊɪŋ] ,
And the nests , all white with snowing ,
和 这 巢穴 , 全部 白色的 和 下雪了 ,

鸟巢都被雪覆盖，一片雪白。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['briːzɪz] [bləʊ] ;
In the twilight breezes blow ;
在 这 暮 微风 吹 ;

暮色中微风吹拂;

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taiəd] [muːn] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ]
And the untired moon is showing
和 这 不知疲倦 月亮 是 显示

而那轮不倦的月亮正在升起

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] . —
Her bare heart to the snow . —
她 裸 心 到 这 雪 . —

她赤裸着心，任雪抚摸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
It is winter , little children , let the summer ,
它 是 冬天 , 小的 孩子们 , 让 这 夏天 ,

现在是冬天了，小朋友们，让夏天过去吧。

['sɪŋɪŋ] , [gəʊ] !
singing , go !
歌唱 , 去 !

唱歌，开始!

" [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !
" TWELVE O'CLOCK , AND ALL'S WELL !
" 十二 点钟 , 和 一切 出色地 !

"十二点钟了，一切都好！"

" ([ə; eɪ] ['krɪsməs] [raɪm] [ɒv; əv] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] .)
" (A Christmas Rhyme of Might - Have - Been .)
" (一个 圣诞节 韵 的 可能 - 有 - 到过 .)

（一首关于可能发生之事的圣诞童谣。）

[baɪ][em] . [es] . [iː] . [piː] .
By M . S . E . P .
经过 M . S . E . P .

通过 MSEP

[ai]
I
我

我

[nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ,
KNOW of an Owl ,
知道 的 一个 猫头鹰 ,

了解猫头鹰，

[ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [aʊl] ,
A story - book Owl ,
一个 故事 - 书 猫头鹰 ,

故事书中的猫头鹰

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['klaʊdlænd] [triː] ,
And he dwells in a Cloudland tree ,
和 他 居住地 在 一个 云之国 树 ,

他居住在云端的一棵树上，

[səʊ] [wei] - [haɪ] - [ʌp][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː]
So way - high - up you never see
所以 方式 - 高的 - 向上 你 绝不 看

高得你根本看不到

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [faʊl] .

A	glimpse	of	the	great	white	fowl	.
一个	一瞥	的	这	伟大的	白色的	鸡	.

惊鸿一瞥，大白鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [faʊl] ,

And	this	ancient	fowl	,
和	这	古老的	鸡	,

而这种古老的家禽，

[ðɪs] ['stɔ:ri] - [bʊk] [aʊl] ,

This	story	-	book	Owl	,
这	故事	-	书	猫头鹰	,

这本故事书里的猫头鹰，

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hɪm'self][hi:; hi] [spi:ks] —

Sometimes	to	himself	he	speaks	—
有时	到	他自己	他	说话	—

他有时自言自语——

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ] —

Once	in	a	thousand	years	or	so	—
一次	在	一个	千	年	或者	所以	—

大约每千年一次——

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kræk(ə)lz][ænd; ənd] [kri:k]

In	a	voice	that	crackles	and	creaks
在	一个	嗓音	那	噼啪声	和	吱嘎声

声音嘶哑沙哑

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'ləʊ] :

And	never	is	heard	by	the	children	below	:
和	绝不	是	听到	经过	这	孩子们	以下	:

楼下的孩子们永远也听不到这些声音：

" [ˌti: 'ju:] - [wɪt] ! [ˌti: 'ju:] - [wu:] !

"	Tu	-	whit	!	tu	-	whoo	!
"	图	-	白色	!	tu	-	哇哦	!

“嘟-惠特！嘟-呼！”

[aɪ] [sli:p] [baɪ] [deɪ] ,

I	sleep	by	day	,
我	睡觉	经过	天	,

我白天睡觉，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][du:; də] —

Of	course	I	do	—
的	课程	我	做	—

当然，我愿意——

[ɪts] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [weɪ] .

It's	the	sensible	way	.
它是	这	明智的	方式	.

这是明智的做法。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪ][fɑ:st] [ə'sli:p] ,

"	For	when	little	children	lie	fast	asleep	,
"	为了	什么时候	小的	孩子们	说谎快速地		睡着了	,

“当小孩子熟睡时，

[ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [in'ʃraud] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [di:p] ,

And	darkness	enshrouds	the	world	so	deep	,
和	黑暗	裹尸布	这	世界	所以	深的	,

黑暗深深地笼罩着这个世界，

[ænd; ənd] ['wɪərɪ] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [geɪz] ['əʊnlɪ][ɪn] [driːmz] ,

And	weary	eyes	close	to	gaze	only	in	dreams	,
和	厌倦	眼睛	关闭	到	目光	仅有的	在	梦境	,

疲惫的双眼闭上，只能在梦中凝视。

[ðɪs] ['stɔːrɪ] - [bʊk] [bɜːd]

This	story	-	book	bird
这	故事	-	书	鸟

这只童话故事里的鸟

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [aɪz] ,

With	the	big	round	eyes	,
和	这	大的	圆形的	眼睛	,

有着圆圆的大眼睛，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] ,

Whom	nothing	escapes	,
谁	没有什么	逃脱	,

没有什么能逃脱他的掌控，

[səʊ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ,

So	knowing	and	wise	,
所以	会心	和	明智的	,

如此博学睿智，

['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [pɪəz] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

Watches	and	peers	,	with	never	a	wink	,
手表	和	同龄人	,	和	绝不	一个	眨眼	,

观察着周围的人和事，从不眨眼。

['ɪntuː] ['kræni] [ænd; ənd] [nuk] [weə(r)] [wʌn] [mait] [θɪŋk]

Into	crannies	and	nooks	where	one	might	think
进入	缝隙	和	角落	在哪里	一	可能	思考

进入那些人们可能会想到的缝隙和角落

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

No	danger	would	come	,	so	peaceful	it	seems	.
不	危险	会	来	,	所以	和平	它	似乎	.

似乎不会有危险，一切都显得如此平静。

[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðɪs] ['stɔːrɪ] - [bʊk] [bɜːd]

And	prying	about	,	this	story	-	book	bird
和	窥探	关于	,	这	故事	-	书	鸟

而这只童话故事里的鸟儿，四处窥探着什么。

[ɪn][ðə; ði] ['snəʊɪ] [θɪk]

In	the	snowy	thick
在	这	下雪的	厚的

在积雪厚实的

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] —

Of	a	Christmas	eve	—
的	一个	圣诞节	前夕	—

圣诞前夜——

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] —

If	you	will	believe	—
如果	你	将要	相信	—

如果你相信——

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]

Just	in	the	nick
只是	在	这	缺口

险些出事

[faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] :

Found	**the**	**strangest**	**thing**	**that**	**ever**	**you**	**heard**	**:**
成立	这	最奇怪的	事物	那	曾经	你	听到	:

我找到了你听过的最奇怪的事情:

['sæntə] [klaʊs] [ə'sliːp] ,

Santa	**Klaus**	**asleep**	**,**
圣诞老人	克劳斯	睡着了	,

圣诞老人睡着了,

[ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

All	**down**	**in**	**a**	**heap**	**,**
全部	向下	在	一个	堆	,

全部倒在地上,

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ]

On	**the**	**floor**	**of**	**his**	**sleigh**
在	这	地面	的	他的	雪橇

在他的雪橇地板上

['redi] [pækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] !

Ready	**packed**	**for**	**the**	**way**	**!**
准备好	包装	为了	这	方式	!

已收拾妥当,准备出发!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['sweɪɪŋ]

And	**think**	**of**	**the**	**stockings**	**swaying**
和	思考	的	这	长筒袜	摇晃

想象一下摇曳的丝袜

[æt; ət] - ['liːvən][əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,

At	**'**	**leven**	**o**	**'**	**the**	**night**	**,**
在	-	十一	o	-	这	夜晚	,

晚上十一点,

[wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ['faɪəlaɪt]

With	**the**	**silent**	**firelight**
和	这	沉默的	火光

伴着寂静的火光

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['fɪtfəli] ['pleɪɪŋ] —

All	**over**	**them**	**fitfully**	**playing**	**—**
全部	超过	他们	断断续续地	玩耍	—

他们都在断断续续地玩耍——

[ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][həʊst]

A	**dangling**	**host**
一个	悬挂	主持人

悬空的主机

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [neɪlz]

From	**the**	**chimney**	**nails**
从	这	烟囱	指甲

从烟囱钉子上

[æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] —

As	**warm**	**as**	**toast**	**—**
作为	温暖的	作为	吐司	—

像烤面包一样温暖——

[bʌt; bət] ['empti] , ['pɪtɪf(ə)l] ,

But	**empty**	**,**	**pitiful**	**,**
但	空的	,	可怜	,

但空虚,可怜,

[ðeɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [weil]
They promise a million wails
他们 承诺 一个 百万 哀嚎

他们承诺会有百万声哀嚎

[frɒm; frəm][dʒʌst][wʌn]['sɪti] - [fʊl] !
From just one city - full !
从 只是 一 城市 - 满的 !

仅仅来自一座城市!

" [ˌti: 'ju:] - [wɪt] ! [tu:; tə] - [wu:] !
" Tu - whit ! to - whoo !
" 图 - 白色 ! 到 - 哇哦 !

"Tu-whit! to-whoo!

[hɪrz] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:; də] !
Here's a to - do !
这里是 一个 到 - 做 !

这里有个待办事项!

" [sed] [ðə; ði] ['sli:pləs] [bɜ:d] ,
" Said the sleepless bird ,
" 说 这 失眠 鸟 ,

"失眠的鸟儿说道,

[ðə; ði][waɪz][əʊld] [aʊl] ,
The wise old owl ,
这 明智的 老的 猫头鹰 ,

那只睿智的老猫头鹰,

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [faʊl] .
The watchful fowl .
这 警惕 鸡 .

警惕的家禽。

[hi:; hi] [flu:] [ænd; ənd][hi:; hi] [hwɜ:d] ,
He flew and he whirred ,
他 飞翔 和 他 嗡嗡作响 ,

他飞翔，他嗡嗡作响,

[sɒft] ['klaʊdlænd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,
Soft Cloudland exploring ,
柔软的 云之国 探索 ,

探索柔软的云地,

[led] [ʌp] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ]
Led up like an arrow
引领 向上 喜欢 一个 箭

像箭一样向上射

[baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv] ['snɔ:rɪŋ] ,
By the wildest of snoring ,
经过 这 最狂野的 的 打鼾 ,

鼾声震天

[tɪl] [hi:; hi] [stɒpt] ,
Till he stopped ,
直到 他 停止 ,

直到他停下来,

[ðen] [drɒpt]
Then dropped
然后 掉落

然后掉落

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] —
On the edge of a cloud —
在 这 边缘 的 一个 云 —

在云层边缘——

[əʊ] , [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [laʊd] ! —
Oh , the snoring was loud ! —
哦 , 这 打鼾 曾是 大声 ! —

哦，鼾声真大！

[ðen] [stɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [sleɪ] .
Then stalked to that sleigh .
然后 跟踪 到 那 雪橇 .

然后悄悄地走向那辆雪橇。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [dəʊs] ! —
Ah , what a fine dose ! —
啊 , 什么 一个 美好的 剂量 ! —

啊，这剂量真不错！

[hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] [wʌn] [klɔː] , [ænd; ənd]
He flashed out one claw , and
他 闪光灯 出去 一 爪 , 和

他伸出一只爪子，然后

[twiːkt] ['sæntə] [klaʊs] - [nəʊz] .
Tweaked Santa Klaus ' nose .
调整 圣诞老人 克劳斯 - 鼻子 .

捏了捏圣诞老人的鼻子。

['sæntə] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
Santa woke with a jump ,
圣诞老人 觉醒 和 一个 跳 ,

圣诞老人猛地惊醒。

[sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
Sat up in his sleigh ,
星期六 向上 在 他的 雪橇 ,

他坐在雪橇里，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] —
Rubbed his nose —
摩擦 他的 鼻子 —

他揉了揉鼻子——

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz]
And I don't suppose
和 我 不 认为

我并不认为

[ˌʌndə'stændz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] —
Understands to this day —
明白 到 这 天 —

至今仍明白——

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [plaɪt] ,
And gazing around he took in the plight ,
和 凝视 大约 他 采取 在 这 困境 ,

他环顾四周，看到了眼前的困境。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [fʼʌnɪəst] [fraɪt] ,
He seized his reins in the funniest fright ,
他 查获 他的 缰绳 在 这 最搞笑 惊吓 ,

他惊恐万分，一把抓住缰绳，场面滑稽可笑。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] ['mɪdnaɪt]

And	down	he	came	in	the	snowy	midnight
和	向下	他	来了	在	这	下雪的	午夜

他降落在飘雪的午夜。

[ɔːl]['rəʊzi][ænd; ənd] [braɪt] —

All	rosy	and	bright	—
全部	红润	和	明亮的	—

一切都那么美好明亮——

[ðə; ði] [greɪt] , ['meri] [elf] ,

The	great	,	merry	elf	,
这	伟大的	,	欢乐	精灵	,

伟大的、快乐的精灵，

[dʒʌst][laɪk][hɪm'selfˌ] ,

Just	like	himself	,
只是	喜欢	他自己	,

就像他自己一样，

['blʌstə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] , ['nɒns(ə)ns][ænd; ənd][fʌn] ,

Bluster	and	noise	,	nonsense	and	fun	,
虚张声势	和	噪音	,	废话	和	乐趣	,

虚张声势和喧嚣，胡言乱语和乐趣

[wɪð] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['evriwʌn] ;

With	gifts	for	the	children	,	everyone	;
和	礼物	为了	这	孩子们	,	每个人	;

给孩子们准备了礼物，每个人都有；

[waɪl] , [sɒft][ænd; ənd][fɑː(r)] , ['evri] [bel]

While	,	soft	and	far	,	every	bell
尽管	,	柔软的	和	远的	,	每一个	钟

而远处，每一声钟响，轻柔而悠远。

[tʃaɪmd] " [twelv] [əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !

Chimed	"	Twelve	o	'	the	clock	and	all's	well	!
齐声说道	"	十二	o	-	这	钟	和	一切	出色地	!

钟声响起："十二点整，一切安好！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbə] [wɜːld] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd]

"	And	the	slumbering	world	might	have	heard
"	和	这	沉睡	世界	可能	有	听到

沉睡的世界或许已经听见了

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [waɪd] - [wɪŋd] ['stɔːri] - [bʊk] [bɜːd]

The	great	white	wide	-	winged	story	-	book	bird
这	伟大的	白色的	宽的	-	有翅膀的	故事	-	书	鸟

故事书中那只巨大的白色宽翼鸟

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] " ['meri] ['krɪsməs] !

A	-	calling	"	Merry	Christmas	!
一个	-	呼叫	"	欢乐	圣诞节	!

呼叫"圣诞快乐！"

" [fɔːθ] [ɪn] [gliː]

"	forth	in	glee
"	前进	在	高兴

欢欣雀跃

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaʊdlænd] [triː] .

As	he	flew	up	to	his	Cloudland	tree	.
作为	他	飞翔	向上	到	他的	云之国	树	.

他飞向了他的云之树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['nevə(r)][təʊld] — [ai]['ləʊn] [nju:] —
And the Owl never told — I alone knew —
和 这 猫头鹰 绝不 讲述 — 我 独自的 知道 —

猫头鹰从未告诉过我——只有我知道——

[səʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] .
So don't you tell , whatever you do .
所以 不 你 告诉 , 任何 你 做 .

所以无论如何都不要告诉别人。

[haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zɑ:stə(r)][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ,
How near the world came to a disaster most shocking ,
如何 靠近 这 世界 来了 到 一个 灾难 最多 令人震惊 ,

世界距离一场最令人震惊的灾难有多近?

['weɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪld] ['stɒkɪŋ] !
Waking Christmas morning without a filled stocking !
醒来 圣诞节 早晨 没有 一个 已填 袜 !

圣诞节早晨醒来，发现圣诞袜里空空如也!

['hɒli] [tri:]
HOLLY TREE
冬青 树

冬青树

[baɪ] [pɔ:l] [eɪtʃ] . [heɪn] .
By Paul H . Hayne .
经过 保罗 H . 海恩 .

作者：保罗·H·海恩。

(" [haɪ][ɒn][ðə; ði] ['hɒli] [tri:] ! " — [əʊld]['bæləd] .)
(" Hie on the holly tree ! " — Old Ballad .)
(" 嗨 在 这 冬青 树 ! " — 老的 民谣 .)

(《快上冬青树！》——古老民谣)

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['faɪəlaɪt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['weivə]
HE firelight danced and wavered
他 火光 跳舞 和 犹豫不决

火光摇曳跳跃

[ɪn] ['elvɪʃ] , ['twɪŋklɪŋ] [gli:]
In elvish , twinkling glee
在 精灵语 , 闪烁 高兴

精灵般的闪烁喜悦

[ɒn][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['beriz]
On the leaves and crimson berries
在 这 树叶 和 赤红 浆果

叶子和深红色的浆果

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['krɪsməs] - [tri:] ;
Of the great green Christmas - Tree ;
的 这 伟大的 绿色的 圣诞节 - 树 ;

那棵巨大的绿色圣诞树;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
And the children who gathered round it
和 这 孩子们 WHO 聚集 圆形的 它

孩子们围坐在它周围

[bɪ'held] , [wɪð] ['mɑ:vəlɪŋ] [aɪz] ,
Beheld , with marvelling eyes ,
观看 , 和 惊叹 眼睛 ,

目睹这一切，人们惊叹不已。

['pendənt] [frɒm; frəm] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz]
Pendant from trunk and branches
吊坠 从 树干 和 分支

树干和树枝上的吊坠

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [praɪz] ,
How many a precious prize ,
如何 许多 一个 宝贵的 奖 ,

多少珍贵的奖品啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
From the shimmer of gold and silver
从 这 闪烁 的 金子 和 银

从金银的闪烁中

[θru:] [ə; eɪ] [-] ['kʌnɪŋ] [net] ,
Through a purse's cunning net ,
通过 一个 钱包的 狡猾 网 ,

透过钱包的狡猾之网，

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['nekləs]
To the coils of a rippling necklace
到 这 线圈 的 一个 涟漪 项链

到一条波光粼粼的项链的线圈

[ðæt] ['kwivəd] [wɪð] [bi:dz] [ɒv; əv][dʒet] !
That quivered with beads of jet !
那 颤抖 和 珠子 的 喷射 !

那上面闪烁着晶莹的黑色珠子！

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)]
But chiefly they gazed in wonder
但 主要 他们 凝视 在 想知道

但他们主要是带着惊奇的目光凝视着。

[weə(r)] ['flikə] ['streɪndʒli] [θru:]
Where flickered strangely through
在哪里 闪烁 奇怪的 通过

那里奇怪地闪烁着

[ðə; ði]['tɒpməʊst] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] ,
The topmost leaves of the holly ,
这 最顶层 树叶 的 这 冬青 ,

冬青树最顶端的叶子，

[ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃu:] !
The sheen of a silken shoe !
这 光泽 的 一个 丝 鞋 !

丝绸鞋履的光泽！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] :
And the eldest spake to her father :
和 这 长子 说 到 她 父亲 :

姐姐对父亲说：

" [ai][hæv; həv] [si:n] — [jes] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
" I have seen — yes , year by year ,
" 我 有 已见 — 是的 , 年 经过 年 ,

“我看到——是的，年复一年，

[ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['hɒli] ,

On	the	crown	of	our	Christmas	hollies	,
在	这	王冠	的	我们的	圣诞节	冬青树	,

在我们圣诞冬青树的顶端，

[ðæt] [smɔːl] [ʃuː] ['glɪtərɪŋ] [klɪə(r)] ;

That	small	shoe	glittering	clear	;
那	小的	鞋	闪闪发光	清除	;

那只闪闪发光的小鞋子;

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	you	never	have	told	who	owned	it	,
"	但	你	绝不	有	讲述	WHO	拥有	它	,

但你从未透露过它的主人是谁。

[nɔː(r)] [waɪ] , [səʊ] ['lɒftɪli] [set] ,

Nor	why	,	so	loftily	set	,
也不	为什么	,	所以	傲慢地	放	,

为什么，如此高高在上，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪdlɪs] ['vɜːdʒə(r)] —

It	shines	though	the	fadeless	verdure	—
它	闪耀	尽管	这	无色	绿意盎然	—

它透过永不凋零的绿色闪耀光芒——

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [jet] !

You	never	have	told	us	yet	!
你	绝不	有	讲述	我们	然而	!

你至今还没告诉我们呢!

" [twɒz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzfʊl] ['fɑːðə(r)]

"	Twas	then	that	the	museful	father
"	那是	然后	那	这	沉思的	父亲

那时，那位沉思的父亲

[ɪn] [sləʊ] [sæd]['æksents; æk'sents] [sed] ,

In	slow	sad	accents	said	,
在	慢的	伤心	口音	说	,

用缓慢而悲伤的语调说道:

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['hɔvə, 'hʌ-] ['ɪərəli]

While	the	firelight	hovered	eerily
尽管	这	火光	悬停	诡异地

火光诡异地徘徊着

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daʊnkɑːst] [hed] :

About	his	downcast	head	:
关于	他的	沮丧	头	:

他低垂着头:

" [maɪ] ['tʃɪldrən] . . . .

"	My	children	.	.	.	.
"	我的	孩子们	.	.	.	.

我的孩子们.....

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ;

you	had	a	sister	;
你	有	一个	姐姐	;

你有个妹妹;

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,)

(	It	was	long	,	long	,	long	ago	,	)
(	它	曾是	长的	,	长的	,	长的	前	,	)

(那是很久很久以前的事了,)

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [æn; ən] ['iːdn] ['rəʊzbʌd]
She came like an Eden rosebud
她 来了 喜欢 一个 伊甸园 玫瑰花蕾

她宛如伊甸园中的一朵玫瑰花蕾。

- [mɪd] [ðə; ðɪ] [dɹ'iəɹɪəst] ['wɪntə(r)] [snəʊ] ,
' Mid the dreariest winter snow ,
- 中 这 最阴郁的 冬天 雪 ,

在最阴沉的冬日雪景中，

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [swiːt] ['siːz(ə)nz] ['blɒsəmd]
" And for four sweet seasons blossomed
" 和 为了 四 甜的 季节 盛开

"然后，四季花开，美不胜收。"

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hɑːθ] ,
To cheer our hearts and hearth ,
到 欢呼 我们的 心 和 炉 ,

为了慰藉我们的心灵和家园，

[wen] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beθlɪhem] ['eɪndʒəls]
When the song of the Bethlehem angels
什么时候 这 歌曲 的 这 伯利恒 天使

当伯利恒天使的歌声响起时

[l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] —
Lured her away from earth —
诱饵 她 离开 从 地球 —

引诱她离开地球——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] ,
" A little before she left us ,
" 一个 小的 前 她 左边 我们 ,

在她离开我们之前不久，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['deftli] [reɪzd] [tuː; tə] [vjuː] ,
We had deftly raised to view ,
我们 有 巧妙地 提高 到 看法 ,

我们巧妙地抬头看到了，

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɒli] ,
On the topmost branch of the holly ,
在 这 最顶层 分支 的 这 冬青 ,

在冬青树最顶端的枝条上，

[jɒn] ['glɪmərɪŋ] , ['taɪni] [ʃuː] ;
Yon glimmering , tiny shoe ;
扬 微光 , 微小的 鞋 ;

那只闪闪发光的小鞋子；

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] - [twɒz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
" For again ' twas the time of Christmas ,
" 为了 再次 - 那是 这 时间 的 圣诞节 ,

"因为又到了圣诞节的时候了，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [breθ] ;
As she lay with laboring breath ;
作为 她 躺 和 劳动 气息 ;

她躺在那里，呼吸困难；

[bʌt; bət] . . . . ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] ['streɪndʒli] ,
But . . . . our minds were blinded strangely ,
但 . . . . 我们的 思想 是 失明 奇怪的 ,

但是……我们的思想却莫名其妙地被蒙蔽了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [deθ] .

And	we	did	not	dream	of	death	.
和	我们	做过	不是	梦	的	死亡	.

我们从未梦到过死亡。

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [tɔɪ] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

"	We	knew	that	no	toy	would	please	her
"	我们	知道	那	不	玩具	会	请	她

我们知道没有玩具能让她满意。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [niːt] ,

Like	a	shoe	,	so	fair	and	neat	,
喜欢	一个	鞋	,	所以	公平的	和	整洁的	,

就像一双鞋，如此洁白整齐。

[tuː; tə][fəʊld] , [wɪð] [ɪts] [sɒft] [kə'resɪŋ] ,

To	fold	,	with	its	soft	caressing	,
到	折叠	,	和	它是柔软的		爱抚	,

折叠，带着它轻柔的爱抚，

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , [sɪlf] - [laɪk] [fiːt] !

Her	delicate	,	sylph	-	like	feet	!
她	精美的	,	精灵	-	喜欢	脚	!

她那纤细如精灵般的双脚!

" ['truːli] , [ə; eɪ][smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

"	Truly	,	a	smile	like	a	sunbeam
"	真的	,	一个	微笑	喜欢	一个	阳光

"真是灿烂如阳光的笑容。"

['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,

Brightened	her	eyes	of	blue	,
明亮	她	眼睛	的	蓝色的	,

她湛蓝的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][wʌns] . . [twaɪs] . . [θraɪs] . .

And	once	.	.	twice	.	.	thrice	.	.
和	一次	.	.	两次	.	.	三次	.	.

一次.....两次.....三次.....

[ʃiː; ʃi] ['testɪd]

she	tested
她	测试

她测试了

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [ʃuː] !

The	charm	of	her	fairy	shoe	!
这	魅力	的	她	仙女	鞋	!

她那双仙女鞋真迷人!

" [ɑː] ! [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] ['flikə] ,

"	Ah	!	then	the	bright	smile	flickered	,
"	啊	!	然后	这	明亮的	微笑	闪烁	,

"啊！"然后，那灿烂的笑容闪过一丝。

['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [druːp] [ə'weɪ] ,

Faded	,	and	drooped	away	,
褪色	,	和	下垂	离开	,

褪色，凋零，

[æz; əz] ['feɪntli] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['fɔːltəd] ,

As	faintly	,	in	tones	that	faltered	,
作为	淡淡的	,	在	音调	那	犹豫不决	,

声音微弱，带着颤抖的语气，

[ai] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [seɪ] :
I heard our darling say :
我 听到 我们的 亲爱的 说 :

我听到我们亲爱的说:

" [wʌn][maɪ] [ʃuː] !
" 1 My shoe !
" 1 我的 鞋 !

"1 我的鞋子!

[pə'pɑː] , [pliːz] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]
papa , please hang it
爸爸 , 请 悬挂 它

爸爸，请把它挂起来。

[wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɒli] [baʊ] ,
Once more on the holly bough ,
一次 更多的 在 这 冬青 买 ,

再一次，在冬青枝上，

[dʒʌst] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just where I am sure to see it ,
只是 在哪里 我 是 当然 到 看 它 ,

我肯定能在那里看到它，

[wen] [ai] [weɪk] . . . . [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] !
When I wake . . . . an hour from now !
什么时候 我 唤醒 . . . . 一个 小时 从 现在 !

当我醒来的时候.....大概一个小时后!

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

"但是，唉!

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['weikən] !
she never wakened !
她 绝不 醒来 !

她再也没醒过来!

[kləʊz] - [ʃʌt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː]
Close - shut were the eyes of blue
关闭 - 关闭 是 这 眼睛 的 蓝色的

蓝眼睛紧紧闭着。

[huːz] [lɑːst] [feɪnt] [gliːm] [hæd; həd] ['fɔndld]
Whose last faint gleam had fondled
谁 最后的 头晕的 闪耀 有 抚摸

谁的最后一丝微弱光芒曾抚摸过

[ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪnti] [ʃuː] !
The curves of that dainty shoe !
这 曲线 的 那 纤巧 鞋 !

那双精致鞋子的曲线真美!

" [ɑː] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] —
" Ah , children , you understand me —
" 啊 , 孩子们 , 你 理解 我 —

"啊，孩子们，你们明白我的意思——"

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɪmd] [wɪð] [djuː] ,
Your eyes are brimmed with dew ,
你的 眼睛 是 满溢 和 露 ,

你的眼睛里充满了露水。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒli]
As they watch on the Christmas holly
作为 他们 手表 在 这 圣诞节 冬青

当他们注视着圣诞冬青树时

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃuː] !
The sheen of a silken shoe !
这 光泽 的 一个 丝 鞋 !

丝绸鞋履的光泽!

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
" A TALE OF A COMET .
" 一个 故事 的 一个 彗星 .

“彗星的故事。”

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['mitɪər] - [lait] ,
E had seen the streaming meteors - light ,
E 有 已见 这 流媒体 流星 - 光 ,

E看到了流星划过天际的光芒，

[wɪð] [ðeə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːtəm]
With their trails of fire , the autumn
和 他们的 小径 的 火 , 这 秋天

秋天，伴随着它们燃烧的轨迹。

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜晚，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [skaɪ] - [rɒks] [həːl]
And talked of falling sky - rocks hurled
和 谈话 的 坠落 天空 - 岩石 投掷

他们谈到从天而降的岩石。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɒŋ] - [sɪns] [ɪk'spləʊdɪd] [wɜːld] ;
From some long - since exploded world ;
从 一些 长的 - 自从 爆炸了 世界 ;

来自某个早已毁灭的世界;

[ɒv; əv] [k'ɒmɪts] ['frɪskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
Of comets frisking among the stars .
的 彗星 搜身 之中 这 明星 .

彗星在群星间穿梭。

[wɪð] [teɪlz] [laɪk]['faɪəri] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] ,
With tails like fiery trains of cars ,
和 尾巴 喜欢 火热 火车 的 汽车 ,

尾巴像燃烧的火车一样，

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['rekləs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
And asked , " Should the reckless engineer
和 问 , " 应该 这 鲁莽 工程师

然后问道：“鲁莽的工程师应该受到怎样的惩罚？”

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['reɪkɪʃ] ['kɒmɪt] [stɪə(r)]
Of some rakish comet steer
的 一些 浪荡子 彗星 转向

一些潇洒的彗星

['kræʃɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
Crashing into our atmosphere ,
崩溃 进入 我们的 气氛 ,

坠入我们的大气层，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['plænɪts] [ʃel] [rɪ'zɪst] [hɪm] ?
How would the planet's shell resist him ?
如何 会 这 行星的 壳 抵抗 他 ?

行星外壳如何才能抵挡住他的攻击?

" [ðen] [wi:; wi] [kən'və:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
" Then we conversed of the solar system ,
" 然后 我们 交谈 的 这 太阳的 系统 ,

然后我们聊起了太阳系，

[ænd; ənd]['lu:nə(r)][men] ;
And lunar men ;
和 月球 男人 ;

还有月球人;

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][ben]
And Doctor Ben
和 医生 本

还有本医生

[brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][gləʊb] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] ,
Brought out his globe , at half - past ten ,
带来 出去 他的 地球 , 在 一半 - 过去的 十 ,

十点半，他拿出了地球仪。

[ænd; ənd] ['lektʃəd] , ['gɪvɪŋ] [kən'klu:sɪv] ['ri:z(ə)nz]
And lectured , giving conclusive reasons
和 讲课 , 给予 确凿 原因

并进行了讲解，给出了确凿的理由

[fɔ:(r); fə(r)][taɪdz] , [i'klipsiz] , [klaim][ænd; ənd]['si:z(ə)nz] ;
For tides , eclipses , climes and seasons ;
为了 潮汐 , 日食 , 气候 和 季节 ;

潮汐、日食、气候和季节;

[tɪl] , ['wɪəri] [æt; ət][lɑ:st] , [ai] [went] [tu:; tə][bed] ,
Till , weary at last , I went to bed ,
直到 , 厌倦 在 最后的 , 我 去 到 床 ,

最后，我筋疲力尽，上床睡觉了。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]
With a jumble of wonderful things in my
和 一个 杂乱 的 精彩的 事物 在 我的

我心中充满了各种美好的事物

[hed] —
head —
头 —

头-

[mu:nz] [ænd; ənd] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['mitɪər,aɪt] ,
Moons and comets and meteorites ,
月亮 和 彗星 和 陨石 ,

月球、彗星和陨石，

['gləʊbz] [ænd; ənd] ['sɝklz] [ænd; ənd]['pəʊlə(r)] [naɪts] ;

Globes	and	circles	and	polar	nights	;
地球仪	和	界	和	极性	夜晚	;

地球仪、圆圈和极夜;

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	there	I	lay	thinking	,
和	那里	我	躺	思维	,

我躺在那里，想着.....

[ænd; ənd] ['draʊzɪli] ['wɪŋkɪŋ]

And	drowsily	winking
和	昏昏欲睡地	眨眼

昏昏欲睡地眨了眨眼

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [reɪ] — [θruː] - [maɪ][bed] - ['kɜːtənz]

At	something	—	a	ray	—	thro	'	my	bed	-	curtains
在	某物	—	一个	射线	—	喉咙	-	我的	床	-	窗帘

透过我的床帘，我看到了什么东西——一道光线

['blɪŋkɪŋ] ;

blinking	;
眨眼	;

眨眼;

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [stɪl] [braɪtə] ,

Too	bright	for	a	star	,	and	growing	still	brighter	,
也	明亮的	为了	一个	星星	,	和	生长	仍然	更亮	,

亮度太高，不像是一颗恒星，而且还在不断变亮。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [jet] ['laɪtə(r)] ,

Making	the	moon	-	lighted	chamber	yet	lighter	,
制作	这	月亮	-	照明	房间	然而	打火机	,

让月光下的房间更加明亮，

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] !

Which	very	much	astonished	the	writer	!
哪个	非常	很多	惊讶	这	作家	!

这令作者大为惊讶!

[aɪ] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

I	gazed	from	the	casement	,
我	凝视	从	这	窗扇	,

我从窗户向外望去，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] , [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,

And	wondered	,	with	ever	-	increasing	amazement	,
和	想知道	,	和	曾经	-	增加	惊愕	,

他越来越惊奇地想，

[wɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [muːnz] ['fraʊnɪŋ]

What	the	look	of	alarm	on	the	Moon's	frowning
什么	这	看	的	警报	在	这	月亮的	皱眉

月亮皱着眉头，脸上露出惊恐的神色。

[feɪs] [ment] .

face	meant	.
脸	意思是	.

脸的意思。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[hɪz; ɪz][nəʊz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri] [kləʊz][kæp] ,

His	nose	peering	out	from	a	very	close	cap	,
他的	鼻子	窥视	出去	从	一个	非常	关闭	帽	,

他的鼻子从帽子的帽檐下露出来，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn]['mɪt(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ræp] ,

His	fingers	in	mittens	,	his	chin	in	a	wrap	,
他的	手指	在	连指手套	,	他的	下巴	在	一个	裹	,

他戴着连指手套，下巴裹着绷带。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld][snæp] !

Like	a	tourist	prepared	for	a	very	cold	snap	!
喜欢	一个	游客	准备	为了	一个	非常	寒冷的	折断	!

就像做好了应对寒潮准备的游客一样!

[ɒn] , [ɒn][hiː; hi][sped] , [θruː] [ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ɒv; əv] [speɪs] ,

On	,	on	he	sped	,	through	the	regions	of	space	,
在	,	在	他	加速	,	通过	这	地区	的	空间	,

他继续疾驰，穿越太空的各个区域，

[wɪð] ['veri] [ʃɔːt] [legz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [peɪs] ,

With	very	short	legs	at	a	very	long	pace	,
和	非常	短的	腿	在	一个	非常	长的	步伐	,

腿很短，步子迈得很快，

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['næpsæk] [læʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	well	-	filled	knapsack	lashed	to	his	back	,
他的	出色地	-	已填	背包	鞭打	到	他的	后退	,

他背着装满东西的背包，

['ekstrə] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] [stræpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pæk] ,

Extra	shoes	and	canteen	strapped	under	his	pack	,
额外的	鞋	和	食堂	绑带	在下面	他的	盒	,

备用鞋和水壶绑在他的背包下面。

[hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] —

His	coat	-	tails	flying	away	on	his	track	—
他的	外套	-	尾巴	飞行	离开	在	他的	追踪	—

他的衣摆沿着跑道飞扬而去——

[ɪn'tæŋgld] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plɪd] ,

Entangled	far	off	in	the	Pleiades	,
纠缠	远的	离开	在	这	昴	,

纠缠在遥远的昴星团中，

[ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] [ænd; ənd]['ɔː'raɪənz] [niːz] .

On	the	horns	of	the	Bull	and	Orion's	knees	.
在	这	角	的	这	公牛	和	猎户座的	膝盖	.

在金牛座的角和猎户座的膝盖上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

For	there	was	the	Moon	,	and	,	strange	to	say	,
为了	那里	曾是	这	月亮	,	和	,	奇怪的	到	说	,

因为那里有月亮，而且，说来也奇怪，

[ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

There	too	was	the	Earth	,	just	over	the	way	,
那里	也	曾是	这	地球	,	只是	超过	这	方式	,

地球也在那里，就在不远处。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [gləʊb] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bə'luːn] ,

Like	the	Doctor's	globe	,	or	a	huge	balloon	,
喜欢	这	医生的	地球	,	或者	一个	巨大的	气球	,

就像博士的地球仪，或者一个巨大的气球，

['fɔːti] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ,

Forty	times	larger	,	perhaps	,	than	the	Moon	,
四十	时代	更大的	,	也许	,	比	这	月亮	,

或许比月球大四十倍，

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɜ·klz] , [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ɪn] [speɪs] :

All	covered	with	circles	,	and	looming	in	space	:
全部	涵盖	和	界	,	和	迫在眉睫	在	空间	:

全部被圆圈覆盖，在太空中若隐若现：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs]

There	were	groups	upon	it	,	and	every	face
那里	是	团体	之上	它	,	和	每一个	脸

上面有一群群人，每张脸

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [wʌn] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] - ['dʒɔɪntɪd]

Was	turned	one	way	;	and	very	long	-	jointed
曾是	转向	一	方式	;	和	非常	长的	-	关节

转向一侧；关节很长

['telɪskoʊps] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] ; —

Telescopes	at	the	sky	were	pointed	;	—
望远镜	在	这	天空	是	尖	;	—

天空中的望远镜指向目标；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]

And	there	,	with	a	terrible	rushing	and	humming
和	那里	,	和	一个	糟糕的	匆忙	和	哼唱

那里，传来一阵可怕的急促声和嗡嗡声

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !

And	hissing	of	breath	,	was	a	Comet	a	-	coming	!
和	嘶嘶声	的	气息	,	曾是	一个	彗星	一个	-	未来	!

嘶嘶的呼吸声，原来是彗星来了！

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)]

So	long	and	so	queer	,	and	as	it	came	nearer
所以	长的	和	所以	酷儿	,	和	作为	它	来了	更近

如此漫长，如此怪异，而且随着它越来越近

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evri] ['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['kwɪərə(r)] !

It	grew	every	moment	longer	and	queerer	!
它	生长	每一个	片刻	更长	和	更酷儿	!

它每时每刻都在变得更长、更怪异！

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [tʃæp] ,

Until	I	made	out	such	a	comical	chap	,
直到	我	制成	出去	这样的	一个	滑稽	小伙子	,

直到我遇到了这样一个滑稽的家伙，

[ɪn][ə; eɪ] [red] - ['flænl] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [flæp] ,

In	a	red	-	flannel	coat	with	a	very	long	flap	,
在	一个	红色的	-	绒布	外套	和	一个	非常	长的	瓣膜	,

她穿着一件红色法兰绒外套，外套的下摆很长。

[ɒn] , [ɒn][hiː; hi] [keɪm] ,

On	,	on	he	came	,
在	,	在	他	来了	,

他继续前进，

[wɪð] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
With **nose** **like** **a** **flame** **,**
和 鼻子 喜欢 一个 火焰 ,

鼻子像火焰一样红润，

[səʊ] [red] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] - [biː n] ['drɪŋkɪŋ]
So **red** **I** **was** **sure** **the** **fellow'd** **been** **drinking**
所以 红色的 我 曾是 当然 这 - 到过 喝

那家伙脸红得像喝醉了一样。

([hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz] ['empti] , [ai] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ])
(**His** **canteen** **was** **empty** **,** **I** **knew** **by** **the** **clinking** **)**
(他的 食堂 曾是 空的 , 我 知道 经过 这 叮当声)

（从餐具碰撞的声音判断，他的水壶是空的。）

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['kɒmɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **And** **what** **can** **a** **sober** **Comet** **be** **thinking** **,**
" 和 什么 能 一个 清醒 彗星 是 思维 ,

"那么，一颗清醒的彗星会想些什么呢？"

" [ai] [kraɪd] " [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] , [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **I** **cried** **"** **not** **to** **see** **there** **,** **plain** **as** **the** **day** **,**
" 我 哭 " 不是 到 看 那里 , 清楚的 作为 这 天 ,

"我哭着说，'看不到那里，明明就像白天一样。'"

[ðə; ði] [ɜːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] , [hʌŋ] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ?
The **Earth** **,** **like** **a** **target** **,** **hung** **right** **in** **his** **way** **?**
这 地球 , 喜欢 一个 目标 , 悬挂 正确的 在 他的 方式 ?

地球就像靶子一样，正好挡在他的路上?

" [ðə; ði] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'baʊt] ,
" **The** **groups** **were** **beginning** **to** **hurry** **about** **,**
" 这 团体 是 开始 到 匆忙 关于 ,

各组人开始匆匆忙忙地走动起来，

[ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
And **hustle** **and** **bustle** **and** **signal** **and** **shout** **,**
和 努力奋斗 和 忙碌 和 信号 和 喊 ,

熙熙攘攘，嘈杂喧闹，人们发出信号、呐喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [skeəd] , [waɪl] [ai] [ʃriːk] [aʊt] ,
And **the** **Moon** **looked** **scared** **,** **while** **I** **shrieked** **out** **,**
和 这 月亮 看起来 害怕的 , 尽管 我 尖叫 出去 ,

月亮看起来很害怕，而我则尖叫起来。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] —
" **Dear** **sir** **,** **I** **beg** **pardon** **,** **I** **don't** **know** **your** **name** **—**
" 亲爱的 先生 , 我 求 赦免 , 我 不 知道 你的 姓名 —

"尊敬的先生，请原谅，我不知道您的名字——"

[ai] [preɪ] [jʊl] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm]
I **pray** **you'll** **consider** **,** **and** **if** **it's** **the** **same**
我 祈祷 你会 考虑 , 和 如果 它是 这 相同的

我恳请您考虑一下，如果结果相同的话。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ]['plænɪt] !
To **you** **,** **here's** **a** **planet** **!**
到 你 , 这里是 一个 行星 !

对你来说，这是一颗星球!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **don't** **think** **you** **knew** **it** **;**
我 不 思考 你 知道 它 ;

我想你并不知道;

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
But **,** **sir** **,** **it** **will** **be**
但 , 先生 , 它 将要 是

但是，先生，将会是

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
A **great** **favor** **to** **me**
一个 伟大的 偏爱 到 我

帮了我一个大忙

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
And **a** **very** **large** **circle** **of** **friends** **,** **as** **you** **see** **,**
和 一个 非常 大的 圆圈 的 朋友们 , 作为 你 看 ,

而且，正如你所看到的，我的朋友圈非常广泛。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [raɪt] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] !
If **you** **will** **drive** **round** **it** **instead** **of** **right** **thro** **'** **it** **!**
如果 你 将要 驾驶 圆形的 它 反而 的 正确的 喉咙 - 它 !

如果你绕着它开而不是直接穿过去就好了!

" [hiː; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd][steə(r)] ,
" **He** **put** **up** **his** **head** **with** **a** **stupefied** **stare** **,**
" 他 放 向上 他的 头 和 一个 目瞪口呆 盯 ,

他抬起头，一脸茫然。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , " [ai][dɪ'kleə(r)] !
And **says** **he** **,** **"** **I** **declare** **!**
和 说道 他 , " 我 宣布 !

他说："我宣布!

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [ə'weə(r)] !
No **,** **I** **wasn't** **aware** **!**
不 , 我 不是 意识到的 !

不，我不知道!

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪt] —
And **I'm** **going** **at** **such** **a** **deuce** **of** **a** **rate** **—**
和 我是 去 在 这样的 一个 二 的 一个 速度 —

我的速度简直是两倍——

[aɪ'd][stɒp] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
I'd **stop** **if** **I** **could** **,** **but** **I** **fear** **it's** **too** **late** **!**
ID 停止 如果 我 可以 , 但 我 害怕 它是 也 晚的 !

如果可以，我真想停下来，但我恐怕为时已晚!

[bles] [maɪ] [stɑːz] !
Bless **my** **stars** **!**
保佑 我的 明星 !

我的天哪!

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
here **I** **am** **!**
这里 我 是 !

我在这里!

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm]
" **He** **had** **just** **time**
" 他 有 只是 时间

他刚好有时间

[tuː; tə] [stuːp] ，
to **stoop** **，**
到 哈腰 ，

弯腰，

[wen] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ， [hed] - [ˈfɔːməʊst] ， [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ]
When **through** **it** **，** **head** **-** **foremost** **，** **he** **went** **at** **a**
什么时候 通过 它 ， 头 - 首先 ， 他 去 在 一个

穿过它时，他头朝前，径直朝前走去。

[swuːp] ，
swoop **，**
俯冲 ，

俯冲，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] [ˈraɪdə(r)] [daɪvz] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] ！
As **a** **circus** **rider** **dives** **through** **a** **hoop** **！**
作为 一个 马戏团 骑士 潜水 通过 一个 箍 ！

就像马戏团骑手从火圈里跳过去一样！

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ，
With **a** **crash** **，**
和 一个 碰撞 ，

一声巨响，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smæʃ] ，
And **a** **smash** **，**
和 一个 粉碎 ，

轰动一时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ，
And **a** **roar** **as** **of** **thunder** **，**
和 一个 吼 作为 的 雷 ，

一声如同雷鸣般的轰鸣，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwivəd] ，
It **quivered** **，**
它 颤抖 ，

它颤抖了一下，

[ænd; ənd] [ˈʃivə] ，
And **shivered** **，**
和 瑟瑟发抖 ，

她打了个寒颤，

[ænd; ənd] [fluː] [əˈsʌndə(r)] ：
And **flew** **asunder** **：**
和 飞翔 分离 ：

然后分崩离析：

[ðə; ði] [muːn] ， [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ， [ʃed] [ˈtrædʒɪkəl] [tɪəz] ；
The **Moon** **，** **looking** **down** **，** **shed** **tragical** **tears** **；**
这 月亮 ， 寻找 向下 ， 棚 悲剧 眼泪 ；

月亮俯视着大地，流下了悲伤的泪水；

[waɪl] ， [ˈwɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ，
While **，** **winking** **hard** **and** **holding** **his** **ears** **，**
尽管 ， 眨眼 难的 和 保持 他的 耳朵 ，

他一边用力眨着眼，一边捂着耳朵，

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

The	Comet	came	out	on	the	other	side	,
这	彗星	来了	出去	在	这	其他	边	,

彗星从另一边出来了，

[wi:ld] [raʊnd] , [swɔ:(r)] [laʊd] , [ænd; ənd] ['ru:fəli] [aɪd]

Wheeled	round	,	swore	loud	,	and	ruefully	eyed
带轮子的	圆形的	,	发誓	大声	,	和	懊悔地	眼睛

猛地转过身，大声咒骂，眼神懊悔不已。

[ðə; ði] ['ru:ɪn] ; [sni:zd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ; [ðen] [dru:]

The	ruin	;	sneezed	two	or	three	times	;	then	drew
这	废墟	;	打喷嚏	二	或者	三	时代	;	然后	画

废墟；打了两三个喷嚏；然后画

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] .

His	long	tail	after	him	down	the	blue	.
他的	长的	尾巴	后	他	向下	这	蓝色的	.

他长长的尾巴拖着他顺着蓝色的海面飘去。

['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] !

Heavens	and	earth	!
天	和	地球	!

天地万物!

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] !

what	have	I	done	!
什么	有	我	完毕	!

我都做了些什么!

[ðɪs] [dʌz] [bi:t] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !

This	does	beat	everything	under	the	sun	!
这	做	打	一切	在下面	这	太阳	!

这简直胜过世间一切!

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,

I	don't	care	the	wink	of	a	star	,	"	said	he	,
我	不	关心	这	眨眼	的	一个	星星	,	"	说	他	,

“我一点也不在乎，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] —

"	For	all	the	damage	done	to	me	—
"	为了	全部	这	损害	完毕	到	我	—

“对于我所受到的所有伤害——

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

"	Original	Size
"	原来的	尺寸

原尺寸

(['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜ:t]

(	Feeling	his	nose	,	and	then	with	a	flirt
(	感觉	他的	鼻子	,	和	然后	和	一个	调情

（摸了摸他的鼻子，然后带着调情的语气）

['keəfəli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɜ:t]

Carefully	brushing	away	the	dirt
小心	刷牙	离开	这	污垢

小心地拂去污垢

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [steɪnd] [ænd; ənd] ['drægld] [skɜ:t]) —

From	his	coat	and	its	stained	and	draggled	skirt	)	—
从	他的	外套	和	它是	染色	和	拖着	裙子	)	—

从他的外套和那沾满污渍、拖沓的裙摆上）——

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['plænɪt] !

"	But	look	at	this	dear	little	,	queer	little	planet	!
"	但	看	在	这	亲爱的	小的	,	酷儿	小的	行星	!

“但是看看这个可爱的、奇特的小星球！”

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][væn] , [ˌaɪ 'tiː]

I've	done	the	business	for	her	,	and	I	van	,	it
我已经	完毕	这	商业	为了	她	,	和	我	货车	,	它

我已经帮她做完了生意，而且，我，它

[ɪz] [kwaɪt] [tuː] [bæd] !

Is	quite	too	bad	!
是	相当	也	坏的	!

真是太糟糕了！

[ðə; ði][fˈeərəst][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] —

The	fairest	of	creatures	—
这	最公平	的	生物	—

最美丽的生物——

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃəz] ,

How	well	I	remember	her	pleasant	features	,
如何	出色地	我	记住	她	令人愉快的	特征	,

我多么清楚地记得她那令人愉悦的容貌啊！

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

The	smile	on	her	face	and	the	light	in	her	eye	,
这	微笑	在	她	脸	和	这	光	在	她	眼睛	,

她脸上的笑容和眼中的光芒，

[wen] [aɪv] [tʌtʃt] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] ,

When	I've	touched	my	hat	to	her	,	hurrying	by	,
什么时候	我已经	感动	我的	帽子	到	她	,	匆忙	经过	,

当我匆匆走过，向她脱帽致意时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒn] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] !
Many a time , on my way through the sky !
许多 一个 时间 , 在 我的 方式 通过 这 天空 !

很多次，在我飞越天空的途中!

[aɪ'd] [mend] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] !
I'd mend the poor thing if I could — and I'll try !
ID 修补 这 贫穷的 事物 如果 我 可以 — 和 患病的 尝试 !

如果可以，我一定会修好它——我会尽力的!

" [haʊ] [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [weə(r)] ,
" How he got it , or where ,
" 如何 他 得到 它 , 或者 在哪里 ,

“他是怎么得到它的，或者从哪里得到的，

[ai] ['kænɒt] [dɪ'kleə(r)] ;
I cannot declare ;
我 不能 宣布 ;

我无法申报；

[bʌt; bət] [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
But thereupon he drew up a chair .
但 于是 他 画 向上 一个 椅子 .

但他随即搬来一把椅子。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] - [teɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] ,
Hung his long coat - tail over the back ,
洪 他的 长的 外套 - 尾巴 超过 这 后退 ,

他将长长的外套下摆搭在背后，

[sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
Sat down by the pieces and opened his pack ,
星期六 向下 经过 这 件 和 打开 他的 盒 ,

他坐在棋子旁边，打开了棋包。

[brɔ:t] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ɪts] [depθs] [ə; eɪ] [staʊt] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd]
Brought forth from its depths a stout needle and
带来 前进 从 它是 深度 一个 肥硕 针 和

从深处取出一根粗壮的针，

[θred] ,
thread ,
线 ,

线，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [sæt] ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And there he sat squinting and scratching his head ,
和 那里 他 卫星 眯眼 和 抓挠 他的 头 ,

他坐在那里，眯着眼睛挠着头。

[æz; əz] [ɪf] ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtfəli] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)]
As if rather doubtfully questioning whether
作为 如果 相当 怀疑地 提问 无论

仿佛带着几分怀疑地质疑：

- [twɒz] ['pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [pætʃ] [hɜː(r); hə(r)][tə'geðə(r)] !

'	Twas	possible	ever	to	patch	her	together	!
-	那是	可能的	曾经	到	修补	她	一起	!

“她竟然还能被修补好！”

['miːnwaɪl] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][həʊp][tuː; tə] [tel]

Meanwhile	—	but	how	can	I	hope	to	tell
同时	—	但	如何	能	我	希望	到	告诉

与此同时——但我又该如何才能知道呢?

[hɑːf] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [bɪ'fel]

Half	that	to	my	friends	befell
一半	那	到	我的	朋友们	发生

一半都落到了我朋友头上

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ʃel] ?

On	the	shattered	and	scattered	shell	?
在	这	破碎	和	疏散	壳	?

在破碎散落的弹壳上?

[haʊ] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sə'praɪz]

How	depict	the	huge	surprise
如何	描绘	这	巨大的	惊喜

如何描绘这巨大的惊喜

[ɒv; əv][sʌm; səm] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [raɪz]

Of	some	,	at	the	very	astonishing	rise
的	一些	,	在	这	非常	惊人	上升

有些人的上升速度非常惊人

[ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ʃɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ?

Of	their	real	estate	,	shot	off	in	the	skies	?
的	他们的	真实的	财产	,	射击	离开	在	这	天空	?

他们的房产，被射向天空了吗?

[haʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [blɒks] ,

How	describe	the	flying	blocks	,
如何	描述	这	飞行	积木	,

如何描述飞行方块?

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['stiːpl] [ænd; ənd]['reɪlrəʊd] [stɒks] ,

The	fall	of	steeples	and	railroad	stocks	,
这	落下	的	尖顶	和	铁路	股票	,

教堂尖顶和铁路股票的倒塌

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [klɒks] ;

The	breaking	of	banks	,	and	the	stopping	of	clocks	;
这	打破	的	银行	,	和	这	停止	的	时钟	;

银行倒闭，时钟停止运转;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] [nɔk] [ænd; ənd] [ʃɒks] ; —

And	all	the	various	knocks	and	shocks	;	—
和	全部	这	各种各样的	敲门声	和	冲击	;	—

以及各种各样的撞击和冲击；——

['fræntɪk] [rɪ'pɔːrtərz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

Frantic	reporters	rushing	about	,
疯狂的	记者	匆忙	关于	,

焦急的记者们四处奔走，

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ['setɪŋ] [aʊt]

And	correspondents	setting	out
和	通讯员	环境	出去

记者们出发了

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] , [ɪn'tendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

In	a	big	balloon	,	intending	from	it
在	一个	大的	气球	,	意图	从	它

在一个巨大的气球里，打算从那里出发

[tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] !

To	interview	our	friend	,	the	Comet	!
到	面试	我们的	朋友	,	这	彗星	!

采访我们的朋友彗星!

[waɪl] [ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] ['deɪli] [pres] [ˌʌn'fəːl]

While	the	wide	-	awake	daily	press	unfurled
尽管	这	宽的	-	醒	日常的	按	展开

当全神贯注的日报展开报道时

[ɪts]['raɪv(ə)l] ['bulitinz] : " [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! !

Its	rival	bulletins	:	"	End	of	the	World	!	!
它是	竞争对手	公告	:	"	结尾	的	这	世界	!	!

它的竞争对手发布的公告是："世界末日！！

['fraɪtf(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] !

Frightful	collision	!
可怕	碰撞	!

可怕的碰撞!

[ə'merɪkə] [hɪt] ! ! !

America	hit	!	!	!
美国	打	!	!	!

美国大获全胜！！！

[fʊl] [pə'tɪkjələz] !

Full	particulars	!
满的	细节	!

详情如下!

['kænədə] [həːl]

Canada	hurled
加拿大	投掷

加拿大投掷

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] !

Over	New	England	!
超过	新的	英格兰	!

新英格兰上空!

[ðə; ði]['juːniən][splɪt] ! ! !

The	Union	split	!	!	!
这	联盟	分裂	!	!	!

工会分裂了！！！

[ɪn] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [treɪd] !

In	INTERRUPTION	OF	TRAVEL	AND	TRADE	!
在	中断	的	旅行	和	贸易	!

旅行和贸易中断!

[ðə; ði] ['kɒmɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] !

The	Comet	coming	to	our	aid	!
这	彗星	未来	到	我们的	援助	!

彗星来帮我们了!

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] — [ɒd] [tuː; tə] [siː] !

"	For	now	the	Comet	—	odd	to	see	!
"	为了	现在	这	彗星	—	奇怪的	到	看	!

“现在看来，这颗彗星——真奇怪！”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

Although	it	didn't	seem	odd	to	me	—
虽然	它	没有	似乎	奇怪的	到	我	—

虽然我并不觉得奇怪——

[wɪð] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [gluː] - [pɒt] , ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːɪŋ]

With	thimble	and	glue	-	pot	,	sewing	and	gluing
和	顶针	和	胶水	-	锅	,	缝纫	和	胶合

用顶针和胶水罐进行缝纫和粘贴

[ðə; ði] ['ʃætəd] [gləʊb] , [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['duːɪŋ]

The	shattered	globe	,	was	cheerfully	doing
这	破碎	地球	,	曾是	愉快地	正在做

破碎的地球仪，欢快地做着

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] ;

All	he	could	to	restore	the	ruin	;
全部	他	可以	到	恢复	这	废墟	;

他竭尽所能地修复废墟；

['peɪʃntli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɔːl]

Patiently	replacing	all
耐心	替换	全部

耐心地替换所有

[ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

The	scattered	fragments	,	great	and	small	;
这	疏散	片段	,	伟大的	和	小的	;

散落的碎片，大大小小的；

['stɪtʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] ,

Stitching	here	and	sticking	there	,
缝合	这里	和	粘性	那里	,

这里缝一针，那里粘一粘，

[wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] ,

With	a	hopeful	smile	and	a	satisfied	air	,
和	一个	充满希望	微笑	和	一个	使满意	空气	,

带着充满希望的微笑和满足的神情，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt]['ɪntuː][rɪ'peə(r)] !

Putting	the	planet	into	repair	!
推杆	这	行星	进入	维修	!

修复地球！

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][twɜːl]

When	all	was	done	,	with	a	dexterous	twirl
什么时候	全部	曾是	完毕	,	和	一个	轻巧	捻

一切结束后，他灵巧地旋转了一下。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] - [wɜːl] ,

Of	his	fingers	,	he	set	it	once	more	a	-	whirl	,
的	他的	手指	,	他	放	它	一次	更多的	一个	-	旋转	,

他再次用手指转动它，

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]

While	the	Moon	looked	pleased	as	a	smiling
尽管	这	月亮	看起来	高兴	作为	一个	微笑

月亮看起来很高兴，面带微笑。

[gɜːl] .
girl .
女孩 .

女孩。

[ɒf] [hiː; hi] [sped] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪt] [spʌn]
Off **he** **sped** **;** **and** **the** **planet** **spun**
离开 他 加速 ; 和 这 行星 旋转

他疾驰而去；而星球开始旋转。

[ə'weɪ] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
Away **on** **its** **axis** **round** **the** **sun** **;**
离开 在 它是 轴 圆形的 这 太阳 ;

沿着其绕太阳的轴线远离；

[wen] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] , [ai] [faʊnd]
When **,** **watching** **with** **curious** **eyes** **,** **I** **found**
什么时候 , 观看 和 好奇的 眼睛 , 我 成立

当我好奇地看着时，我发现

[hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [raʊnd] !
He **hadn't** **made** **it** **precisely** **round** **!**
他 之前没有 制成 它 恰恰 圆形的 !

他没能把它做得完全圆！

[ðə; ði] [zəʊnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [mɪkst] :
The **zones** **,** **moreover** **,** **were** **strangely** **mixed** **:**
这 区域 , 而且 , 是 奇怪的 混合 :

此外，这些区域呈现出一种奇怪的混合状态：

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [bɪ'twɪkst]
Constantinople **was** **squeezed** **betwixt**
君士坦丁堡 曾是 挤压 中间

君士坦丁堡被夹在中间

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔː(r)] ;
St **.** **Petersburg** **and** **Baltimore** **;**
英石 . 圣彼得堡 和 巴尔的摩 ;

圣彼得堡和巴尔的摩；

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd] ['læbrədɔː(r)]
South **Carolina** **and** **Labrador**
南 卡罗莱纳 和 拉布拉多

南卡罗来纳州和拉布拉多

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [taɪd] ;
To **Massachusetts** **were** **snugly** **tied** **;**
到 马萨诸塞州 是 舒适地 系 ;

与马萨诸塞州紧密相连；

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
New **York** **and** **Paris** **were** **side** **by** **side** **;**
新的 约克 和 巴黎 是 边 经过 边 ;

纽约和巴黎毗邻而立；

[ænd; ənd] , ['ɒdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːθli] [feɪts] ,
And **,** **oddest** **of** **all** **earthly** **fates** **,**
和 , 最奇怪的 的 全部 尘世的 命运 ,

而最离奇的，莫过于尘世间的一切命运：

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
England **was** **in** **the** **United** **States** **!**
英格兰 曾是 在 这 团结的 各州 !

英国当时在美国境内！

['griːnlənd] ([hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

Greenland	(	he	couldn't	have	made	a	greater
格陵兰	(	他	不能	有	制成	一个	更大的

格陵兰岛（他不可能做得更好了）

[mis'teik]) [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [njuː] [ɪ'kweɪtə(r)] !

Mistake	)	was	on	the	new	equator	!
错误	)	曾是	在	这	新的	赤道	!

错误）位于新赤道上!

[waɪl] [ɪn] [iːtʃ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [sʌm; səm][bɪt]

While	in	each	crack	of	the	crust	some	bit
尽管	在	每个	裂缝	的	这	地壳	一些	少量

虽然地壳的每一条裂缝里都有些许

[ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] .

Of	broken	China	was	made	to	fit	.
的	破碎的	中国	曾是	制成	到	合身	.

破碎的中国被改造得恰到好处。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] ,

Whereupon	I	cried	,	with	a	wild	halloo	,
于是	我	哭	,	和	一个	荒野	你好	,

于是我发出了一声狂野的呼喊，

" [həʊld][ɒn] ! [kʌm] [bæk] !

"	Hold	on	!	come	back	!
"	抓住	在	!	来	后退	!

"等等！回来！"

[ðɪs] ['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] !

this	never	will	do	!
这	绝不	将要	做	!

这绝对不行!

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [juːv] [meɪd] !

Just	see	what	a	botch	you've	made	!
只是	看	什么	一个	搞砸了	你已经	制成	!

看看你都搞砸了什么!

" [bɪ'fɔː(r)]

"	Before
"	前

"前

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

He	had	time	to	turn	,	with	a	clang	and	a	roar	,
他	有	时间	到	转动	,	和	一个	铛	和	一个	吼	,

他有时间转身，伴随着一声铿锵声和一声轰鸣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ɪts][wʌn] [greɪt] ['saɪklɒps] [aɪ] ,

And	a	glare	of	its	one	great	Cyclops	eye	,
和	一个	强光	的	它是	一	伟大的	独眼巨人	眼睛	,

还有它那只巨大的独眼，闪烁着凶光。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] [went] ['wɪzɪŋ] [baɪ]

The	Lightning	Express	went	whizzing	by
这	闪电	表达	去	呼啸	经过

闪电特快列车呼啸而过

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [stiːm] ,
With a rushing of steam ,
和 一个 匆忙 的 蒸汽 ,

伴随着一阵蒸汽,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ,
And a howl and a scream ,
和 一个 嗥 和 一个 尖叫 ,

还有一声嚎叫和一声尖叫,

[ðæt] [weɪkt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['kjʊəriəs] [driːm] ;
That waked me from my curious dream ;
那 醒来 我 从 我的 好奇的 梦 ;

那把我从奇特的梦境中唤醒;

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'vəː] ([ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn])
Which the Doctor avers (and he makes it plain)
哪个 这 医生 反 (和 他 制作 它 清楚的)

医生断言（而且他明确地表达了这一点）

[mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [maɪ] ['bɪzi] [breɪn]
Must all have passed through my busy brain
必须 全部 有 通过了 通过 我的 忙碌的 脑

肯定都经过了我忙碌的大脑。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] !
With the passing of the midnight train !
和 这 通过 的 这 午夜 火车 !

随着午夜列车驶过!

[əʊ] , ['hæpi] [naɪt] !
OH , HAPPY NIGHT !
哦 , 快乐的 夜晚 !

哦，晚安!

[baɪ][em] . [iː] . [biː] .
By M . E . B .
经过 M . E . B .

由 MEB 提供

[əʊ] ['hæpi] [naɪt] !
O happy night !
哦 快乐的 夜晚 !

美好的夜晚!

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [mɔːn]
that brings the morn
那 带来 这 早晨

那带来了清晨

[tuː; tə] [dɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [bɔːn] ,
To dawn above the Lord new born ,
到 黎明 多于 这 主 新的 出生 ,

黎明时分，新生的主将降临。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] [ə'gen]
And bids the angels sing again
和 出价 这 天使 唱歌 再次

并吩咐天使们再次歌唱

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] —
Their message to the sons of men —
他们的 信息 到 这 儿子们 的 男人 —

他们向世人传达的信息——

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
We **hail** **thee** **!**
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
we **hail** **thee** **!**
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[əʊ] ['hæpi] ['meɪndʒə(r)] !
O **happy** **manger** **!**
哦 快乐的 马槽 !

快乐的马槽!

[ðæt] [hæθ] [nəʊn]
that **hath** **known**
那 有 已知

知道

[ðɪs] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] ,
This **precious** **burden** **as** **thine** **own** **,**
这 宝贵的 负担 作为 你的 自己的 ,

这份珍贵的重担，如同你自己的一样。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [gɪfts][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [həʊld] ,
Beyond **all** **gifts** **the** **world** **doth** **hold** **,**
超过 全部 礼物 这 世界 确实 抓住 ,

超越世间所有馈赠，

[ɒv; əv][pɒmp][ænd; ənd][paʊər][ænd; ənd][dʒemz][ænd; ənd][gəʊld]
Of **pomp** **and** **pow'r** **and** **gems** **and** **gold**
的 盛大场面 和 力量 和 宝石 和 金子

盛况、权力、宝石和黄金

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
We **hail** **thee** **!**
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] ! =
we **hail** **thee** **!** **=**
我们 冰雹 你 ! =

我们向你致敬!

[əʊ] ['hæpi] [stɑː(r)] !
O **happy** **star** **!**
哦 快乐的 星星 !

哦，快乐的星星!

[huːz] ['reɪdiəns] [swiːt]
whose **radiance** **sweet**
谁 辐射 甜的

它的光芒甜美

[dɪd] [liːd] [ðə; ði][waɪz] [menz] ['iːgə(r)] [fiːt]
Did **lead** **the** **wise** **men's** **eager** **feet**
做过 带领 这 明智的 男士 渴望的 脚

引领智者们急切的脚步

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wei] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'traɪd] ,
To **seek** **the** **way** **,** **unknown** **,** **untried** **,**
到 寻找 这 方式 , 未知 , 未经尝试 ,

去寻找未知的、未经尝试的道路，

[ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒərz][saɪd] —
That led them to the manger's side —
那 引领 他们 到 这 经理的 边 —

这便将他们引到了马槽旁——

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
We hail thee !
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
we hail thee !
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[əʊ] ['hæpi] [deɪ] !
O happy day !
哦 快乐的 天 !

多么令人高兴的一天!

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][men]
that gave to men
那 给予 到 男人

给予男人

[ðə; ði] [beɪb] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
The Babe Divine of Bethlehem ,
这 宝贝 神圣的 的 伯利恒 ,

伯利恒的圣婴

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
The King of Kings , the Undefiled ,
这 国王 的 国王 , 这 未受污染的 ,

万王之王，无玷者

[ɪn] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] —
In semblance of a little child —
在 外表 的 一个 小的 孩子 —

看起来像个小孩子——

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
We hail thee !
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
we hail thee !
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[əʊ] ['hæpi] [beɪb] !
O happy Babe !
哦 快乐的 宝贝 !

哦，快乐的宝贝!

[huːz] ['wʌndrəs] [aɪz]
whose wondrous eyes
谁 奇妙的 眼睛

谁拥有如此奇妙的眼睛

[stɪl] [həʊld][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Still hold the light of Paradise ,
仍然 抓住 这 光 的 天堂 ,

依然怀抱天堂之光，

[lʊk] [daʊn] [ɪn] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
Look down in blessing from above
看 向下 在 祝福 从 多于

俯视来自上方的祝福

[waɪl] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
While Prince of Peace , and Lord of Love ,
尽管 王子 的 和平 , 和 主 的 爱 ,

和平之君，慈爱之主

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
We hail thee !
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] !
we hail thee !
我们 冰雹 你 !

我们向你致敬!

['wɪli] [wiː] .
WILLIE WEE .
威利 WE .

威利·韦。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [di'æz] .
By Mrs . A . M . Diaz .
经过 太太 . 一个 . M . 迪亚兹 .

作者：AM Diaz 女士。

[tiː]
T
T

T

[wəʊ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] ,
WO lads were conversing as happy as kings ,
WO 小伙子们 是 对话 作为 快乐的 作为 国王 ,

WO小伙子们谈笑风生，其乐融融。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Of the coming of Christmas and all that it
的 这 未来 的 圣诞节 和 全部 那 它

关于圣诞节的到来以及它的一切

[brɪŋz] ,
brings ,
带来 ,

带来，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [dɪ'laɪts] ,
Of the Christmas - tree and its many delights ,
的 这 圣诞节 - 树 和 它是 许多 美味 ,

圣诞树及其带来的诸多乐趣，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [faɪn] [saɪts] ,
Of the city shop - windows and other fine sights ,
的 这 城市 店铺 - 视窗 和 其他 美好的 景点 ,

城市商店橱窗和其他美景，

[wen] [aʊt] [speɪk] [wiː] [wɪl] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['wɪli]
When out spake wee Will , sometimes called " Willie
什么时候 出去 说 哇 将要 , 有时 称为 " 威利

小威尔，有时也被称为"威利"，开口说话了。

[wiː] ,
wee ,
哇 ,

哇，

" [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] " [swiːt] ['wɪljəm] , " [ɔː(r)] " ['lɪt(ə)l] - ,
" Though often " sweet William , " or " little Willee ,
" 尽管 经常 " 甜的 威廉 , " 或者 " 小的 - ,

虽然通常被称为"可爱的威廉"或"小威利"，

" — [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz][hiː; hi] —
" — Four years and a half or three - quarters was he —
" — 四 年 和 一个 一半 或者 三 - 四分之一 曾是 他 —

"——他当时四年半或四分之三岁——"

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] - - [triː] ?
What kind of a tree is a Chrissermus - tree ?
什么 种类 的 一个 树 是 一个 - - 树 ?

克里瑟姆斯树是什么树?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] [gruː] - ,
" And the while they discoursed , as his wonder grew ' ,
" 和 这 尽管 他们 谈论的 , 作为 他的 想知道 生长 - ,

"当他们交谈时，他的惊奇之情与日俱增。"

[wɪð] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] :
With questions like these he followed them through :
和 问题 喜欢 这些 他 随后 他们 通过 :

他带着类似的问题追问他们:

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][bɪg] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd] ?
" Does it have big branches that spread all around ?
" 做 它 有 大的 分支 那 传播 全部 大约 ?

它有向四周伸展的大树枝吗?

[duː; də][ɪts] [ruːts] [steɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [graʊnd] ?
Do its roots stay deep down in the dark ground ?
做 它是 根 停留 深的 向下 在 这 黑暗的 地面 ?

它的根是否深深扎根于黑暗的土壤中?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] , [grəʊ] , [grəʊ] , [wei] [ʌp] ['veri] [haɪ] ?
Does it grow , grow , grow , way up very high ?
做 它 生长 , 生长 , 生长 , 方式 向上 非常 高的 ?

它会越长越高吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bʌmp] [ðə; ði][skaɪ] ?
If you climb to the top will your head bump the sky ?
如果 你 爬 到 这 顶部 将要 你的 头 撞 这 天空 ?

如果你爬到顶峰，你的头会碰到天空吗?

[duː; də] ['eni] [plʌmz] [grəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['æplz] , [ɔː(r)] ['tʃeriz] ?
Do any plums grow on it , or apples , or cherries ?
做 任何 李子 生长 在 它 , 或者 苹果 , 或者 樱桃 ?

上面会长李子、苹果或樱桃吗?

[ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [nʌts] , [ɔː(r)] ['prɪti] [red] ['beriz] ?
Or any good nuts , or pretty red berries ?
或者 任何 好的 坚果 , 或者 漂亮的 红色的 浆果 ?

或者其他好吃的坚果，或者漂亮的红色浆果?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [waɪt] [æz; əz]
Does it bloom out all over with flowers white as
做 它 盛开 出去 全部 超过 和 花朵 白色的 作为

它是否会像白色花朵一样盛开?

[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

雪,

[æz; əz] [ðæt] [triː] [dʌz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] ?
As that tree does down there in our garden below ?
作为 那 树 做 向下 那里 在 我们的 花园 以下 ?

就像我们花园里那棵树一样吗?

[duː; də] ['rəubinz] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [bɜːdz] [bɪld] [nests] [ɪn] [ðæt] [triː] ?
Do robins and king - birds build nests in that tree ?
做 知更鸟 和 国王 - 鸟类 建造 巢穴 在 那 树 ?

知更鸟和王霸鹟会在那棵树上筑巢吗?

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɜːdi] [tuː] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] - .
And other birdies too ? " asked little Willee .
和 其他 小鸟球 也 ? " 问 小的 - .

"还有其他小鸟吗?"小威利问道。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [waɪz] , [skuːl] - [bɔɪ] [ned] :
" Yes , " answered Ned , wise , school - boy Ned :
" 是的 , " 回答 内德 , 明智的 , 学校 - 男生 内德 :

"是的,"睿智的、学生时代的内德回答道:

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [jʌŋ] ['kɜːli] - [hed] ,
" A Christmas - tree , young curly - head ,
" 一个 圣诞节 - 树 , 年轻的 卷曲 - 头 ,

"一棵圣诞树,年轻的卷发男孩,

[hæz; həz] ['brɑːntʃɪz] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] [ruːts] ,
Has branches , sure , but has no roots ,
有 分支 , 当然 , 但 有 不 根 ,

有枝干,但没有根。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] [nəʊ] [fruːts] ;
And on its branches grow no fruits ;
和 在 它是 分支 生长 不 水果 ;

它的枝条上不结果子;

[jet] [braɪt] [red] ['æplz] [ðeə(r)] [jʊl] [siː] ,
Yet bright red apples there you'll see ,
然而 明亮的 红色的 苹果 那里 你会 看 ,

然而,你会看到那里有鲜红的苹果,

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] —
And oranges of high degree —
和 橙子 的 高的 程度 —

还有品质上乘的橙子——

['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒn] [wʌn] [triː] ! "
Apples and oranges on one tree ! "
苹果 和 橙子 在 一 树 ! "

一棵树上既有苹果又有橘子!

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [streɪndʒ] , " [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] - .
" That sounds very strange , " quoth little Willee .
" 那 声音 非常 奇怪的 , " 引用 小的 - .

“听起来很奇怪，”小威利说道。

" [nəʊ] ['flaʊəz] [bluːm] [ðeə(r)] , ['snəʊi] [waɪt] ,
" No flowers bloom there , snowy white ,
" 不 花朵 盛开 那里 , 下雪的 白色的 ,

那里没有鲜花盛开，一片雪白。

[jet] [wɪð] [ðiːz] [fruːts] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] —
Yet with these fruits — a curious sight —
然而 和 这些 水果 — 一个 好奇的 视线 —

然而，这些果实——却呈现出一种奇特的景象——

[ɑː(r); ə(r)][ɒft] [siːn] ['flaʊəz] [bəuθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] !
Are oft seen flowers both red and white !
是 经常 已见 花朵 两个都 红色的 和 白色的 !

经常可以看到红色和白色的花朵!

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][klaɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɔːl] ,
Should you climb to the top without a fall ,
应该 你 爬 到 这 顶部 没有 一个 落下 ,

如果你能爬到顶峰而不摔下来，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [mait] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
Your head might bump against the wall ,
你的 头 可能 撞 反对 这 墙 ,

你的头可能会撞到墙上，

[bʌt; bət][nɒt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
But not against the sky , you see ,
但 不是 反对 这 天空 , 你 看 ,

但你看，它不是对抗天空的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'dɔːz] - [stændz][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [triː] ! "
For indoors - stands the Christmas - tree ! "
为了 室内 - 站立 这 圣诞节 - 树 ! "

室内用的圣诞树!

" [juː; jʊ] [tel] ['veri] [bɪg] ['stɔːriz] , " [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] - .
" You tell very big stories , " quoth little Willee .
" 你 告诉 非常 大的 故事 , " 引用 小的 - .

“你讲的故事都很精彩，”小威利说道。

" [nəʊ] ['bɜːdi] [ðeə(r)] [dʌθ] [bɪld] [ɪts] [nest] ,
" No birdie there doth build its nest ,
" 不 小鸟球 那里 确实 建造 它是 巢 ,

“那里没有鸟儿筑巢，

[nəʊ] [kɪŋ] - [bɜːd] , [bluː] - [bɜːd] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
No king - bird , blue - bird , robin redbreast ,
不 国王 - 鸟 , 蓝色的 - 鸟 , 罗宾 红胸鸟 ,

没有王霸鹟、蓝鸟、知更鸟、红胸鸟

[jet] [egz] [ˌðeər'ɒn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] .
Yet eggs thereon are often seen .
然而 鸡蛋 其上 是 经常 已见 .

然而，上面经常可以看到鸡蛋。

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Of beautiful colors , pink , and green ,
的 美丽的 颜色 , 粉色的 , 和 绿色的 ,

有着美丽的颜色，粉色和绿色，

[ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] , [ænd; ənd]['lævəndə(r)] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] .

And	purple	,	and	lavender	,	fit	for	a	queen	.
和	紫色的	,	和	薰衣草	,	合身	为了	一个	女王	.

还有紫色和淡紫色，适合女王。

['i:v(ə)n] [egz] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

Even	eggs	with	pictures	on	them	are	found	.
甚至	鸡蛋	和	图片	在	他们	是	成立	.

甚至还有人发现了带有图案的鸡蛋。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gəʊldən][bændz] [wɪtʃ] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] .

And	with	golden	bands	which	circle	around	.
和	和	金的	乐队	哪个	圆圈	大约	.

还有环绕的金色饰带。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [egz] [səʊ][feə(r)][tu:; tə] [si:]

But	from	all	these	eggs	so	fair	to	see
但	从	全部	这些	鸡蛋	所以	公平的	到	看

但从所有这些鸡蛋来看，真是太漂亮了

[ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] [nəʊ][bɜ·dz][ɪn] [ðæt] ['krɪsməs] - [tri:] ;

Are	hatched	no	birds	in	that	Christmas	-	tree	;
是	孵化	不	鸟类	在	那	圣诞节	-	树	;

那棵圣诞树上没有孵出小鸟吗?

[ɪn'sted] , [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] ['kændi][ænd; ənd] ['gʌmdrɒp] ! " [sed] [hi:; hi] .

Instead	,	are	hatched	candy	and	gumdrops	!	"	said	he	.
反而	,	是	孵化	糖果	和	软糖	!	"	说	他	.

"结果孵出来的却是糖果和软糖！"他说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] - .

"	Are	you	telling	the	truth	?	"	asked	little	Willee	.
"	是	你	讲述	这	真相	?	"	问	小的	-	.

"你说的是真话吗？"小威利问道。

" [aɪv] [nɒt][təʊld][hɑ:f] , [ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] ,

"	I've	not	told	half	,	I	do	declare	,
"	我已经	不是	讲述	一半	,	我	做	宣布	,

"我敢说，我说的还不到一半。"

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['wʌndrəs] ['brɑ:ntʃɪz] [beə(r)] .

Of	all	those	wondrous	branches	bear	.
的	全部	那些	奇妙的	分支	熊	.

所有这些奇妙的枝条都结出了果实。

[beə(r)] ?

Bear	?
熊	?

熊?

[ðeɪ] [beə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

They	bear	dolls	and	whips	and	drums	,
他们	熊	娃娃	和	鞭子	和	鼓	,

他们带着玩偶、鞭子和鼓，

[tɒps] , ['wɪslz] , ['tæfi] , ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,

Tops	,	whistles	,	taffy	,	sugar	-	plums	,
最高额	,	哨声	,	太妃糖	,	糖	-	李子	,

陀螺、哨子、太妃糖、糖梅

[ænd; ənd]['kændi] [ʃi:p] , [ænd; ənd]['kændi][kæts] ,

And	candy	sheep	,	and	candy	cats	,
和	糖果	羊	,	和	糖果	猫	,

还有糖果绵羊和糖果猫，

[ænd; ənd]['kændi][bɜ·dz] , [ænd; ənd]['kændi][ræts] ,

And	candy	birds	,	and	candy	rats	,
和	糖果	鸟类	,	和	糖果	老鼠	,

还有糖果鸟和糖果老鼠，

[ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

And	India	-	rubber	girls	and	boys	,
和	印度	-	橡皮	女孩们	和	男孩们	,

还有印度橡胶女孩和男孩，

[beə(r)] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [tɒɪz] ,

Bear	trumpets	and	all	kinds	of	toys	,
熊	小号	和	全部	种类	的	玩具	,

熊形喇叭和各种玩具，

[beə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] ,

Bear	books	,	and	jumping	-	jacks	,	and	mittens	,
熊	图书	,	和	跳	-	杰克	,	和	连指手套	,

熊图案的书、开合跳和手套，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - ['flænl] ['kɪtnz] ;

And	little	cotton	-	flannel	kittens	;
和	小的	棉布	-	绒布	小猫	;

还有穿着棉法兰绒的小猫咪；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] - [tri:]

And	over	the	whole	of	this	Christmas	-	tree
和	超过	这	所有的	的	这	圣诞节	-	树

在这棵圣诞树的整个上方

['kænd(ə)ls][ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [raɪt] ['merəli] !

Candles	are	burning	right	merrily	!
蜡烛	是	燃烧	正确的	兴高采烈地	!

蜡烛燃烧得正旺呢!

[wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	think	you	of	this	?
什么	思考	你	的	这	?

你对此有何看法?

[maɪ] [swi:t] ['wɪli] - [wi:] ? "

my	sweet	Willie	-	wee	?	"
我的	甜的	威利	-	哇	?	"

我亲爱的威利威?

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪŋ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] - .

"	I	think	you	are	fooling	!	"	said	little	Willee	.
"	我	思考	你	是	愚弄	!	"	说	小的	-	.

“我觉得你在耍花招！”小威利说道。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [jʌŋ] ['wɪli] , [wɪð] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,

Next	morning	young	Willie	,	with	serious	air	,
下一个	早晨	年轻的	威利	,	和	严肃的	空气	,

第二天早上，年轻的威利神情严肃地说道：

[pʊt] [ɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ænd; ənd] ['berid] [ʌp][ðeə(r)]

Put	earth	in	a	flower	-	pot	,	and	buried	up	there
放	地球	在	一个	花	-	锅	,	和	埋葬	向上	那里

把土装进花盆里，然后埋在那里。

[ə; eɪ] [si:d] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [wɪð] ['veri] [greɪt] [keə(r)] .

A	seed	of	an	apple	with	very	great	care	.
一个	种子	的	一个	苹果	和	非常	伟大的	关心	.

一颗精心挑选的苹果种子。

" [preɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [rəʊg] ['wɪli] - [wiː] ? "
" **Pray , what are you doing , you rogue Willie - wee ? "**
" 祈祷 , 什么 是 你 正在做 , 你 流氓 威利 - 哇 ? "

"拜托，你这无赖威利，在干什么？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [triː] !
" **I am planting a seed for a Chrissermas tree !**
" 我 是 种植 一个 种子 为了 一个 - 树 !

"我正在种下一颗圣诞树的种子！"

[ɪz][nɒt] [ðæt] [gʊd] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] - .
Is not that good to do ? " asked little Willee .
是 不是 那 好的 到 做 ? " 问 小的 - .

这样做不好吗？小威利问道。

— [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [siːd] [ə; eɪ] [griːn] ['lɪt(ə)l] [ʃuːt]
— There came from that seed a green little shoot
— 那里 来了 从 那 种子 一个 绿色的 小的 射击

那颗种子长出了一棵绿色的小芽。

[wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [tʊk] [ruːt] ,
Which put out its leaves and firmly took root ,
哪个 放 出去 它是 树叶 和 牢牢 采取 根 ,

它长出叶子，牢牢扎根。

[ænd; ənd][səʊ] ['faɪnli] [dɪd] [θraɪv] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd]
And so finely did thrive that at last it was found
和 所以 精细地 做过 蓬勃发展 那 在 最后的 它 曾是 成立

它生长得如此茂盛，以至于最终被发现。

[tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Too large for the house and was set in the ground ,
也 大的 为了 这 房子 和 曾是 放 在 这 地面 ,

房子太大，放不下，所以就埋在了地上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] , [ə; eɪ] [triː] , [wʌn] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] .
Where it grew up , a tree , one scarcely knew how .
在哪里 它 生长 向上 , 一个 树 , 一 几乎 知道 如何 .

它生长的地方，长成了一棵树，人们几乎不知道它是如何生长的。

[lʊk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .
Look down by the wall ; it is standing there now .
看 向下 经过 这 墙 ; 它 是 常设 那里 现在 .

往下看，它就在墙边，现在就立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nest]
It blossoms in springtime , and many a nest
它 花朵 在 春天 , 和 许多 一个 巢

它在春天盛开，许多鸟巢

[hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ðeə(r)][baɪ] [kɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd]['rɒbɪn] ['redbrest] ;
Has been built there by king - bird and robin redbreast ;
有 到过 建造 那里 经过 国王 - 鸟 和 罗宾 红胸鸟 ;

那里是由帝王鸟和知更鸟建造的;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɜːdi] [tuː] [ɒft] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
And other birdies too oft come to the tree
和 其他 小鸟球 也 经常 来 到 这 树

其他鸟类也经常飞到这棵树上。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðeə(r)] , [əʊ] , [səʊ] ['merəli] ;
And sing there and swing there , oh , so merrily ;
和 唱歌 那里 和 摇摆 那里 , 哦 , 所以 兴高采烈地 ;

在那里唱歌，在那里荡秋千，哦，多么快乐啊;

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;

They	make	it	all	summer	our	joy	and	delight	;
他们	制作	它	全部	夏天	我们的	喜悦	和	喜	;

它们给我们整个夏天带来了欢乐和快乐;

[ænd; ənd][ɪn][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt]

And	in	fall	of	the	year	'	tis	a	beautiful	sight
和	在	落下	的	这	年	-	的	一个	美丽的	视线

秋季的景色美不胜收。

[wen] [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [welθ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈæplz] [ɪz] [siːn] —

When	the	clustering	wealth	of	its	apples	is	seen	—
什么时候	这	聚类	财富	的	它是	苹果	是	已见	—

当人们看到这里苹果成片的丰饶景象时——

[ɪts][ˈruːbi] [red] [ˈæplz] [ɔːl][set][ɪn][ðeə(r)] [griːn] !

Its	ruby	red	apples	all	set	in	their	green	!
它是	红宝石	红色的	苹果	全部	放	在	他们的	绿色的	!

鲜红的苹果点缀在翠绿的田野里!

— [ænd; ənd] [ˈwɪli] ?

—	And	Willie	?
—	和	威利	?

——那威利呢?

[jes] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [tuː] , [jʌŋ] [ˈwɪli] -

Yes	,	he	grew	up	,	too	,	young	Willie	-
是的	,	他	生长	向上	,	也	,	年轻的	威利	-

是的，小威利也长大了。

[wiː] ,

wee	,
哇	,

哇,

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

And	went	as	a	sailor	-	boy	over	the	sea	.
和	去	作为	一个	水手	-	男生	超过	这	海	.

然后他当了一名水手，远渡重洋。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ;

He	sailed	in	a	ship	to	some	far	distant	shore	;
他	航行	在	一个	船	到	一些	远的	遥远	支撑	;

他乘船驶向遥远的海岸;

[ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

A	storm	came	—	and	—	and	—	we	saw	him	no	more	.
一个	风暴	来了	—	和	—	和	—	我们	锯	他	不	更多的	.

暴风雨来了——然后——然后——我们就再也见不到他了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðæt] [diːp] ['sɒrəʊ] [wiː; wi][bɔː(r)] !

It	was	long	,	long	ago	that	deep	sorrow	we	bore	!
它	曾是	长的	,	长的	前	那	深的	悲哀	我们	钻孔	!

那段我们曾承受的深切悲痛，已经是很久很久以前的事了!

[ðə; ði] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] ,

The	lads	who	were	talking	,	as	happy	as	kings	,
这	小伙子们	WHO	是	说	,	作为	快乐的	作为	国王	,

那些正在交谈的小伙子们，高兴得像国王一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] ,

Of	the	coming	of	Christmas	and	all	that	it	brings	,
的	这	未来	的	圣诞节	和	全部	那	它	带来	,

圣诞节的到来以及它带来的一切,

[ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [naʊ] , [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [tɔːl] .

Are	fathers	now	,	so	stately	and	tall	.
是	父亲们	现在	，	所以	庄严	和	高的	.

现在的父亲们，都如此威严高大。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

Their	children	play	by	the	garden	wall	,
他们的	孩子们	玩	经过	这	花园	墙	,

他们的孩子在花园墙边玩耍，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

And	swing	on	the	boughs	of	the	apple	tree	,
和	摇摆	在	这	树枝	的	这	苹果	树	,

在苹果树枝上荡秋千，

[ɔː(r)] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ;

Or	climb	to	the	top	,	the	world	to	see	;
或者	爬	到	这	顶部	,	这	世界	到	看	;

或者攀登到顶峰，看看世界；

([sʌm; səm][hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ！)

(	Some	have	gone	from	the	home	the	world	to	see	!	)
(	一些	有	已消失	从	这	家	这	世界	到	看	！	)

（有些人甚至离开家乡，去看看世界！）

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [liːvz] [tɜːn] [braʊn] ,

And	when	autumn	comes	,	and	leaves	turn	brown	,
和	什么时候	秋天	来	,	和	树叶	转动	棕色的	,

当秋天来临，树叶变黄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raipən] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

And	the	ripened	fruits	are	shaken	down	,
和	这	成熟的	水果	是	摇晃	向下	,

成熟的果实被摇落下来，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [graʊnd] ,

And	here	and	there	,	on	the	orchard	ground	,
和	这里	和	那里	,	在	这	果园	地面	,

果园的地面上，到处都是这样，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [ə'raʊnd] —

The	red	and	the	golden	are	heaped	around	—
这	红色的	和	这	金的	是	堆积如山	大约	—

红色和金色的花瓣堆积如山——

- [tɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['gæðə(r)] [ðæt] [triː] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

'	Tis	the	children	who	gather	that	tree	by	the	wall	,
-	的	这	孩子们	WHO	收集	那	树	经过	这	墙	,

是孩子们在墙边采摘那棵树上的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts] [bau] [ðæt] [fɔːl] ,

And	the	apples	from	off	its	boughs	that	fall	,
和	这	苹果	从	离开	它是	树枝	那	落下	,

还有从枝头掉落的苹果，

[wɪð] ['kaɪndli][keə(r)][ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] [ə'weɪ] ,

With	kindly	care	are	stored	away	,
和	亲切地	关心	是	存储	离开	,

小心翼翼地存放起来，

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]

Sure	to	appear	on	Christmas	Day
当然	到	出现	在	圣诞节	天

肯定会在圣诞节出现

[ɪn]['plætə(r)][ɔ:(r)]['bɑ:skɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə][əd'maɪə(r)] ,

In	platter	or	basket	for	all	to	admire	,
在	拼盘	或者	篮子	为了	全部	到	钦佩	,

盛放在盘子或篮子里，供大家欣赏。

[ɔ:(r)] [hʌŋ] [ɒn] [strɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Or	hung	on	strings	before	the	fire	,
或者	悬挂	在	字符串	前	这	火	,

或者用绳子吊在火前，

[ðeə(r)][tu:; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd]['spʌtə(r)][ænd; ənd][rəʊst] ,

There	to	swing	and	sputter	and	roast	,
那里	到	摇摆	和	发出嘶嘶声	和	烤	,

在那里摇摆、飞溅、炙烤，

[waɪl] ['meni] [æn; ən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [həʊst]

While	many	an	one	of	the	merry	host
尽管	许多	一个	一	的	这	欢乐	主持人

虽然许多快乐的主人

[gɪvz] [ə; eɪ]['tendə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [fɜ:st] ['wɪli] - [wi:]

Gives	a	tender	thought	to	that	first	Willie	-	wee
给予	一个	投标	想法	到	那	第一的	威利	-	哇

不禁让人想起那第一个小家伙。

[hu:] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

Who	went	as	a	sailor	-	boy	over	the	sea	.
WHO	去	作为	一个	水手	-	男生	超过	这	海	.

谁曾当过水手，远渡重洋。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [ə; eɪ] [nju:] ['wɪli] - [wi:] ,

The	youngest	of	all	;	a	new	Willie	-	wee	,
这	最小的	的	全部	;	一个	新的	威利	-	哇	,

最小的；一个新威利-威，

— [ə; eɪ] ['kɜ:li] - [heəd] [rəʊg] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [ɪz][hi:; hi] ! —

—	A	curly	-	haired	rogue	,	and	our	darling	is	he	!	—
—	一个	卷曲	-	头发	流氓	,	和	我们的	亲爱的	是	他	!	—

——一个卷发浪子，而他正是我们的心头好！——

[naʊ] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] [wɪlz] ['krɪsməs] - [tri:] .

Now	claims	for	his	own	uncle	Will's	Christmas	-	tree	.
现在	索赔	为了	他的	自己的	叔叔	遗嘱	圣诞节	-	树	.

现在他又声称要为他叔叔威尔的圣诞树负责。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sez] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

"	Because	,	"	says	the	child	,	"	he	was	named	for	me	!
"	因为	,	"	说道	这	孩子	,	"	他	曾是	命名	为了	我	!

“因为，”孩子说，“他的名字是为了纪念我！”

" [ɒn] [kraɪst] - [deɪ] [naɪt] .

"	ON	CHRIST	-	DAY	NIGHT	.
"	在	基督	-	天	夜晚	.

“在基督日之夜。

[baɪ]['nɔ:rə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

[ef]

F
F

[rɒm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [frɒm; frəm][steə(r)][tuː; tə][steə(r)] ;

rom	room	to	room	,	from	stair	to	stair	;
只读存储器	房间	到	房间	,	从	楼梯	到	楼梯	;

从房间到房间，从楼梯到楼梯;

[ɔːl] ['sɪlkən] - [klæd] ; [waɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

All	silken	-	clad	;	while	standing	there
全部	丝	-	覆膜	;	尽管	常设	那里

众人身着丝绸；站在那里

[ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

Shut	from	the	summer	warmth	and	cheer	,
关闭	从	这	夏天	温暖	和	欢呼	,

与夏日的温暖和欢乐隔绝开来，

[ðə; ði]['sɪlkən] ['pɜːfjuːmd] ['ætməsfɪə(r)]

The	silken	perfumed	atmosphere
这	丝	香	气氛

丝滑芬芳的氛围

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd]

Of	wealth	and	ease	,	a	little	maid
的	财富	和	舒适	,	一个	小的	女佣

家境富裕安逸的小女仆

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [jet] [ˌʌnə'freɪd] ,

With	beating	heart	,	yet	unafraid	,
和	殴打	心	,	然而	无所畏惧	,

心跳加速，却无所畏惧

[ɪn'tʃɑːntɪd] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['feəri] [siːn]

Enchanted	,	watched	the	fairy	scene
迷人的	,	观看	这	仙女	场景

着迷地看着仙女的场景

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] - ['pɑːtɪd] [skriːn] .

Between	the	curtains	'	parted	screen	.
之间	这	窗帘	-	分手了	屏幕	.

在窗帘半掩的屏风之间。

[ðə; ði] [fɪəs] [nɔːθ] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [pɑː] : [tiː]

The	fierce	north	wind	came	sweeping	pa	:	t
这	凶猛的	北	风	来了	扫荡	帕	:	t

凛冽的北风席卷而来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wɪntri] [blɑːst] ;

And	shook	her	with	its	wintry	blast	;
和	摇晃	她	和	它是	冬季	爆炸	;

凛冽的寒风让她瑟瑟发抖;

[ðə; ði] ['frɒsti] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

The	frosty	pavement	of	the	street
这	霜冻	路面	的	这	街道

街道上结霜的路面

[tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [klæd] [fiːt] ;

Chilled	to	the	bone	her	ill	-	clad	feet	;
冷藏	到	这	骨	她	患病的	-	覆膜	脚	;

她衣衫褴褛的双脚冻得彻骨。

[jet] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['məʊmənt][fled]

Yet	moment	after	moment	fled
然而	片刻	后	片刻	逃亡

然而，时光飞逝

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hed] ,
And **there** **she** **stood** **,** **with** **lifted** **head** **,**
和 那里 她 站立 , 和 抬起 头 ,

她就那样站着，昂着头。

[hɜ:(r); hə(r)]['i:gə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] ,
Her **eager** **eyes** **,** **as** **in** **a** **trance** **,**
她 渴望的 眼睛 , 作为 在 一个 发呆 ,

她那双渴望的眼睛，仿佛着了魔似的，

[fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:ns] ,
Fixed **on** **the** **changes** **of** **the** **dance** **,**
固定的 在 这 变化 的 这 舞蹈 ,

专注于舞蹈的变化，

['dʌlsɪt] [saʊndz] .
DULCET **SOUNDS** **.**
甜美 声音 .

悦耳的声音。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[es]
S
S

S

- ['mænʃ(ə)n] ,
TATELY **mansion** **,**
- 大厦 ,

泰特利大厦

[braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]
bright **and** **gay**
明亮的 和 同性恋

开朗快乐

[wɪð] ['fest(ə)l] [lait] , [meɪd]
With **festal** **light** **,** **made**
和 节日 光 , 制成

挂满节日彩灯，

['dɑ:knəs] [deɪ]
darkness **day**
黑暗 天

黑暗之日

[fɑ:(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['dʌski]
Far **up** **and** **down** **the** **dusky**
远的 向上 和 向下 这 昏暗

在昏暗的上下游很远的地方

[stri:t]
street
街道

街道

[ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] , [waɪl] ['hʌri] -
That **Christmas** **night** **,** **while** **hurry** **-**
那 圣诞节 夜晚 , 尽管 匆忙 -

那个圣诞夜，匆匆忙忙的——

[ɪŋ] [fiːt]
ing **feet**
ing 脚

脚

[sped] ['swɪftli] [baɪ] , [nɔː(r)] [skeəs] [diː] -
Sped **swiftly** **by** **,** **nor** **scarce** **de** **-**
加速 迅速地 经过 , 也不 稀少 德 -

飞驰而过，也并非稀少

[leɪd]
layed
铺设

铺设

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʌlsɪt] [saʊndz] [ðæt]
For **all** **the** **dulcet** **sounds** **that**
为了 全部 这 甜美 声音 那

尽管有那么多悦耳的声音

[streɪd]
strayed
迷路了

迷路了

[ɪn] ['meri] ['meʒəz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
In **merry** **measures** **from** **within** **,**
在 欢乐 措施 从 之内 ,

欢快的节奏从内部传来，

[weə(r)] [hɑːp] [ænd; ənd] [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] ,
Where **harp** **and** **flute** **and** **violin** **,**
在哪里 竖琴 和 长笛 和 小提琴 ,

竖琴、长笛和小提琴在哪里?

[ɪn] [sɒft] [ə'kɔːd(ə)ns] , [waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ,
In **soft** **accordance** **,** **wild** **and** **sweet** **,**
在 柔软的 根据 , 荒野 和 甜的 ,

柔和地，狂野而甜蜜，

[meɪd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] - [fiːt] .
Made **music** **for** **the** **dancers** **'** **feet** **.**
制成 音乐 为了 这 舞者 - 脚 .

为舞者的脚步谱写音乐。

[ɔːl] ['sɪlkən] - [klæd] [ðəʊz] [fiːt] [ðæt] [kept]
All **silken** **-** **clad** **those** **feet** **that** **kept**
全部 丝 - 覆膜 那些 脚 那 保留

那些穿着丝绸的脚，一直

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [tjuːn] , [ɔː(r)] ['laɪtli] [stept]
That **time** **and** **tune** **,** **or** **lightly** **stept**
那 时间 和 调 , 或者 轻轻 步

那时的节奏和旋律，或者轻轻地迈步

[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [ɪəz] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]
Her **eager** **ears** **still** **drinking** **in**
她 渴望的 耳朵 仍然 喝 在

她那双渴望的耳朵仍在倾听。

[ðə; ðɪ] [streɪnz] [ɒv; əv] [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] ;
The **strains** **of** **flute** **and** **violin** **;**
这 菌株 的 长笛 和 小提琴 ;

长笛和小提琴的旋律;

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [sped] [ðə; ði] ['momənts] [pɑːst] ,

And	still	,	as	sped	the	moments	past	,
和	仍然	,	作为	加速	这	时刻	过去的	,

然而，随着时间飞逝，

['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] [swept] [ðə; ði] [blɑːst] .

Colder	and	colder	swept	the	blast	.
更冷	和	更冷	扫荡	这	爆炸	.

寒风越来越猛烈地席卷而来。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] [keə(r)] :

But	little	heed	had	she	,	or	care	:
但	小的	注意	有	她	,	或者	关心	:

但她对此毫不在意：

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'pɒn] [wʌn] ['vɪʒn] [feə(r)] ,

Her	glance	upon	one	vision	fair	,
她	瞥一眼	之上	一	想象	公平的	,

她瞥了一眼一位美丽的女子，

[wʌn] ['vɪʒn] , [wʌn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] —

One	vision	,	one	,	beyond	the	rest	—
一	想象	,	一	,	超过	这	休息	—

一个愿景，超越其他一切——

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

A	girl	with	roses	on	her	breast	,
一个	女孩	和	玫瑰	在	她	胸部	,

一个胸前佩戴玫瑰花的女孩，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	with	a	look	upon	her	face	,
和	和	一个	看	之上	她	脸	,

她脸上带着这样的表情：

[ðə; ði] [swiːt] [gɜːl] - [feɪs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [greɪs] ,

The	sweet	girl	-	face	of	Heaven's	own	grace	,
这	甜的	女孩	-	脸	的	天	自己的	优雅	,

那张宛如上天赐予的甜美少女脸庞，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [led]

As	through	the	dance	she	smiling	led
作为	通过	这	舞蹈	她	微笑	引领

她面带微笑，引领着舞者们翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [gests] , [wɪð] ['eəri] [tred] .

Her	youthful	guests	,	with	airy	tread	.
她	青春	客人	,	和	轻盈的	踏	.

她的年轻客人们，步伐轻快。

" [ɑː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs]

"	Ah	,	would	she	smile	on	me	like	this
"	啊	,	会	她	微笑	在	我	喜欢	这

“啊，她会这样对我微笑吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kɪs]

And	would	she	give	me	kiss	for	kiss
和	会	她	给	我	吻	为了	吻

她会以吻换吻吗？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?
If I could stand there at her side ?
如果 我 可以 站立 那里 在 她 边 ?

如果我能站在她身边就好了?

" [ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l] ['wɒtʃə(r)] ['sɒftlɪ] [kraɪd] .
" The wistful watcher softly cried .
" 这 怅惘 观察者 轻轻 哭 .

"那位怅然若失的旁观者轻轻地哭了起来。"

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ]['kləʊzə(r)] [krept] ,
Even as she spoke she closer crept ,
甚至 作为 她 辐 她 更近 悄悄地爬 ,

她一边说话一边悄悄靠近。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ləʊ] ['terəs] [stept] ,
Upon the broad low terrace stept ,
之上 这 广阔 低的 阳台 步 ,

在宽阔的低矮露台台阶上，

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] [liːnd] . — [dʒʌst] [ðen] , [dʒʌst][ðeə(r)] ,
And nearer leaned . — Just then , just there ,
和 更近 倾斜 . — 只是 然后 , 只是 那里 ,

然后他凑得更近了。——就在那时，就在那里，

[ə; eɪ] [striːt] [laɪt] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)]
A street light sent a sudden glare
一个 街道 光 发送 一个 突然 强光

路灯突然发出刺眼的光芒。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . — [wʌn] ['stɑːtld] [glɑːns] ,
Across her face . — One startled glance ,
穿过 她 脸 . — 一 惊慌 瞥一眼 ,

她脸上闪过一丝惊愕的神色。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːns] .
And from the changes of the dance .
和 从 这 变化 的 这 舞蹈 .

以及舞蹈的变化。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [daɪ'leɪt] .
With beating heart and eyes dilate .
和 殴打 心 和 眼睛 扩张 .

心跳加速，瞳孔放大。

[ðə; ðɪ] ['gɜːlɪʃ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt]
The girlish mistress of the fête
这 少女 情妇 的 这 宴请

宴会上的少女女主人

[spræŋ] ['swɪftlɪ] [fɔːθ] . — [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]
Sprang swiftly forth . — A moment more
斯普兰 迅速地 前进 . — 一个 片刻 更多的

迅速跃出。——再过一会儿

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪnˌdoʊz] ['əʊpənd][dɔː(r)]
And through the window's opened door
和 通过 这 视窗 打开 门

透过敞开的窗户门

[ə'nʌðə(r)] [gest] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .
Another guest was ushered in .
其他 客人 曾是 引导 在 .

又一位客人被领了进来。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [θɪn] ,

Her	lip	was	pale	,	her	cheek	was	thin	,
她	唇	曾是	苍白	,	她	脸颊	曾是	薄的	,

她的嘴唇苍白，脸颊消瘦。

[nəʊ] ['kɒstli] [rəʊb][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs]

No	costly	robe	of	silk	and	lace
不	昂贵	长袍	的	丝绸	和	蕾丝

没有昂贵的丝绸蕾丝长袍

[ə'pɛrəld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Apparelled	her	,	and	011	her	face
穿着	她	,	和	-	她	脸

她穿戴整齐，脸上也露出了笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bɪ'wɪldəd] [aɪz]

And	in	her	dark	bewildered	eyes
和	在	她	黑暗的	困惑	眼睛

在她那双迷茫而深邃的眼睛里

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [sə'praɪz]

A	shock	of	fear	and	shamed	surprise
一个	震惊	的	害怕	和	羞愧	惊喜

恐惧和羞愧的震惊

[dɪd]['waɪldli] , ['despərətli] [gliːm] ,

Did	wildly	,	desperately	gleam	,
做过	疯狂地	,	绝望地	闪耀	,

曾疯狂地、绝望地闪耀着，

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

While	here	and	there	,	as	in	a	dream	,
尽管	这里	和	那里	,	作为	在	一个	梦	,

时而如此，时而又如梦境一般，

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [hɜːd] , [jet] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] ,

She	vaguely	heard	,	yet	did	not	hear	,
她	依稀	听到	,	然而	做过	不是	听到	,

她隐约听到，却又没听清。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

The	sound	of	voices	far	and	near	.
这	声音	的	声音	远的	和	靠近	.

远处和近处传来人声。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] : [sʌm; səm] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed]

She	tried	to	speak	:	some	word	she	said
她	尝试	到	说话	:	一些	单词	她	说

她试着说话：她说了几个字。

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,

Of	all	her	troubled	doubt	and	dread	,
的	全部	她	麻烦	怀疑	和	恐惧	,

在她所有令人不安的疑虑和恐惧中，

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːd] — " [wɒt] [wʊd] [ðeɪ]

Some	childish	word	—	"	what	would	they
一些	幼稚	单词	—	"	什么	会	他们

—些幼稚的词语——"他们会做什么？"

[duː; də] ?

do	?
做	?

做?

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː]
" Then all at once a voice rang through
" 然后 全部 在 一次 一个 嗓音 响铃 通过

突然，一个声音响起。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [daʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [fɪə(r)] ,
Her troubled doubt , her troubled fear ,
她 麻烦 怀疑 , 她 麻烦 害怕 ,

她内心的疑虑，她内心的恐惧，

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] , [waɪ] , [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] !
" What will they do , why , this — and this !
" 什么 将要 他们 做 , 为什么 , 这 — 和 这 !

"他们会做什么，为什么，这个——还有这个!

" [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" And on her cold lips dropped a kiss ,
" 和 在 她 寒冷的 嘴唇 掉落 一个 吻 ,

"然后，一个吻落在了她冰冷的嘴唇上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['frəʊz(ə)n]['fɪgə(r)] [krept]
And found her frozen figure crept
和 成立 她 冷冻 数字 悄悄地爬

然后发现她僵硬的身影悄悄爬了过来。

[ə; eɪ]['tendə(r)][klɑːsp] . — [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept]
A tender clasp . — She laughed and wept
一个 投标 搭扣 . — 她 笑了 和 哭泣

轻轻一握。——她又笑又哭。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
And laughed again , for this and this ,
和 笑了 再次 , 为了 这 和 这 ,

然后又笑了，就为了这件事和这件事。

[ðɪs] ['tendə(r)][klɑːsp] , [ðɪs] ['tendə(r)] [kɪs] ,
This tender clasp , this tender kiss ,
这 投标 搭扣 , 这 投标 吻 ,

这温柔的拥抱，这温柔的吻，

[ræs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [kʌm] [truː] :
Wras more than all her dream come true :
wras 更多的 比 全部 她 梦 来 真的 :

Wras 比她梦想成真还要好:

[wɒz; wəz] [ɜːθ] [wɪð] ['hɛvənz] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ;
Was earth with Heaven's light shining through ;
曾是 地球 和 天 光 灼灼 通过 ;

天光透过大地照耀;

[wɒz; wəz] [kraɪsts] [əʊn] ['prɒmɪs] [kept] [ə'raɪt] —
Was Christ's own promise kept aright —
曾是 基督的 自己的 承诺 保留 好的 —

基督的承诺是否真正兑现了?

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [fʊl'fɪld] [ɒn] [kraɪst] - [deɪ] [naɪt] !
His word fulfilled on Christ - day night !
他的 单词 已完成 在 基督 - 天 夜晚 !

他的预言在基督之夜应验了!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

['greɪsiz] ['fænsiz] .
GRACIE'S FANCIES .
格雷西的 幻想 .

格蕾西的奇思妙想。

[baɪ] ['brendə] ['oʊbərt] .
By Brenda Aubert .
经过 布伦达 奥贝尔 .

作者：布伦达·奥贝尔。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] !
WHIRR of wings , and a rush of feet !
呼呼 的 翅膀 , 和 一个 匆忙 的 脚 !

翅膀呼啸，脚步奔腾！

[ænd; ənd] [kwɪk] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd]
And quick through the driving snow and
和 快的 通过 这 驾驶 雪 和

在漫天飞雪中快速前行

[greɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
Grace , at the window , with wondering eyes
优雅 , 在 这 窗户 , 和 好奇 眼睛

格蕾丝站在窗边，眼神充满好奇。

['wɒtʃɪz] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃaɪ] [sə'praɪz] :
Watches their coming in shy surprise :
手表 他们的 未来 在 害羞的 惊喜 :

看着他们害羞而惊讶地走进来：

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [bɜːdz] , ['taɪni] [ænd; ənd] [braʊn] ,
A flock of snow - birds , tiny and brown ,
一个 群 的 雪 - 鸟类 , 微小的 和 棕色的 ,

一群雪鸟，体型很小，呈棕色。

[ɒn] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [plʌm] - [triː] ['set(ə)l] [daʊn] !
On the gnarled old plum - tree settle down !
在 这 盘根错节的 老的 李子 - 树 定居 向下 !

在老梅树上安顿下来吧！

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [bænd] ,
A moment she watches the chirping band ,
一个 片刻 她 手表 这 啁啾声 乐队 ,

她看了片刻鸣叫的乐队，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
Her sweet face resting upon her hand ,
她 甜的 脸 休息 之上 她 手 ,

她甜美的脸庞枕在她的手上，

" [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , [lʊk] !
" O mamma , look !
" 哦 妈妈 , 看 !

"哦，妈妈，快看！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [braʊn]
it **is** **snowing** **brown**
它 是 下雪了 棕色的

外面飘着棕色的雪。

" [ʃiː; ʃi][kraɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ['flʌtə(r)] [daʊn] .
" She cries as the birdlings flutter down .
" 她 哭泣 作为 这 雏鸟 扑 向下 .

“当小鸟扑腾着翅膀落下来时，她哭了起来。”

[ðen] [kraɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [slɪps] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz]
Then cries — and a laugh slips out with the words
然后 哭泣 — 和 一个 笑 滑倒 出去 和 这 字

然后是哭声——话音未落，就夹杂着一声笑声。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][bɜ˞dz]
" Why , mamma , the snow - flakes have turned to birds
" 为什么 , 妈妈 , 这 雪 - 薄片 有 转向 到 鸟类

“妈妈，雪花都变成鸟儿了！”

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] .
WAITING A WINTER'S TALE .
等待 一个 冬天的 故事 .

等待一个冬日童话。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sæliː] [em] . [biː] . ['piːæt] .
By Mrs . Sallie M . B . Piatt .
经过 太太 . 萨莉 M . B . 皮亚特 .

作者：萨莉·MB·皮亚特夫人。

[es]
S
S

S

['əʊmi] [swiːt] [θɪŋz] [gəʊ][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
OME sweet things go just to make room for
OME 甜的 事物 去 只是 到 制作 房间 为了

有些甜食要腾出地方才能吃。

['ʌðə(r)z] :
others :
其他的 :

其他的:

[ðə; ði] [bluː] [fiːld] - ['blɒsəm] ['hʌri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] ,
The blue field - blossom hurries from the dew ,
这 蓝色的 场地 - 开花 匆忙 从 这 露 ,

蓝色的野花从露水中匆匆绽放，

([maɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzi] ['brʌðəz] !)
(My little maiden , hush your noisy brothers !)
(我的 小的 少女 , 嘘 你的 嘈杂 兄弟 !)

（我的小姑娘，让你吵闹的弟弟们安静点！）

[ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] ['redən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] !
And see , the wild - rose reddens where it grew !
和 看 , 这 荒野 - 玫瑰 变红 在哪里 它 生长 !

瞧，野玫瑰生长的地方都变红了!

[ðə; ði] [griːn] [liːf] [feɪdz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ;
The green leaf fades that you may see the yellow ;
这 绿色的 叶子 淡出 那 你 可能 看 这 黄色的 ;

绿叶褪色，露出黄色;

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌni] [wen] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [biː] ;

We	have	the	honey	when	we	miss	the	bee	;
我们	有	这	蜂蜜	什么时候	我们	错过	这	蜜蜂	;

当我们错过蜜蜂时，我们就能得到蜂蜜；

[huː] ['wɒnts][ðə; ði] ['æplz] , ['skɑːlət] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,

Who	wants	the	apples	,	scarlet	-	stained	and	mellow	,
WHO	想要	这	苹果	,	猩红	-	染色	和	醇厚	,

谁想要那些果肉鲜红、口感醇厚的苹果?

[mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [bʌdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] - [triː] ;

Must	give	the	buds	upon	his	orchard	-	tree	;
必须	给	这	花蕾	之上	他的	果园	-	树	;

必须献出他果园树上的花蕾；

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [bɜ·dz] [ðæt] ['fɒləʊ]

Then	,	for	those	finely	painted	birds	that	follow
然后	,	为了	那些	精细地	绘	鸟类	那	跟随

然后，对于那些描绘精美的鸟类来说，它们紧随其后。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] ['flaʊəz] ,

The	sun	about	and	scent	their	songs	with	flowers	,
这	太阳	关于	和	香味	他们的	歌曲	和	花朵	,

阳光洒在他们周围，用花香熏香他们的歌声。

[wiː; wi][hæv; həv] , [wen] [frɔst] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [reɪnz] [biːt] ['hɒləʊ] ,

We	have	,	when	frosts	are	sharp	and	rains	beat	hollow	,
我们	有	,	什么时候	霜冻	是	锋利的	和	雨	打	空洞的	,

当霜冻凛冽，暴雨倾盆而下时，我们.....

[ðiːz] ['prɪti] , [greɪ] [krʌm] - ['gæðərɪŋ] [pets] [ɒv; əv]['aʊəz] ;

These	pretty	,	gray	crumb	-	gathering	pets	of	ours	;
这些	漂亮的	,	灰色的	屑	-	采集	宠物	的	我们的	;

我们这些漂亮的、灰色的、喜欢收集面包屑的宠物；

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ([juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ]) [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə]

The	butterflies	(	you	could	not	catch	)	were	brighter
这	蝴蝶	(	你	可以	不是	抓住	)	是	更亮

那些蝴蝶（你抓不到的）颜色更鲜艳

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɪn][eə(r)] ;

Than	anything	that	we	have	left	in	air	;
比	任何事物	那	我们	有	左边	在	空气	;

比我们留在空气中的任何东西都强；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪl] - ['flaɪɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['wai,tər] ,

But	these	still	-	flying	shapes	of	snow	are	whiter	,
但	这些	仍然	-	飞行	形状	的	雪	是	更白	,

但这些仍在飞舞的雪块形状更白了，

[ai]['fænsi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] .

I	fancy	,	than	the	very	lilies	were	.
我	想要	,	比	这	非常	百合花	是	.

我猜想，那才是真正的百合花。

[ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz] , [kəʊld][ænd; ənd] ['ɪəri] ,

Then	,	is	the	glimmer	of	fire	-	flies	,	cold	and	eerie	,
然后	,	是	这	微光	的	火	-	苍蝇	,	寒冷的	和	怪异	,

然后，是萤火虫闪烁的光芒，冰冷而诡异。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [səʊ] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

Far	in	the	dusk	,	so	pleasant	after	all
远的	在	这	黄昏	,	所以	令人愉快的	后	全部

暮色渐浓，真是惬意。

[æz; əz][ɪz] [ðɪs] [həʊm] - [læmp] ['pleɪɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,

As	is	this	home	-	lamp	playing	warm	and	cheery	,
作为	是	这	家	-	灯	玩耍	温暖的	和	欢快的	,

这款家用灯散发着温暖而欢快的光芒。

[ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] - ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔ:l] ?

Among	your	shadow	-	pictures	on	the	wall	?
之中	你的	阴影	-	图片	在	这	墙	?

墙上那些影子画里有你画的吗?

[bʌt; bət][aɪ] [fə'get] .

But	I	forget	.
但	我	忘记	.

但我忘了。

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

There	ought	to	be	a	story	,
那里	应该	到	是	一个	故事	,

应该有个故事,

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] !

A	lovely	story	!
一个	迷人的	故事	!

一个美好的故事!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

Who	shall	tell	it	,	then	?
WHO	将	告诉	它	,	然后	?

那么,由谁来讲述这个故事呢?

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒnt][wɔ:(r)] — [plu:mz] , ['helmits] , [ʃi:ldz] [ænd; ənd]

The	boys	want	war	—	plumes	,	helmets	,	shields	and
这	男孩们	想	战争	—	羽流	,	头盔	,	盾牌	和

男孩们渴望战争——羽饰、头盔、盾牌和

['glɔ:ri] —

glory	—
荣耀	—

荣耀-

[ðeid] [laɪk][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv]['hoʊmərz][men] .

They'd	like	a	grand	review	of	Homer's	men	.
他们会	喜欢	一个	盛大	审查	的	荷马	男人	.

他们想对荷马的部下进行一次盛大的检阅。

[ðeə(r)] ['dʒeləs] ['sɪstəz] [seɪ] [ɪts] ['taɪəsəm] ['hɪərɪŋ]

Their	jealous	sisters	say	it's	tiresome	hearing
他们的	嫉妒的	姐妹	说	它是	令人厌烦	听力

她们嫉妒的姐妹们说,听这些真让人厌烦。

([ə; eɪ][gɜ:l][ɪz][nɒt][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,)

(	A	girl	is	not	as	patient	as	a	boy	,	)
(	一个	女孩	是	不是	作为	病人	作为	一个	男生	,	)

(女孩不如男孩有耐心,)

[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['bju:ti] — [jes] , [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ,

Of	that	old	beauty	—	yes	,	the	much	-	recurring	,
的	那	老的	美丽	—	是的	,	这	很多	-	再次发生的	,

那个古老的美丽——是的,那个反复出现的,

[ə'baʊt] - [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - [j'iəz] - [əʊld] , ['helən][ɒv; əv] [trɔɪ] .

About	-	three	-	thousand	-	years	-	old	,	Helen	of	Troy	.
关于	-	三	-	千	-	年	-	老的	,	海伦	的	特洛伊	.

距今约三千年的特洛伊海伦。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ðeid] ['rɑ:ðə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm] [lʌv] - [teɪl] [m'ɜ:məd] ['feɪntli]

They'd	**rather**	**hear**	**some**	**love**	**-**	**tale**	**murmured**	**faintly**
他们会	相当	听到	一些	爱	-	故事	低声说道	淡淡的

他们宁愿听人轻声低语一些爱情故事。

[θru:] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] : ['sʌmθɪŋ]

Through	**music**	**of**	**the**	**sleigh**	**-**	**bells**	**:**	**something**
通过	音乐	的	这	雪橇	-	铃铛	:	某物

透过雪橇铃声的音乐：某种东西

[tru:] ,

true	**,**
真的	,

真的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [jʌŋ] ['grænd,mʌðə] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['seɪntli] ,

Such	**as**	**their**	**young**	**grandmothers**	**,**	**shy**	**and**	**saintly**	**,**
这样的	作为	他们的	年轻的	祖母们	,	害羞的	和	圣洁的	,

例如她们年轻的祖母，害羞而圣洁，

[hɜ:d] ['ʌndə(r)] [stɑ:z] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] — [təʊld] [ə'nju:] !

Heard	**under**	**stars**	**of**	**winter**	**—**	**told**	**anew**	**!**
听到	在下面	明星	的	冬天	—	讲述	重新	!

在冬日星空下聆听——重新讲述!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ]

The	**little**	**children**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**	**are**	**crying**
这	小的	孩子们	,	一	和	全部	,	是	哭泣

所有的小孩子都在哭。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['fɛəriz] — [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ]

For	**just**	**a**	**few**	**more**	**fairies**	**—**	**but**	**,**	**you**	**know**
为了	只是	一个	很少	更多的	仙女	—	但	,	你	知道

就差几个仙女了——但是，你知道的

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [wen] ['gəʊldən] - [rɒd][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

They	**go**	**to**	**sleep**	**when**	**golden**	**-**	**rod**	**is**	**dying**	**,**
他们	去	到	睡觉	什么时候	金的	-	杆	是	垂死	,

当金鸡菊枯萎时，它们就睡着了。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [weɪk] [tɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [snəʊ] .

And	**do**	**not**	**wake**	**till**	**there**	**is**	**no**	**more**	**snow**	**.**
和	做	不是	唤醒	直到	那里	是	不	更多的	雪	.

直到雪完全融化，才可以醒来。

[ðeɪ] [sli:p] [hu:] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:zi] [kaʊ] [frɒm; frəm] [strei] ,

They	**sleep**	**who**	**kept**	**your**	**Jersey**	**cow**	**from**	**straying**	**,**
他们	睡觉	WHO	保留	你的	球衣	奶牛	从	迷途	,

他们睡着了，是谁阻止了你的泽西奶牛走失?

[maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]

My	**boy**	**,**	**while**	**you**	**were**	**deep**	**in**	**books**	**and**
我的	男生	,	尽管	你	是	深的	在	图书	和

我的孩子，当你沉浸在书海中时

[grɑ:s] :

grass	**:**
草	:

草:

[huː] [tend] ['flaʊəz] , [maɪ][gɜːl] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

Who	tended	flowers	,	my	girl	,	while	you	were	playing
WHO	倾向于	花朵	，	我的	女孩	，	尽管	你	是	玩耍

我的女孩，在你玩耍的时候，是谁在照料花朵呢?

[sʌm; səm]['dʌb(ə)l] [geɪm] , [ɔː(r)] ['weərɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] .

Some	double	game	,	or	wearing	out	your	glass	.
一些	双倍的	游戏	，	或者	穿着	出去	你的	玻璃	.

有些双重游戏，或者说，把眼镜都用坏了。

[ðeɪ] [sliːp] — [bʌt; bət] [wɒt] [swiːt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

They	sleep	—	but	what	sweet	things	they	have	been
他们	睡觉	—	但	什么	甜的	事物	他们	有	到过

它们沉睡了——但它们曾经是多么美好啊!

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

制作，

[baɪ]['gəʊldən] [muːnz] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] —

By	golden	moons	,	to	give	you	a	surprise	—
经过	金的	月亮	，	到	给	你	一个	惊喜	—

金色的月光，给你一个惊喜——

[biːt] ['sləʊə] , ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [wɪð] ['wʌndə(r)] ['eɪkɪŋ] ,

Beat	slower	,	little	hearts	with	wonder	aching	,
打	慢点	，	小的	心	和	想知道	疼痛	,

跳动慢些，充满惊奇的小心脏在悸动，

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [jet] , [ɔːl][juː; jʊ]['iːgə(r)] [aɪz] !

Keep	in	the	dark	yet	,	all	you	eager	eyes	!
保持	在	这	黑暗的	然而	，	全部	你	渴望的	眼睛	!

你们这些急切的眼睛，暂时还蒙在鼓里!

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sliːp] .

The	fairies	sleep	.
这	仙女	睡觉	.

仙子们睡着了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [haɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]

But	their	high	lord	and	master
但	他们的	高的	主	和	掌握

但他们的至高领主和主人

[kiːps] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['evri] [hɑːθ] ;

Keeps	wide	-	awake	,	and	watches	every	hearth	;
保持	宽的	-	醒	，	和	手表	每一个	炉	;

时刻保持警觉，守护着每一个炉灶;

[greɪt] ['wɔːtəz] [friːz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['træv(ə)l][fɑːstə(r)] —

Great	waters	freeze	that	he	may	travel	faster	—
伟大的	水	冻结	那	他	可能	旅行	快点	—

大水结冰，以便他能游得更快——

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] !

He	puts	a	girdle	round	about	the	earth	!
他	放置	一个	腰带	圆形的	关于	这	地球	!

他给地球套上了一个环!

[dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [nɔːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'membə]

Just	now	in	the	dim	North	,	as	he	remembers
只是	现在	在	这	暗淡	北	，	作为	他	记得

就在此刻，在昏暗的北方，他记得

[hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [bæk] [θruː] ['sentʃəriz] , [hiː; hi] [ə'pɪəz]

His	**birthday**	**back**	**through**	**centuries**	**,**	**he**	**appears**
他的	生日	后退	通过	几个世纪	,	他	出现

他的生日可以追溯到几个世纪以前，他似乎出现了。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sæd] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['embəz] —

A	**trifle**	**sad**	**,**	**and**	**looks**	**into**	**the**	**embers**	**—**
一个	琐事	伤心	,	和	看起来	进入	这	余烬	—

略带伤感，望着余烬——

[ðen] [ʃeɪks] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

Then	**shakes**	**down**	**from**	**his**	**cheek**	**a**	**shower**	**of**
然后	奶昔	向下	从	他的	脸颊	一个	淋浴	的

然后，他抖落脸颊上的一串水

[tɪəz] .

tears	**.**
眼泪	.

眼泪。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] ['laɪtli]

He	**thinks**	**of**	**little**	**hands**	**that**	**reached**	**out**	**lightly**
他	思考	的	小的	双手	那	达到	出去	轻轻

他想起那双轻轻伸出的小手。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

To	**catch**	**his**	**beard**	**and**	**pull**	**it**	**with**	**a**	**will**	**,**
到	抓住	他的	胡须	和	拉	它	和	一个	将要	,

抓住他的胡子，用力一拽，

[naʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['berid] ['rəʊzbʌd] ['fəʊldɪd] ['waɪtli] ,

Now	**round**	**their**	**buried**	**rosebuds**	**folded**	**whitely**	**,**
现在	圆形的	他们的	埋葬	玫瑰花蕾	折叠	白	,

现在，它们周围环绕着埋在土里的白色折叠玫瑰花蕾，

[fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] , [əʊ] , [haʊ] [stɪl] !

Forever	**and**	**forever**	**,**	**oh**	**,**	**how**	**still**	**!**
永远	和	永远	,	哦	,	如何	仍然	!

永远永远，哦，多么宁静!

" [ɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	**Ah**	**,**	**where**	**are**	**all**	**the**	**children**	**?**
"	啊	,	在哪里	是	全部	这	孩子们	?

“啊，孩子们都去哪儿了？”

[haʊ] [aɪ] [mɪs]

How	**I**	**miss**
如何	我	错过

我多么想念

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

他们!

[səʊ] ['meni] [wɜːld] - [fʊl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] !

So	**many**	**worlds**	**-**	**full**	**are**	**gone**	**since**	**I**	**came**	**!**
所以	许多	世界	-	满的	是	已消失	自从	我	来了	!

自从我来到这里，许多美好的世界都消失了!

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] ,

I	**long**	**to**	**take**	**them**	**to**	**my**	**heart**	**and**	**kiss**	**them**	**,**
我	长的	到	拿	他们	到	我的	心	和	吻	他们	,

我渴望将它们拥入怀中，亲吻它们。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] [stɪl] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [lɑːf] [maɪ] [neɪm] .

And	hear	those	still	small	voices	laugh	my	name	.
和	听到	那些	仍然	小的	声音	笑	我的	姓名	.

听见那些细小的声音在笑着喊我的名字。

" [sʌm; səm]['əʊvə(r)] [huːm] [nəʊ]['vaɪələt] [jet] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ;

"	Some	over	whom	no	violet	yet	is	growing	;
"	一些	超过	谁	不	紫色	然而	是	生长	;

"有些人身上还没有长出紫罗兰;

[sʌm; səm]['ʌndə(r)]['brəʊkən]['mɑːb(ə)l] , ['eɪdʒɪz][əʊld] ;

Some	under	broken	marble	,	ages	old	;
一些	在下面	破碎的	大理石	,	年龄	老的	;

有些埋在破碎的大理石下面，年代久远;

[sʌm; səm][laɪ] [fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [weə(r)] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ;

Some	lie	full	fathom	five	where	seas	are	flowing	;
一些	说谎	满的	捉摸	五	在哪里	海域	是	流动	;

有些沉入海底五寻深处，那里海水奔涌;

[sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [klɪfs] [ænd; ənd]['kæzəm] , [daɪd][ə; eɪ] - [kəʊld] ;

Some	,	among	cliffs	and	chasms	,	died	a	-	cold	;
一些	,	之中	悬崖	和	深渊	,	死亡	一个	-	寒冷的	;

有些死在悬崖峭壁和深渊中，冻死在了冰冷的冰冷之中;

" [sʌm; səm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]['feɪdɪd] ;

"	Some	through	the	long	Wars	of	the	Roses	faded	;
"	一些	通过	这	长的	战争	的	这	玫瑰	褪色	;

"有些在漫长的玫瑰战争中消失了;

[sʌm; səm][dɪd] [wɔːk] ['beəfʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ;

Some	did	walk	barefoot	to	the	Holy	Land	;
一些	做过	走	赤脚	到	这	圣	土地	;

有些人赤脚前往圣地;

[sʌm; səm] [ʃəʊ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪdz] - [veɪl]

Some	show	young	faces	with	the	bride's	-	veil
一些	展示	年轻的	面孔	和	这	新娘的	-	面纱

有些人展示了戴着新娘面纱的年轻面孔

['ʃeɪdɪd] ;

shaded	;
阴影	;

阴影;

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] [ɔːl] - ['greɪʃəs] [hænd] ;

Some	touch	me	with	the	nun's	all	-	gracious	hand	;
一些	触碰	我	和	这	修女的	全部	-	亲切	手	;

有些人用修女那双慈祥的手触摸我;

" [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [kraʊn] - ['dʒuːəlz] ['bɜːnɪŋ] ,

"	Some	in	the	purple	with	crown	-	jewels	burning	,
"	一些	在	这	紫色的	和	王冠	-	珠宝	燃烧	,

"有些人身穿紫色长袍，头戴燃烧的皇冠珠宝，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['pɛzənts] ['hɒd(ə)n] - [greɪ] [gəʊ][baɪ] ,

Some	in	the	peasant's	hodden	-	gray	go	by	,
一些	在	这	农民的	霍登	-	灰色的	去	经过	,

有些穿着农民灰色粗布衣的人经过，

[sʌm; səm][ɪn] [fə'lɔːn] ['prizənz] ['dɑːkli] ['jɜːnɪŋ]

Some	in	forlornest	prisons	darkly	yearning
一些	在	孤寂	监狱	黑暗	渴望

一些身处最荒凉监狱的人，内心深处却怀着黑暗的渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ðə; ði] [dʌvz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	earth	and	grass	,	the	dove's	wing	and	the
为了	地球	和	草	,	这	鸽子的	翼	和	这

对于泥土和草地，鸽子的翅膀和

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

天空。

" [wʌn] [seɪlz] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ]

"	One	sails	to	wake	a	world	that	has	been	lying
"	一	帆	到	唤醒	一个	世界	那	有	到过	说谎

“扬帆起航，是为了唤醒一个一直沉睡的世界。”

[hɪd] [ɪn] [ɪts] [liːvz] , [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [west] ,

Hid	in	its	leaves	,	far	in	the	lonesome	West	,
隐藏	在	它是	树叶	,	远的	在	这	寂寞	西方	,

隐藏在树叶间，在遥远的西部荒野，

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] , [wɪð] [streɪndʒ] [wɪndz; waɪndz] ['saɪɪŋ]

In	an	enchanted	sleep	,	with	strange	winds	sighing
在	一个	迷人的	睡觉	,	和	奇怪的	风	叹息

在如梦似幻的沉睡中，伴着奇异的风声叹息

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [brest] .

Among	the	strange	flowers	in	her	dreaming	breast	.
之中	这	奇怪的	花朵	在	她	做梦	胸部	.

在她梦境般的胸膛里，盛开着奇异的花朵。

[ænd; ənd] [wʌn] — [aɪ] [held] [hɪm] [fɜːst] — [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] !

And	One	—	I	held	Him	first	—	the	immortal	Stranger	!
和	一	—	我	握住	他	第一的	—	这	不朽	陌生人	!

还有一位——我首先拥抱了他——那位不朽的陌生人！

[aɪ] [smel] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ;

I	smell	,	to	-	night	,	the	frankincense	and	myrrh	;
我	闻	,	到	-	夜晚	,	这	乳香	和	没药	;

今晚，我闻到了乳香和没药的香味；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [led] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] ;

I	see	the	star	-	led	wise	men	and	the	manger	;
我	看	这	星星	-	引领	明智的	男人	和	这	马槽	;

我看见了星辰指引的智者和马槽；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

And	his	own	Mother	—	I	remember	her	!
和	他的	自己的	母亲	—	我	记住	她	!

还有他自己的母亲——我记得她！

" [bʌt; bət] — [wɛrz] [maɪ] [kləʊk] ?

"	But	—	where's	my	cloak	?
"	但	—	在哪里?	我的	披风	?

“可是——我的斗篷呢？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spɾəʊ] ? . . .

Is	this	a	time	for	sorrow	?	.	.	.
是	这	一个	时间	为了	悲哀	?	.	.	.

这是悲伤的时刻吗?

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

And	where's	the	story	,	do	you	ask	of	me	?
和	在哪里?	这	故事	,	做	你	问	的	我	?

你问我，故事在哪儿?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

To	-	**morrow**	**and**	**to**	-	**morrow**	**and**	**to**	-	**morrow**	**!**
到	-	明天	和	到	-	明天	和	到	-	明天	!

明天，明天，还有明天!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

And	**shall**	**you**	**have**	**it**	**then**	**?**
和	将	你	有	它	然后	?

那么，你想要吗?

[waɪ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

Why	**—**	**we**	**shall**	**see**	**!**
为什么	—	我们	将	看	!

为什么——我们拭目以待!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	**.**
圣诞节	.

圣诞节。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['wɪtən] .

By	**Mrs**	**.**	**L**	**.**	**C**	**.**	**Whiton**	**.**
经过	太太	.	L	.	C	.	惠顿	.

作者：LC Whiton 夫人。

[em]

M
M

M

['ʌmɑː] , [wɒt] [ɪz] ['krɪsməs] ?

AMMA	**,**	**what**	**is**	**Christmas**	**?**
妈妈	,	什么	是	圣诞节	?

AMMA，圣诞节是什么?

" [haʊ] [kæn; kən][ai]

"	**How**	**can**	**I**
"	如何	能	我

我该如何.....

[seɪ] ?

say	**?**
说	?

说?

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] " [truː] [æz; əz] [truː] .

I	**will**	**try**	**to**	**answer**	**you**	**"**	**true**	**as**	**true**	**.**
我	将要	尝试	到	回答	你	"	真的	作为	真的	.

我会尽力如实回答你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðiː] ['lʌvlɪst] , ['lʌvli] [deɪ] ,

"	**It**	**is**	**just**	**the**	**loveliest**	**,**	**lovely**	**day**	**,**
"	它	是	只是	这	最可爱的	,	迷人的	天	,

"今天真是个无比美好的一天！"

[ðæt] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][rəʊz] - ['kʌlə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wei] [θruː] !

That	**is**	**steeped**	**in**	**rose**	**-**	**color**	**all**	**the**	**way**	**through**	**!**
那	是	浸泡	在	玫瑰	-	颜色	全部	这	方式	通过	!

从头到尾都洋溢着玫瑰色!

[wen] ['mɪnɪtʃə(r)] [tɔɪ] - [ʃɒps] [ɪn] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

When	miniature	toy	-	shops	in	stockings	are	found	,
什么时候	微型	玩具	-	商店	在	长筒袜	是	成立	,

当人们发现装在长筒袜里的微型玩具店时，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

That	are	left	in	the	chambers	without	a	sound	;
那	是	左边	在	这	房间	没有	一个	声音	;

它们静静地留在房间里，没有发出任何声音；

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [gɪvz] [gɪfts] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [tʃɪə(r)] ;

And	papa	gives	gifts	with	a	tender	cheer	;
和	爸爸	给予	礼物	和	一个	投标	欢呼	;

爸爸满怀喜悦地送礼物；

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

And	brother	"	hurrahs	for	the	top	of	the	year	;
和	兄弟	"	万岁	为了	这	顶部	的	这	年	;

兄弟们，为这一年画上圆满的句号欢呼吧！

" [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [lʊks] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

"	And	sister	looks	on	with	her	wistful	eyes	,
"	和	姐姐	看起来	在	和	她	怅惘	眼睛	,

姐姐用充满惆怅的眼神望着她，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , [swiːt] [smaɪl] [æt; ət] ['evri] [sə'praɪz] :

With	a	soft	,	sweet	smile	at	every	surprise	:
和	一个	柔软的	,	甜的	微笑	在	每一个	惊喜	:

每次遇到惊喜，脸上都洋溢着温柔甜美的笑容：

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [miːnz] [ðɪs] :

And	Christmas	means	this	:
和	圣诞节	方法	这	:

圣诞节的意义在于：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [blɪs] ,

A	little	child's	bliss	,
一个	小的	孩子的	极乐	,

孩童的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kraɪst] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] .

And	the	love	of	the	dear	Christ	felt	like	a	kiss	.
和	这	爱	的	这	亲爱的	基督	毛毡	喜欢	一个	吻	.

而我感受到的，是亲爱的基督的爱，就像一个吻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪld] - [ʌp] ['glɔːri] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;

And	a	piled	-	up	glory	is	hard	to	express	;
和	一个	堆积	-	向上	荣耀	是	难的	到	表达	;

而堆积如山的荣耀难以言表；

[ænd; ənd] " [wɒt] [ɪz] ['krɪsməs] ? " [ɪz] ['wʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

And	"	What	is	Christmas	?	"	is	wonder	for	all	.
和	"	什么	是	圣诞节	?	"	是	想知道	为了	全部	.

而《什么是圣诞节？》则是一个令所有人感到惊奇的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [pʊts] [ɒn] ['hɒlədeɪ] [dres] ,

It	is	when	the	earth	puts	on	holiday	dress	,
它	是	什么时候	这	地球	放置	在	假期	裙子	,

仿佛大地穿上了节日盛装。

[meɪd] ['spɒtləs] [feə(r)] [wɪð] ['snəufleiks] [ðæt] [fɔːl] ;

Made	spotless	fair	with	snowflakes	that	fall	;
制成	一尘不染	公平的	和	雪花	那	落下	;

飘落的雪花将公平变得一尘不染；

[wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lævɪʃ] [wɪð] ['treʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
When hearts are lavish with treasures of love ,
什么时候 心 是 奢华的 和 宝藏 的 爱 ,

当心中充满爱的珍宝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [pjʊə(r)] [stɑːz] [ʃaɪn] [braɪtə] [ə'bʌv] ;
And the pale , pure stars shine brighter above ;
和 这 苍白 , 纯的 明星 闪耀 更亮 多于 ;

而苍白纯净的星辰在空中闪耀得更加明亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ]
And the dancing firelight seems to play
和 这 跳舞 火光 似乎 到 玩

舞动的火光仿佛在玩耍

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] , ['hɔːntɪŋ] [weɪ] ;
In the most mysterious , haunting way ;
在 这 最多 神秘 , 令人难忘 方式 ;

以最神秘、最令人难忘的方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['fɛəriz] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [swiːt] [tuː; tə] [swiːt] ,
And the house fairies wander from sweet to sweet ,
和 这 房子 仙女 漫步 从 甜的 到 甜的 ,

而屋仙子们则在各个糖果屋之间游荡，

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kɪŋdəm] [leɪd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] :
With an unexplored kingdom laid at their feet :
和 一个 未探索的 王国 铺设 在 他们的 脚 :

他们脚下是一片未知的王国：

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [miːnz] [ðɪs] :
And Christmas means this :
和 圣诞节 方法 这 :

圣诞节的意义在于：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [blɪs] ,
A little child's bliss ,
一个 小的 孩子的 极乐 ,

孩童的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪst] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] .
And the love of the dear Christ felt like a kiss .
和 这 爱 的 这 亲爱的 基督 毛毡 喜欢 一个 吻 .

而我感受到的，是亲爱的基督的爱，就像一个吻。

[ænd; ənd] [stɪl] " [wɒt] [ɪz] ['krɪsməs] ?
And still " What is Christmas ?
和 仍然 " 什么 是 圣诞节 ?

还有人问："什么是圣诞节？"

" ['dɑːlɪŋ] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Darling , come here .
" 亲爱的 , 来 这里 .

"亲爱的，过来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] , " [truː] [æz; əz] [truː] ,
It is meant for the birthday , " true as true ,
它 是 意思是 为了 这 生日 , " 真的 作为 真的 ,

这是为生日准备的，"千真万确"，

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][dʒuː'diə] ,
" Of a beautiful child that was born in Judea ,
" 的 一个 美丽的 孩子 那 曾是 出生 在 犹太 ,

"关于一个出生在犹太的美丽孩子，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʌvd] , [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ;
That His mother loved , as I love you ;
那 他的 母亲 喜爱 , 作为 我 爱 你 ;

祂的母亲爱我，就像我爱你一样；

[ðæt] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk]
That grew up to teach you how you should seek
那 生长 向上 到 教 你 如何 你 应该 寻找

那段经历教会了你如何寻求

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] " ['ləʊli] [ænd; ənd] [miːk] ,
To be in your spirit " lowly and meek ,
到 是 在 你的 精神 " 卑微的 和 温顺 ,

要心存谦卑温柔，

" [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
" And onward higher and higher to go ,
" 和 向前 更高 和 更高 到 去 ,

“然后继续向上攀登，越爬越高。”

[tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] , ['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] ;
Till you changed to an angel , whiter than snow ;
直到 你 已更改 到 一个 天使 , 更白 比 雪 ;

直到你变成了天使，比雪还要洁白；

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['friːli] ([ðæt] [ɔːl] [mait] [teɪk])
And offered freely (that all might take)
和 提供 自由 (那 全部 可能 拿)

并且免费提供（供所有人取用）

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [seɪk] !
The gift of Himself for the whole world's sake !
这 礼物 的 他本人 为了 这 所有的 世界的 清酒 !

祂为了全世界的缘故，将自己赐予世人！

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [miːnz] [ðɪs] :
And Christmas means this :
和 圣诞节 方法 这 :

圣诞节的意义在于：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [blɪs] ,
A **little** **child's** **bliss** **,**
一个 小的 孩子的 极乐 ,

孩童的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪst] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] .
And **the** **love** **of** **the** **dear** **Christ** **felt** **like** **a** **kiss** **.**
和 这 爱 的 这 亲爱的 基督 毛毡 喜欢 一个 吻 .

而我感受到的，是亲爱的基督的爱，就像一个吻。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [sɔ:ŋz] .
MIDSUMMER **SONGS** **.**
盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

[ænd; ənd] [fləʊ] , [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ͡dz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]
And **flow** **,** **since** **all** **the** **little** **birds** **are** **singing**
和 流动 , 自从 全部 这 小的 鸟类 是 歌唱

于是，水流涌动，因为所有的小鸟都在歌唱。

[ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
In **bush** **and** **brake** **,**
在 衬套 和 制动 ,

在灌木丛和刹车中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌni] ['flaʊə(r)] [belz] ['dɪmli] ['rɪŋɪŋ] ,
And **all** **the** **honey** **flower** **bells** **dimly** **ringing** **,**
和 全部 这 蜂蜜 花 铃铛 依稀 铃声 ,

蜂蜜花铃铛发出微弱的鸣响，

[ænd; ənd] [græs] [ʃeɪk] —
And **grasses** **shake** **—**
和 草 摇 —

草木摇曳——

[ænd; ənd] [græs] [ʃeɪk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ri:pəz] - ['kʌmɪŋ] . ;
And **grasses** **shake** **before** **the** **reapers** **'** **coming** **.** **;**
和 草 摇 前 这 收割者 - 未来 . ;

收割者来临之前，青草都在颤抖。

[waɪl] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
While **through** **and** **through**
尽管 通过 和 通过

整个过程

[ðɪs] ['swi:tnəs] ['ləʊkəsts] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] ,
This **sweetness** **locusts** **shrill** **and** **bees** **are** **humming** **,**
这 甜味 蝗虫 尖锐 和 蜜蜂 是 哼唱 ,

这甜香令蝗虫尖叫，蜜蜂嗡嗡飞舞。

[aɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I'll **sing** **to** **you**
患病的 唱歌 到 你

我会唱歌给你听。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [wɪð] [bɜːd] - [nəʊts] [ɔːl][ə; eɪ] - ['twɪtə(r)] ,
A little song , with bird - notes all a - twitter ,
一个 小的 歌曲 , 和 鸟 - 笔记 全部 一个 - 叽叽喳喳 ,

一首小歌，伴着鸟儿啁啾的鸣叫，

[wɪð] ['hʌni] ['fləʊɪŋ]
With honey flowing
和 蜂蜜 流动

蜂蜜流淌

[frɒm; frəm] ['tɪltɪd] ['flaʊə(r)] - [kʌps] [wɪð] [djuː] [ə; eɪ] - ['glɪtə(r)] ,
From tilted flower - cups with dew a - glitter ,
从 斜 花 - 杯子 和 露 一个 - 闪光 ,

从倾斜的花杯中，露珠闪闪发光，

[wɪð] ['faɪr,flaɪz] ['gləʊɪŋ] ;
With fireflies glowing ;
和 萤火虫 发光 ;

萤火虫闪烁着光芒;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rəʊzɪz][ɪn] [nɒts] , [ænd; ənd] ['mɜːtl] ,
And over it roses in knots , and myrtle ,
和 超过 它 玫瑰 在 绳结 , 和 桃金娘 ,

上面还点缀着成串的玫瑰和桃金娘。

[æz; əz] ['θɪkli] [leɪ]
As thickly lay
作为 浓密 躺

厚厚地

([ænd; ənd]['vaiəlits]) [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['kɜːtəl] ,
(And violets) as on a maiden's kirtle ,
(和 紫罗兰) 作为 在 一个 少女的 柯特尔 ,

（还有紫罗兰）如同少女的短裙上那样，

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
A holiday .
一个 假期 .

假期。

['swiːtnd] [ɔːl] [θruː] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɪð] [wɪtʃ] - [tɪz] [fɪld]
Sweetened all through with flowers , with which ' tis filled
加糖 全部 通过 和 花朵 , 和 哪个 - 的 已填

通体都用鲜花调味，里面也充满了鲜花。

[səʊ] [fʊl] , [juː; jʊ] [siː]
So full , you see
所以 满的 , 你 看

满满的，你看

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ([ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['hʌni] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [spɪld])
It needs (and also honey round it spilled)
它 需求 (和 还 蜂蜜 圆形的 它 洒了)

它需要（而且周围还洒了蜂蜜）

[ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] [biː; bi] .
A sweet song be .
一个 甜的 歌曲 是 .

一首甜美的歌。

— [em] . [iː] . ['dʌbljuː] .
— M . E . W .
— M . E . W .

—喵

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

" [seɪnt] ['eməli] .
" SAINT EMILY .
" 圣 艾米丽 .

"圣艾米莉。

" [baɪ][iː] . [ef] . [frai] .
" By E . F . Frye .
" 经过 E . F . 弗莱 .

作者：EF Frye。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [grɑːs] [grəuz] [griːn] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]
HEN grass grows green in spring - time
母鸡 草 生长 绿色的 在 春天 - 时间

春天，鸡粪草会变绿。

[ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪŋ] [geɪ] ,
And trees are budding gay ,
和 树木 是 萌芽 同性恋 ,

树木正在萌发同性恋的花苞，

[wen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['laɪləks]
When the breath of bursting lilacs
什么时候 这 气息 的 爆发 丁香

当丁香花盛开的气息

[meɪks] [swiːt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [meɪ] ,
Makes sweet the air of May ,
制作 甜的 这 空气 的 可能 ,

让五月的空气都变得甜美。

[wen] ['kaʊslɪp] [frɪndʒ] [ðə; ði] [brʊksaɪdz] ,
When cowslips fringe the brooksides ,
什么时候 报春花 边缘 这 溪边 ,

当报春花盛开在溪边时，

[ænd; ənd]['vaiəlits][dʒem][ðə; ði] [delz] ,
And violets gem the dells ,
和 紫罗兰 宝石 这 戴尔斯 ,

紫罗兰点缀着山谷，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][mɪd][ðə; ði] [græs]
And tremble mid the grasses
和 颤抖 中 这 草

在草丛中颤抖

[ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] ['slendə(r)] [belz] ,
The wind - flower's slender bells ,
这 风 - 花朵 苗条 铃铛 ,

风铃草纤细的铃铛，

[wen] [ðə; ði]['freɪgrənt]['lɪli]['raɪzɪz]
When the fragrant lily rises
什么时候 这 香 百合 上升

当芬芳的百合花升起时

[frɒm; frəm][ɪts] ['ʃeltərɪŋ] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [griːn] ,
From **its** **sheltering** **sheath** **of** **green** **,**
从 它是 庇护所 鞘 的 绿色的 ,

从它那绿色的庇护之下，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['nærəʊ] ['æliz]
In **the** **city's** **narrow** **alleys**
在 这 城市的 狭窄的 小巷

在城市狭窄的小巷里

[seɪnt] ['emәli][ɪz] [siːn] .
Saint **Emily** **is** **seen** **.**
圣 艾米丽 是 已见 .

圣艾米莉显灵了。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,
A **modest** **little** **maiden** **,**
一个 谦虚的 小的 少女 ,

一位谦逊的小姑娘，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [hɑːm] ;
She **walks** **secure** **from** **harm** **;**
她 散步 安全的 从 伤害 ;

她行走时安然无恙；

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] , ['flaʊə(r)] - ['leɪdn] ,
A **basket** **,** **flower** **-** **laden** **,**
一个 篮子 , 花 - 满载 ,

一个装满鲜花的篮子

[swɪŋz] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
Swings **lightly** **on** **her** **arm** **,**
秋千 轻轻 在 她 手臂 ,

轻轻地挂在她手臂上，

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʃiː; ʃi] ['skætə] ,
And **right** **and** **left** **she** **scatters** **,**
和 正确的 和 左边 她 散布 ,

她向左右四散，

[ə'laɪk][tuː; tə][bæd][ænd; ənd] [gʊd] ,
Alike **to** **bad** **and** **good** **,**
相似 到 坏的 和 好的 ,

善与恶并存，

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The **beauties** **of** **the** **garden** **,**
这 美女 的 这 花园 ,

花园的美景，

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
The **treasures** **of** **the** **wood** **.**
这 宝藏 的 这 木头 .

森林的宝藏。

[wen] ['sʌmə(r)] [deɪz] [dræg] ['sləʊli] ,
When **summer** **days** **drag** **slowly** **,**
什么时候 夏天 天 拖 缓慢地 ,

当夏日时光缓慢流逝，

[ɪn]['læŋgə(r)] , [hiːt] , [ænd; ənd][peɪn] ,
In **languor** **,** **heat** **,** **and** **pain** **,**
在 倦怠 , 热 , 和 疼痛 ,

在倦怠、炎热和疼痛中，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪ][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,
To **those** **who** **lie** **in** **hospital** **,**
到 那些 WHO 说谎 在 医院 ,

致所有住院病人：

['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,
Never **to** **rise** **again** **,**
绝不 到 上升 再次 ,

永不再崛起，

['driːmɪŋ] , [wɪð] ['fiːvəd] ['lɒŋɪŋ] ,
Dreaming **,** **with** **fevered** **longing** **,**
做梦 , 和 发烧 渴望 ,

梦境中，怀着炽热的渴望，

[ɒv; əv] ['ʃeɪdi] ['kʌntri] [hoʊmz] ,
Of **shady** **country** **homes** **,**
的 阴凉 国家 房屋 ,

阴凉的乡村住宅，

[weə(r)] ['rəʊzɪz] [hæŋ] [ɪn] ['klʌstəz] ,
Where **roses** **hang** **in** **clusters** **,**
在哪里 玫瑰 悬挂 在 集群 ,

玫瑰成簇垂挂的地方，

[ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [bluːmz] ,
And **honeysuckle** **blooms** **,**
和 金银花 花朵 ,

金银花开了，

[frɒm; frəm] [kɒt] [tuː; tə] [kɒt] [səʊ] ['sɒftli]
From **cot** **to** **cot** **so** **softly**
从 婴儿床 到 婴儿床 所以 轻轻

从一张婴儿床到另一张婴儿床，如此轻柔

[muːvz] [dɪə(r)] [seɪnt] ['eməli] ;
Moves **dear** **Saint** **Emily** **;**
移动 亲爱的 圣 艾米丽 ;

亲爱的圣艾米莉，请感动我；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][rəʊz][ʃiː; ʃi] ['prɔfə] ,
And **here** **a** **rose** **she** **proffers** **,**
和 这里 一个 玫瑰 她 报价 ,

她递上一朵玫瑰，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bʌd] [leɪz] [ʃiː; ʃi] .
And **there** **a** **bud** **lays** **she** **.**
和 那里 一个 芽 躺下 她 .

那里躺着一朵花苞。

[ðə; ði][kləʊz][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['sɪknəs]
The **close** **abode** **of** **sickness**
这 关闭 住所 的 疾病

疾病的近邻

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [wɪð] ['freɪgrənt] [bluːm] ;
She **fills** **with** **fragrant** **bloom** **;**
她 填充 和 香 盛开 ;

她散发着芬芳的花朵；

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] ['pɑːsɪz]
Her **gentle** **presence** **passes**
她 温和的 在场 通过

她温柔的身影掠过

[laɪk] ['mju:zɪk] [θru:] [ðə; ði] [ru:m]
Like **music** **through** **the** **room**
喜欢 音乐 通过 这 房间

就像音乐在房间里回荡

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ['sʌfərə(r)]
And **many** **a** **moaning** **sufferer**
和 许多 一个 呻吟 患者

还有许多哀叹的受害者

[hʌʃ] [hɪz; ɪz][sæd] [kəm'pleɪnt] ,
Hushes **his** **sad** **complaint** **,**
安静 他的 伤心 抱怨 ,

他压下了悲伤的抱怨,

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz]
And **follows** **with** **his** **weary** **eyes**
和 跟随 和 他的 厌倦 眼睛

他用疲惫的眼神注视着。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt] .
The **movements** **of** **this** **saint** **.**
这 移动 的 这 圣 .

这位圣人的举动。

[wen] ['ɔ:təm] [peɪnts] [ðə; ði] ['wʊdləndz]
When **autumn** **paints** **the** **woodlands**
什么时候 秋天 油漆 这 林地

当秋天为林地披上色彩

[wɪð] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] ,
With **scarlet** **and** **with** **gold** **,**
和 猩红 和 和 金子 ,

用猩红色和金色,

[wen] [ðə; ði] [blu:] - [lɪdz] [ʌn'kləʊz]
When **the** **blue** **gentian's** **lids** **unclose**
什么时候 这 蓝色的 - 盖子 解开

当蓝龙胆的盖子打开时

[ɪn] ['frɒsti] [medəuz] [kəʊld] ,
In **frosty** **meadows** **cold** **,**
在 霜冻 草地 寒冷的 ,

在寒冷的霜冻草地上,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
From **the** **little** **troop** **of** **children**
从 这 小的 部队 的 孩子们

来自这群小孩子

[ðæt] [kraʊd] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)n] [həʊm]
That **crowd** **some** **Orphan** **Home**
那 人群 一些 孤儿 家

那群人来自孤儿院

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ə'raɪzɪz] ,
The **joyous** **shout** **arises** **,**
这 欢乐 喊 出现 ,

欢呼声响起,

" [seɪnt] ['eməli][hæz; həz] [kʌm] !
" **Saint** **Emily** **has** **come** **!**
" 圣 艾米丽 有 来 !

圣艾米丽来了!

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ,

"	And	round	her	close	they	gather	,
"	和	圆形的	她	关闭	他们	收集	,

他们紧紧地围在她身边，

[æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] ,

An	eager	little	band	,
一个	渴望的	小的	乐队	,

一支充满活力的小乐队，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] - [stɔː(r)d] ['bɑːskɪt]

While	from	the	well	-	stored	basket
尽管	从	这	出色地	-	存储	篮子

从存放良好的篮子里

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [iːtʃ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

She	fills	each	outstretched	hand
她	填充	每个	伸展	手

她把每只伸出的手都填满了

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['hɪlsaɪd] ['æstə(r)] ,

With	purple	hillside	asters	,
和	紫色的	山坡	紫菀	,

山坡上盛开着紫色的紫菀花，

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['gəʊldən] - [rɒd] ,

And	wondrous	golden	-	rod	,
和	奇妙的	金的	-	杆	,

还有奇妙的金鸡菊，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [lʌv]

And	all	the	lingering	flowers	that	love
和	全部	这	挥之不去的	花朵	那	爱

还有所有那些依依不舍、充满爱意的花朵

[tuː; tə] [dres] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [sɒd] ;

To	dress	the	autumn	sod	;
到	裙子	这	秋天	草皮	;

为秋季的草皮铺上一层新装；

[ænd; ənd] ['pælɪd] [tʃiːks] [flʌʃ] ['rəʊzi] ,

And	pallid	cheeks	flush	rosy	,
和	苍白	脸颊	冲洗	红润	,

苍白的脸颊泛起红晕，

[ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] [grəʊ] [braɪt] ,

And	heavy	eyes	grow	bright	,
和	重的	眼睛	生长	明亮的	,

沉重的眼皮渐渐明亮起来，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ləʊn] ,

And	little	hearts	forlorn	and	lone	,
和	小的	心	绝望	和	孤独	,

还有那些孤苦伶仃的小心灵，

[stɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] .

Stir	with	a	deep	delight	.
搅拌	和	一个	深的	喜	.

搅拌时会感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] ,

And	when	the	woods	are	naked	,
和	什么时候	这	树林	是	裸	,

当树林光秃秃的时候，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bləʊ] ,

And	flowers	no	longer	blow	,
和	花朵	不	更长	吹	,

花儿不再飘落，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [nuk] [ðeɪ] [lʌv] [səʊ] [wel]

When	the	green	nooks	they	love	so	well
什么时候	这	绿色的	角落	他们	爱	所以	出色地

当它们如此喜爱的绿色角落

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Are	buried	in	the	snow	,
是	埋葬	在	这	雪	,

被埋在雪里，

[nɒt] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] ['prez(ə)ns]

Not	quite	unknown	that	presence
不是	相当	未知	那	在场

这种存在并非完全不为人知。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [sɪk] [ɪn][bed] ,

To	children	sick	in	bed	,
到	孩子们	生病的	在	床	,

致卧床不起的病童

['beərɪŋ] [braɪt] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Bearing	bright	wreaths	of	autumn	leaves	,
轴承	明亮的	花圈	的	秋天	树叶	,

带着明亮的秋叶花环，

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['beriz] [red] .

And	strings	of	berries	red	.
和	字符串	的	浆果	红色的	.

还有一串串鲜红的浆果。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] ['mɪʃ(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

A	heaven	-	sent	mission	,	surely	,
一个	天堂	-	发送	使命	,	一定	,

这无疑是一项天赐的任务。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

To	cheer	the	sick	and	poor
到	欢呼	这	生病的	和	贫穷的

为病弱者带来慰藉

[wɪð] ['baʊntiz] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɒd]

With	bounties	that	the	bounteous	God
和	赏金	那	这	丰饶的	上帝

慷慨的神赐予我们丰厚的恩典

[hæz; həz] [struːn] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][dɔː(r)] —

Has	strewn	beside	our	door	—
有	散落的	旁	我们的	门	—

散落在我们门边——

[tuː; tə] ['glædn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

To	gladden	little	children	,
到	格拉登	小的	孩子们	,

为了让小孩子们开心，

[tuː; tə] ['kʌmfət] ['daɪɪŋ] ['aʊəz] ,

To	comfort	dying	hours	,
到	舒适	垂死	小时	,

为了安慰临终时刻，

[tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] ['retʃɪd] [hɑːts] [ænd; ənd][hoʊmz]

To	bear	to	wretched	hearts	and	homes
到	熊	到	可怜	心	和	房屋

去承受那些悲惨的心灵和家园

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

The	gospel	of	the	flowers	.
这	福音	的	这	花朵	.

花的福音。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [glæd] ['blesɪŋz]

What	marvel	if	glad	blessings
什么	奇迹	如果	高兴的	祝福

如果幸福的祝福是奇迹，那又会是怎样的呢?

[sə'raʊnd] [seɪnt]['eməli] !

Surround	Saint	Emily	!
环绕	圣	艾米丽	!

包围圣艾米莉!

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

What	marvel	if	some	loving	eyes
什么	奇迹	如果	一些	爱	眼睛

如果有一些充满爱意的眼神，那该是多么奇妙啊!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [siː] ! —

In	her	an	angel	see	!	—
在	她	一个	天使	看	!	—

在她身上，你看到了天使!

[ænd; ənd] , [tuː] , [wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt]

And	,	too	,	what	marvel	if	the	thought
和	,	也	,	什么	奇迹	如果	这	想法

而且，如果这种想法真是奇妙的话.....

[ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] ,

Is	borne	to	me	and	thee	,
是	出生	到	我	和	你	,

是为你我而生的，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]

That	many	a	kindly	boy	and	girl
那	许多	一个	亲切地	男生	和	女孩

那么多善良的男孩和女孩

[æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][seɪnt] [mait] [biː; bi] .

As	sweet	a	saint	might	be	.
作为	甜的	一个	圣	可能	是	.

圣人或许会非常和蔼可亲。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[bluː] [ænd; ənd][gəʊld] .

BLUE	AND	GOLD	.
蓝色的	和	金子	.

蓝色和金色。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klara]['dəʊti] [beɪts] .

By	Mrs	.	Clara	Doty	Bates	.
经过	太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [wɔːm] [dʒuːn] [deɪ] [wɒz; wəz] [fʊl]
HE **warm** **June** **day** **was** **full**
他 温暖的 六月 天 曾是 满的

六月里温暖的一天充满了

[ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] ;
Of **color** **as** **it** **could** **hold** **;**
的 颜色 作为 它 可以 抓住 ;

色彩斑斓;

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [bluː] ,
" Now , which is the sweetest blue ,
" 现在 , 哪个 是 这 最甜美的 蓝色的 ,

那么，哪种蓝色最甜美呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [gəʊld] ,
And which is the brightest gold ,
和 哪个 是 这 最亮的 金子 ,

哪一种黄金最亮?

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ,
In all that your little eyes can see ,
在 全部 那 你的 小的 眼睛 能 看 ,

在你小小的双眼所能看到的一切中，

[ɪn] [klaʊd] - [lænd] , [ɜːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːld] ?
In cloud - land , earth , or the water - world ?
在 云 - 土地 , 地球 , 或者 这 水 - 世界 ?

在云端、地球还是水世界?

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θriː] .
" I said to the children three .
" 我 说 到 这 孩子们 三 .

我对三个孩子说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [freʃ] [njuː] [grɑːs] ,
We were on the fresh new grass ,
我们 是 在 这 新鲜的 新的 草 ,

我们当时站在一片崭新的草地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['hæmək] [hʌŋ]
And the pretty hammock hung
和 这 漂亮的 吊床 悬挂

漂亮的吊床挂在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [web] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
Like a web between the trees ,
喜欢 一个 网站 之间 这 树木 ,

如同树木间的蛛网，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪbi] [swʌŋ] .
And in it the baby swung .
和 在 它 这 婴儿 摇摆 .

婴儿在里面荡来荡去。

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , ['bɪzi] [ænd; ənd][slaɪ] ,
' Twas as if a spider , busy and sly ,
- 那是 作为 如果 一个 蜘蛛 , 忙碌的 和 狡猾 ,

就像一只蜘蛛，忙碌而狡猾，

[hæd; həd] [spʌn] [ɪts] ['meʃɪz] [ðeə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Had	**spun**	**its**	**meshes**	**there**	**,**	**white**	**and**	**light**	**,**
有	旋转	它是	网格	那里	,	白色的	和	光	,

它在那里织出了网，洁白而轻盈。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

And	**caught**	**a**	**butterfly**	**.**
和	捕捉	一个	蝴蝶	.

捉到了一只蝴蝶。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] [fel]

A	**moment's**	**silence**	**fell**
一个	瞬间	沉默	跌倒

一阵短暂的沉默降临。

[ɒn] [ɔːl] , [tɪl] ['tedi] [gest] —

On	**all**	**,**	**till**	**Teddy**	**guessed**	**—**
在	全部	,	直到	泰迪	猜对了	—

直到泰迪猜到为止——

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɜːd] ,

He	**had**	**eyes**	**for**	**every**	**bird**	**,**
他	有	眼睛	为了	每一个	鸟	,

他爱护每只鸟，

[ænd; ənd] [aɪz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nest] —

And	**eyes**	**,**	**too**	**,**	**for**	**its**	**nest**	**—**
和	眼睛	,	也	,	为了	它是	巢	—

还有眼睛，为了它的巢穴——

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] — [ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] —

And	**he**	**cried**	**—**	**the**	**eager**	**little**	**soul**	**—**
和	他	哭	—	这	渴望的	小的	灵魂	—

他哭了——这个渴望的小家伙——

" [ðə; ði] [bluː] [bluː] [ɪz][ðə; ði] ['bluːbɜːd] ,

"	**The**	**bluest**	**blue**	**is**	**the**	**bluebird**	**,**
"	这	最蓝的	蓝色的	是	这	蓝鸟	,

“最蓝的蓝色是蓝鸟的蓝色。”

[ænd; ənd][gəʊld][ɪz][ðə; ði]['ɔːriəʊl] .

And	**gold**	**is**	**the**	**oriole**	**.**
和	金子	是	这	黄鹂	.

而黄金就是黄鹂。

" [ðen] ['flɔːrə] , [huː] [lʌvd] ['flaʊəz] ,

"	**Then**	**Flora**	**,**	**who**	**loved**	**flowers**	**,**
"	然后	弗洛拉	,	WHO	喜爱	花朵	,

“然后是热爱鲜花的芙罗拉，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [jet] ,

But	**had**	**not**	**spoken**	**yet**	**,**
但	有	不是	说	然而	,

但他还没有开口说话。

['wɪspəd] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krəʊkəs] ,

Whispered	**that**	**gold**	**was**	**a**	**crocus**	**,**
低声说道	那	金子	曾是	一个	番红花	,

有人低声说，黄金是一朵番红花。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['vaɪələt] .

And	**blue**	**a**	**violet**	**.**
和	蓝色的	一个	紫色	.

还有蓝色和紫罗兰色。

[ænd; ənd] ['i:dɪθ] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ɪm'fætɪk] [wʌn] ,

And	Edith	,	the	more	emphatic	one	,
和	伊迪丝	,	这	更多的	强调	一	,

而伊迪丝，那个更热情的人，

[sed] : " [nəʊ] ; [ðə; ðɪ] [blu:] [blu:] [ɪz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Said	:	"	No	;	the	bluest	blue	is	the	sky	,
说	:	"	不	;	这	最蓝的	蓝色的	是	这	天空	,

他说："不，最蓝的蓝色是天空。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gəʊld(ə)n] [gəʊld][ðə; ðɪ][sʌn] !

And	the	goldenest	gold	the	sun	!
和	这	最黄金	金子	这	太阳	!

还有最耀眼的金色——太阳!

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][web]

"	I	pointed	to	the	web
"	我	尖	到	这	网站

我指着网页。

[ðæt] [swʌŋ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

That	swung	so	white	and	light	,
那	摇摆	所以	白色的	和	光	,

那秋千又白又轻，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [ku:]

In	which	the	baby	cooed
在	哪个	这	婴儿	咕咕

婴儿发出咕咕声

[æz; əz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] ['pɪdʒɪn] [maɪt] ;

As	a	nestling	pigeon	might	;
作为	一个	雏鸟	鸽子	可能	;

就像一只雏鸽一样;

" [aɪ][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	can	answer	best	of	all	,	"	I	said	,
"	我	能	回答	最好的	的	全部	,	"	我	说	,

"我最能回答这个问题，"我说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['wɔ:tə(r)] - [wɜ:ld] , [ɜ:θ] [ɔ:(r)][skaɪz]

"	For	there	is	in	water	-	world	,	earth	or	skies
"	为了	那里	是	在	水	-	世界	,	地球	或者	天空

因为在水界、地界或天空中都有

[nəʊ] [blu:] [səʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðæt] ['beɪbiz] [aɪz] ,

No	blue	so	sweet	as	that	baby's	eyes	,
不	蓝色的	所以	甜的	作为	那	婴儿的	眼睛	,

没有比那婴儿眼睛更甜美的蓝色了。

[nəʊ][gəʊld][səʊ] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] !

No	gold	so	bright	as	his	head	!
不	金子	所以	明亮的	作为	他的	头	!

没有哪颗金子比他的头颅更闪亮!

" [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .

"	THE	LAND	OF	USED	-	TO	-	BE	.
"	这	土地	的	用过的	-	到	-	是	.

"曾经的土地。"

[baɪ][dʒeɪmz] ['wɪt,koʊm] ['raɪli] .

By	James	Whitcomb	Riley	.
经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利	.

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː] [wɛrz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [dʌz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['wʌndə(r)] ?
ND **where's** **the** **Land** **of** **Used** **-** **to** **-** **be** **,** **does** **little** **baby** **wonder** **?**
ND 在哪里? 这 土地 的 用过的 - 到 - 是 , 做 小的 婴儿 想知道 ?

小宝宝好奇地问：昔日的乐土在哪里?

[əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [klæp][ə; eɪ]['mædʒɪk]['sæd(ə)l]['əʊvə(r)]['pɑːpəz] [niː] ,
Oh **,** **we** **will** **clap** **a** **magic** **saddle** **over** **papa's** **knee** **,**
哦 , 我们 将要 拍 一个 魔法 鞍 超过 爸爸的 膝盖 ,

哦，我们会把一个神奇的马鞍拍在爸爸的膝盖上，

[ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,
And **ride** **away** **around** **the** **world** **,** **and** **in** **and** **out** **and** **under** **,**
和 骑 离开 大约 这 世界 , 和 在 和 出去 和 在下面 ,

然后骑着马环游世界，进进出出，穿梭于地下。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌni] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] !
The **whole** **of** **all** **the** **golden** **sunny** **summer** **-** **time** **,** **and** **see** **!**
这 所有的 的 全部 这 金的 阳光明媚 夏天 - 时间 , 和 看 !

整个夏天都充满了金色的阳光，瞧!

['leʒəli] [ænd; ənd]['leɪzi] - [laɪk][wiːl; wil]['dʒɒs(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
Leisurely **and** **lazy** **-** **like** **we'll** **jostle** **on** **our** **journey** **,**
悠闲 和 懒惰的 - 喜欢 出色地 推搡 在 我们的 旅行 ,

我们将悠闲懒散地踏上旅程，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['pəʊni] [beɪð] [hɪz; ɪz] [huːvz] [ænd; ənd] [kuːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [djuː] ,
And **let** **the** **pony** **bathe** **his** **hooves** **and** **cool** **them** **in** **the** **dew** **,**
和 让 这 小马 洗澡 他的 蹄子 和 凉爽的 他们 在 这 露 ,

让小马驹在露水中洗净蹄子，让它们凉爽下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['saɪdl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wei] , [ænd; ənd][lægz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːni]
As **he** **sidles** **down** **the** **shady** **way** **,** **and** **lags** **along** **the** **ferny**
作为 他 侧身 向下 这 阴凉 方式 , 和 滞后 沿着 这 蕨类植物

他沿着阴凉的小路侧身而行，拖着脚步走过蕨类植物丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['grɑːsi] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wiː; wi]['træv(ə)l] [θruː] .
And **the** **green** **grassy** **edges** **of** **the** **lane** **we** **travel** **through** **.**
和 这 绿色的 草丛 边缘 的 这 车道 我们 旅行 通过 .

还有我们行驶的小路两旁绿草茵茵的路边。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil]['kæntə(r)][ɒn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
And **then** **we'll** **canter** **on** **to** **catch** **the** **bubble** **of** **the** **thistle** **,**
和 然后 出色地 慢跑 在 到 抓住 这 气泡 的 这 蓟 ,

然后我们就会小跑着去追逐蓟花的泡沫，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bʌmps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['glimə] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] ,
As **it** **bumps** **among** **the** **butterflies** **,** **and** **glimmers** **down** **the** **sun** **,**
作为 它 颠簸 之中 这 蝴蝶 , 和 微光 向下 这 太阳 ,

它在蝴蝶间穿梭，在阳光下闪闪发光，

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['lɑːfɪŋ] , [ɔːl]['kɒntent][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] ['wɪs(ə)l] ,
To **leave** **us** **laughing** **,** **all** **content** **to** **hear** **the** **robin** **whistle** **,**
到 离开 我们 笑 , 全部 内容 到 听到 这 罗宾 哨 ,

留下我们开怀大笑，心满意足地聆听知更鸟的鸣叫，

[ɔː(r)] [ges] [wɒt] ['keɪtidɪd] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['keɪtiz] [dʌn] .
Or **guess** **what** **Katydid** **is** **saying** **little** **Katy's** **done** **.**
或者 猜测 什么 螽斯 是 说 小的 凯蒂的 完毕 .

或者猜猜凯蒂迪在说什么，小凯蒂干了什么。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weə(r)] [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['tʃʌk(ə)l]

And	pausing	here	a	minute	,	where	we	hear	the	squirrel	chuckle
和	暂停	这里	一个	分钟	,	在哪里	我们	听到	这	松鼠	轻笑

让我们在这里稍作停顿，听听松鼠的咯咯声。

[æz; əz][hi:; hi] [dɑ:ts] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] ,

As	he	darts	from	out	the	underbrush	and	scampers	up	the	tree	,
作为	他	飞镖	从	出去	这	草丛	和	奔跑者	向上	这	树	,

他从灌木丛中窜出，飞快地爬上树去。

[wi:; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] [bʌdz] [ænd; ənd] ['ləʊkəst] - ['blɔsəmz] , [li:vz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

We	will	gather	buds	and	locust	-	blossoms	,	leaves	and	honeysuckle	,
我们	将要	收集	花蕾	和	刺槐	-	花朵	,	树叶	和	金银花	,

我们将采集花蕾和槐花，树叶和金银花，

[tu:; tə] [ri:ð] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['fɔ:hed] , ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ;

To	wreathe	around	our	foreheads	,	riding	into	Used	-	to	-	be	;
到	盘绕	大约	我们的	额头	,	骑术	进入	用过的	-	到	-	是	;

环绕在我们额头上，骑着马进入过去；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪrz] [ðə; ði] ['veri] [rɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [gəʊ] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] —

For	here's	the	very	rim	of	it	that	we	go	swinging	over	—
为了	这里是	这	非常	轮缘	的	它	那	我们	去	摇摆	超过	—

因为这就是我们荡过去的边缘——

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['bju:gəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ?

Don't	you	hear	the	fairy	bugles	,	and	the	tinkle	of	the	bells	?
不	你	听到	这	仙女	号角	,	和	这	小便	的	这	铃铛	?

你难道听不到仙女的号角声和铃铛的叮当声吗?

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ,

And	see	the	baby	bumble	-	bees	that	tumble	in	the	clover	,
和	看	这	婴儿	大黄蜂	-	蜜蜂	那	翻滚	在	这	三叶草	,

看看那些在三叶草丛中翻滚的小蜜蜂吧!

[ænd; ənd] ['dæŋg(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['tɪpsi] ['pɪmpənel] ?

And	dangle	from	the	tilted	pinks	and	tipsy	pimpernels	?
和	悬挂	从	这	斜	粉色	和	微醺	花蛺蝶菊	?

然后从倾斜的粉红色花朵和醉醺醺的紫菀花中摇曳?

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæfədɪli] ,

And	don't	you	see	the	merry	faces	of	the	daffodillies	,
和	不	你	看	这	欢乐	面孔	的	这	水仙花	,

你难道没看到水仙花那欢快的笑脸吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌju: pi: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ə; eɪ] - [gli:] ,

And	the	jolly	johnny	-	jump	-	ups	,	and	the	buttercups	a	-	glee	,
和	这	快乐的	约翰尼	-	跳	-	UPS	,	和	这	毛茛	一个	-	高兴	,

还有那些欢快的约翰尼跳跳草，以及欢欣雀跃的毛茛花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] , [lɔl] ['rɪplz] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] ,

And	the	low	,	lolling	ripples	ring	around	the	water	-	lilies	,
和	这	低的	,	懒散	涟漪	戒指	大约	这	水	-	百合花	,

低低的、轻柔的涟漪环绕着睡莲。

[ɔ:l] ['gri:tɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ?

All	greeting	us	with	laughter	to	the	Land	of	Used	-	to	-	be	?
全部	问候	我们	和	笑声	到	这	土地	的	用过的	-	到	-	是	?

大家笑着迎接我们来到昔日之地?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [græs] ,

And	here	among	the	blossoms	of	the	blooming	vines	and	grasses	,
和	这里	之中	这	花朵	的	这	盛开	藤蔓	和	草	,

在这繁花似锦的藤蔓和青草丛中，

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [fər'evə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][fər'evə(r)] [bluː] ,

With	a	haze	forever	hanging	in	a	sky	forever	blue	,
和	一个	阴霾	永远	绞刑	在	一个	天空	永远	蓝色的	,

天空永远湛蓝，却始终笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['siːz] [tuː; tə] [kɪs] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,

And	with	a	breeze	from	over	seas	to	kiss	us	as	it	passes	,
和	和	一个	微风	从	超过	海域	到	吻	我们	作为	它	通过	,

一阵来自海外的微风拂过，仿佛在亲吻我们。

[wiː; wi] [wɪl] [rɒmp] [ə'raʊnd] [fər'evə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [duː; də] ;

We	will	romp	around	forever	as	the	little	fairies	do	;
我们	将要	欢蹦乱跳	大约	永远	作为	这	小的	仙女	做	;

我们将像小仙女一样永远嬉戏玩耍;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [hɪə(r)][tə'geðə(r)] —

For	all	the	elves	of	earth	and	air	are	swarming	here	together	—
为了	全部	这	精灵	的	地球	和	空气	是	蜂拥而至	这里	一起	—

所有的大地精灵和天空精灵都聚集在这里——

[ðə; ði] ['præŋkɪʃ] [pʌk] , [kɪŋ] ['əʊbərɒn] , [ænd; ənd] [kwiːn] [taɪ'tenɪə] [tuː] ;

The	prankish	Puck	,	king	Oberon	,	and	queen	Titania	too	;
这	调皮	冰球	,	国王	奥伯龙	,	和	女王	提泰妮娅	也	;

还有爱恶作剧的精灵帕克、国王奥伯龙和女王提泰妮娅;

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [guːs] [hɜː'self] , [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

And	dear	old	Mother	Goose	herself	,	as	sunny	as	the	weather	,
和	亲爱的	老的	母亲	鹅	她自己	,	作为	阳光明媚	作为	这	天气	,

还有亲爱的老鹅妈妈，她就像天气一样阳光灿烂。

['kɒmz] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['djuːi] [wɔːks] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !

Comes	dancing	down	the	dewy	walks	to	welcome	me	and	you	!
来	跳舞	向下	这	露水	散步	到	欢迎	我	和	你	!

它沿着沾满露水的步道翩翩起舞，迎接你我!

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ʃəʊ] .

A	BABY	SHOW	.
一个	婴儿	展示	.

婴儿秀。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

By	H	.	H	.
经过	H	.	H	.

作者：HH

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[drəʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌns][ˌəʊvər'hɜːrd] —

DROLL	conversation	I	once	overheard	—
滑稽	对话	我	一次	无意中听到	—

我曾经无意中听到的一段滑稽对话——

[tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] .

Two	children	,	a	cat	,	a	cow	,	and	a	bird	.
二	孩子们	,	一个	猫	,	一个	奶牛	,	和	一个	鸟	.

两个孩子，一只猫，一头牛，一只鸟。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['edi] [ænd; ənd][dʒeɪn] ;

The	names	of	the	children	were	Eddie	and	Jane	;
这	姓名	的	这	孩子们	是	埃迪	和	简	;

孩子们的名字分别是埃迪和简;

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][pleɪn] .

The	names	of	the	others	I	did	not	hear	plain	.
这	姓名	的	这	其他的	我	做过	不是	听到	清楚的	.

其他人的名字我没听清楚。

[haʊ] [keɪm] [ai][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

How	came	I	to	hear	them	?
如何	来了	我	到	听到	他们	?

我怎么会听到这些话?

[ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt]

I	think	I	won't
我	思考	我	惯于

我想我不会

[tel] :

tell	:
告诉	:

告诉:

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ges]

You	may	guess	,	if	you	please	;	and	if	you	guess
你	可能	猜测	,	如果	你	请	;	和	如果	你	猜测

请随意猜测；如果您猜对了

[wel]

well
出色地

出色地

[jʊl] [ges] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [h'iəz] ,

You'll	guess	that	I	heard	it	as	many	a	man	hears	,
你会	猜测	那	我	听到	它	作为	许多	一个	男人	听到	,

你猜我听到的也跟很多男人听到的一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fænsi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

With	his	fancy	alone	,	and	not	with	his	ears	.
和	他的	想要	独自的	,	和	不是	和	他的	耳朵	.

仅凭他的想象力，而不是他的耳朵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] !

Such	a	wonderful	plaything	never	was	known	!
这样的	一个	精彩的	玩物	绝不	曾是	已知	!

如此美妙的玩具，世间竟无迹可寻!

[laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] ['dɒli] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] !

Like	a	real	live	dolly	,	and	all	for	their	own	!
喜欢	一个	真实的	居住	多莉	,	和	全部	为了	他们的	自己的	!

就像一个活生生的娃娃，而且完全属于他们自己!

[tu:] ['hæpɪə] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][bi:; bi] [faʊnd] ,

Two	happier	children	could	nowhere	be	found	,
二	更快乐	孩子们	可以	无处	是	成立	,

再也找不到比他们更快乐的孩子了。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['trævld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ə'raʊnd] .

No	,	not	if	you	travelled	the	whole	world	around	.
不	,	不是	如果	你	旅行	这	所有的	世界	大约	.

不，如果你环游世界的话，那就不一定了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [weə(r)] ['deɪziz]

They	had	drawn	her	this	morning	where	daisies
他们	有	绘制	她	这	早晨	在哪里	雏菊

今天早上他们在雏菊丛中画了她

[gruː] —
grew —
生长 —

长大了——

[waɪt] ['deɪziz] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [djuː] ;
White **daisies** **,** **all** **shining** **and** **dripping** **with** **dew** **;**
白色的 雏菊 , 全部 灼灼 和 滴落 和 露 ;

洁白的雏菊，闪闪发光，滴着露珠；

[lɒŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
Long **wreaths** **of** **the** **daisies** **,** **and** **chains** **,** **they** **had**
长的 花圈 的 这 雏菊 , 和 链条 , 他们 有

他们戴着长长的雏菊花环和花链。

[meɪd] ;
made **;**
制成 ;

制成;

[ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] [læp] [ðiːz] [riːðz; riːθs] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] ,
In **the** **baby's** **lap** **these** **wreaths** **they** **had** **laid** **,**
在 这 婴儿的 膝 这些 花圈 他们 有 铺设 ,

他们把这些花圈放在婴儿的膝上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] , [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] ,
The **children** **were** **drawing** **,** **with** **caution** **and** **care** **,**
这 孩子们 是 绘画 , 和 警告 和 关心 ,

孩子们小心翼翼地画着画。

[ðeə(r)] [swiːt] ['beɪbi] - ['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][eə(r)] ,
Their **sweet** **baby** **-** **sister** **,** **to** **give** **her** **the** **air** **,**
他们的 甜的 婴儿 - 姐姐 , 到 给 她 这 空气 ,

为了让她们可爱的妹妹呼吸新鲜空气，

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [strɔː] ['wægən] [wɪð] [wiːlz] [ɒv; əv] [braɪt] [red] ,
In **a** **dainty** **straw** **wagon** **with** **wheels** **of** **bright** **red** **,**
在 一个 纤巧 稻草 车皮 和 车轮 的 明亮的 红色的 ,

在一辆精致的草编马车里，车轮是鲜红色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp][ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
And **a** **top** **of** **white** **muslin** **which** **shaded** **her** **head** **.**
和 一个 顶部 的 白色的 细棉布 哪个 阴影 她 头 .

她头上戴着一件白色薄纱上衣，遮住了头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ;
She **was** **only** **one** **year** **and** **a** **few** **months** **old** **;**
她 曾是 仅有的 一 年 和 一个 很少 几个月 老的 ;

她当时只有一岁零几个月大；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk]
Her **eyes** **were** **bright** **blue** **and** **her** **hair** **was** **like**
她 眼睛 是 明亮的 蓝色的 和 她 头发 曾是 喜欢

她的眼睛是明亮的蓝色，她的头发就像

[gəʊld] ;
gold **;**
金子 ;

金子;

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
She **laughed** **all** **the** **time** **from** **morning** **till** **night** **,**
她 笑了 全部 这 时间 从 早晨 直到 夜晚 ,

她从早到晚都在笑，

[tɪl] ['edi] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][waɪld] [wɪð] delight= .

Till	Eddie	and	Jane	were	quite	wild	with	delight=	.
直到	埃迪	和	简	是	相当	荒野	和	delight=	.

直到艾迪和简欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l][hændz]

And	were	laughing	to	watch	her	fat	little	hands
和	是	笑	到	手表	她	胖的	小的	双手

我们看着她胖乎乎的小手，都笑了起来。

[ʌn'twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði][strændz] .

Untwisting	and	twisting	the	stems	and	the	strands	.
解开	和	扭曲	这	茎	和	这	线	.

解开并扭转茎秆和茎干。

[dʒʌst] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːk] [fluː] [baɪ]

Just	then	,	of	a	sudden	,	a	lark	flew	by
只是	然后	,	的	一个	突然	,	一个	云雀	飞翔	经过

就在这时，突然一只云雀飞过。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

And	sang	at	the	top	of	his	voice	in	the	sky	;
和	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	在	这	天空	;

他放声高歌，响彻云霄；

" [həʊ] ! [həʊ] !

"	Ho	!	ho	!
"	何	!	何	!

“嚯！嚯！”

['mɪstə(r)] . [lɑːk] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒeɪn] , " [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !

Mr	.	Lark	,	"	shouted	Jane	,	"	come	down	here	!
先生	.	云雀	,	"	喊叫	简	,	"	来	向下	这里	!

“拉克先生，”简喊道，“下来吧！”

[wɪr] [nɒt]['kruːəl] ['tʃɪldrən] .

We're	not	cruel	children	.
是	不是	残忍的	孩子们	.

我们不是残忍的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

You	may	come	without	fear	.
你	可能	来	没有	害怕	.

你可以毫无畏惧地前来。

[wɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

We've	something	to	show	you	.
我们已经	某物	到	展示	你	.

我们有东西要给你看。

[ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

In	all	your	life
在	全部	你的	生活

在你的一生中

['meɪbi]

maybe
或许

或许

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [swiːt] [æz; əz]['aʊə(r)]['beɪbi] !

You'll	never	see	anything	sweet	as	our	baby	!
你会	绝不	看	任何事物	甜的	作为	我们的	婴儿	!

你绝对看不到比我们家宝宝更甜的东西！

" - [twɒz] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə] [duː; də] —

"	'	Twas	an	odd	thing	,	now	,	for	a	lark	to	do	—
"	-	那是	一个	奇怪的	事物	,	现在	,	为了	一个	云雀	到	做	—

“现在看来，这对于一只云雀来说，确实是一件奇怪的事——”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['stɔːriz] [ʌn'truː] —

I	hope	you	won't	think	my	story's	untrue	—
我	希望	你	惯于	思考	我的	故事的	不属实	—

我希望你不会认为我的故事是假的——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] :

But	this	is	the	thing	that	I	saw	and	I	heard	:
但	这	是	这	事物	那	我	锯	和	我	听到	:

但我看到和听到的是:

[ðæt] [lɑːk] [fluː] [raɪt] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊʃəb(ə)l] [bɜːd] ,

That	lark	flew	right	down	,	like	a	sociable	bird	,
那	云雀	飞翔	正确的	向下	,	喜欢	一个	善于交际的	鸟	,

那只云雀径直飞了下来，像一只群居的鸟儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,

As	soon	as	they	called	him	,	and	perched	on	a	tree	,
作为	很快	作为	他们	称为	他	,	和	栖息	在	一个	树	,

他们刚一呼唤他，他就栖息在树上，

[ænd; ənd] [wiŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

And	winked	with	his	eye	at	the	children	and	me	,
和	眨眼	和	他的	眼睛	在	这	孩子们	和	我	,

他朝我和孩子们眨了眨眼，

[ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] ['evə(r)] [kæn; kən] ,

And	laughed	out	,	as	much	as	a	bird	ever	can	,
和	笑了	出去	,	作为	很多	作为	一个	鸟	曾经	能	,

然后它发出笑声，像一只鸟所能发出的那样笑声。

[æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɑː] ! [hɑː] !

As	he	cried	,	"	Ha	!	ha	!
作为	他	哭	,	"	哈	!	哈	!

他喊道：“哈！哈！

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mæn] !

Little	woman	and	man	!
小的	女士	和	男人	!

小女人和小男人!

" [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] , ['meɪbi] ,

"	You'll	be	quite	surprised	and	astonished	,	maybe	,
"	你会	是	相当	惊讶	和	惊讶	,	或许	,

“你可能会感到非常惊讶和震惊，或许吧。”

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] .

To	hear	that	I	do	not	think	much	of	your	baby	.
到	听到	那	我	做	不是	思考	很多	的	你的	婴儿	.

听到你这么说，我觉得你不太喜欢你的孩子。

[waɪ] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [hɪə(r)] [aɪv] [gɒt] [ɪn] [maɪ] [nest] ,

Why	,	out	in	the	field	here	I've	got	in	my	nest	,
为什么	,	出去	在	这	场地	这里	我已经	得到	在	我的	巢	,

为什么呢，就在这片田野里，我的窝里，

[ɔːl] ['kʌdl] [ʌp] [snʌg] - [niːθ] [maɪ] [waɪfs] [wɔːm] [brest] ,

All	cuddled	up	snug	'	neath	my	wife's	warm	breast	,
全部	依偎	向上	舒适	-	下方	我的	妻子的	温暖的	胸部	,

依偎在妻子温暖的胸膛下，

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] — [tuː] ['sɪstəz] , [tuː] ['brʌðəz] —
Four little babies — two sisters , two brothers —
四 小的 婴儿 一 二 姐妹 , 二 兄弟 一

四个小宝宝——两姐妹，两兄弟——

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [mɒθ] -
And all with bright eyes , as bright as their moth -
和 全部 和 明亮的 眼睛 , 作为 明亮的 作为 他们的 蛾 -

它们都拥有明亮的眼睛，像它们的飞蛾一样明亮——

[ɜːrz] ;
er's ;
呃 ;

呃;

[jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Your baby's at least ten times older than they ,
你的 婴儿的 在 至少 十 时代 老 比 他们 ,

你的宝宝至少比他们大十倍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] - [deɪ] ;
But they are all ready to fly to - day ;
但 他们 是 全部 准备好 到 飞 到 - 天 ;

但他们今天都已准备好起飞;

" [ðel] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,
" They'll take care of themselves in another week ,
" 他们会 拿 关心 的 他们自己 在 其他 星期 ,

"他们再过一周就能照顾好自己了。"

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔː(r)] [kæn; kən] [spiːk] .
Before your poor baby can walk or can speak .
前 你的 贫穷的 婴儿 能 走 或者 能 说话 .

在你可怜的宝宝还不会走路、不会说话之前。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz]
It has often surprised me to see what poor things
它 有 经常 惊讶 我 到 看 什么 贫穷的 事物

我常常惊讶地发现，那些可怜的东西竟然如此稀少。

[ɔːl] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ;
All babies are that are born without wings ;
全部 婴儿 是 那 是 出生 没有 翅膀 ;

所有生来没有翅膀的婴儿;

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] !
And but one at a time !
和 但 一 在 一个 时间 !

但一次只能一个!

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [waɪf]
Dear me , my wife
亲爱的 我 , 我的 妻子

亲爱的我，我的妻子

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [səʊ] ['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] [laɪf] !
Would be quite ashamed of so idle a life !
会 是 相当 羞愧 的 所以 闲置的 一个 生活 !

过着如此无所事事的生活，我会感到非常羞愧!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [lʊkt] [æz; əz] ['skɔːnf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] [nəʊz]
" And the lark looked as scornful as a lark knows
" 和 这 云雀 看起来 作为 轻蔑的 作为 一个 云雀 知道

"而那只云雀看起来就像云雀所知的那样，充满了轻蔑。"

[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

如何，

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [baʊ] .
As **he** **swung** **up** **and** **down** **on** **a** **slender** **bough** **.**
作为 他 摇摆 向上 和 向下 在 一个 苗条 买 .

他顺着一根细长的树枝上下荡来荡去。

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [biːn] [ai] [hɪm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
A **cat** **had** **been** **eying** **him** **there** **for** **a** **while** **,**
一个 猫 有 到过 注视 他 那里 为了 一个 尽管 ,

一只猫已经盯着他看了好一会儿了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [frɒm; frəm][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][staɪl] .
And **sprang** **at** **him** **now** **from** **top** **of** **a** **stile** **.**
和 弹簧 在 他 现在 从 顶部 的 一个 风格 .

然后，它从栅栏顶上扑向了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][eɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [tuː] [haɪ] ;
But **she** **missed** **her** **aim** **—** **he** **was** **quite** **too** **high** **;**
但 她 错过 她 目的 — 他 曾是 相当 也 高的 ;

但她没打中目标——他飞得太高了;

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
And **oh** **,** **how** **he** **laughed** **as** **he** **soared** **in** **the** **sky** **!**
和 哦 , 如何 他 笑了 作为 他 飙升 在 这 天空 !

哦，当他翱翔在天空中时，他笑得多么开心啊!

[ðen] [ðə; ði][kæt]['skræmb(ə)ld][ʌp] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [krɒs] ;
Then **the** **cat** **scrambled** **up** **,** **disappointed** **and** **cross** **;**
然后 这 猫 打乱 向上 , 失望的 和 叉 ;

然后猫又失望又生气地爬了起来;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
She **looked** **all** **about** **her** **,** **and** **felt** **at** **a** **loss**
她 看起来 全部 关于 她 , 和 毛毡 在 一个 损失

她环顾四周，感到茫然不知所措。

[wɒt] [nekst][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
What **next** **she** **should** **do** **.**
什么 下一个 她 应该 做 .

接下来她应该做什么?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
So **she** **took** **up** **the**
所以 她 采取 向上 这

于是她拿起

[θred]
thread
线

线

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːrks] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] [sed] :
Of **the** **lark's** **discourse** **,** **and** **ill** **-** **naturedly** **said** **:**
的 这 云雀的 话语 , 和 患病的 - 自然地 说 :

谈到云雀的鸣叫，并恶意地说道:

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
" **Yes** **,** **indeed** **,** **little** **master** **and** **miss** **,** **I** **declare** **,**
" 是的 , 的确 , 小的 掌握 和 错过 , 我 宣布 ,

"是的，的确如此，小主人和小姐，我承认，"

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌðə(r)] - [kæt][steə(r)]

It's	enough	to	make	any	mother	-	cat	stare
它是	足够的	到	制作	任何	母亲	-	猫	盯

足以让任何一只母猫都目瞪口呆。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [meɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

To	see	what	a	time	you	do	make	,	to	be	sure	.
到	看	什么	一个	时间	你	做	制作	,	到	是	当然	.

看看你究竟能做到什么程度。

['əʊvə(r)] [wʌn] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)]

Over	one	small	creature	,	so	helpless	and	poor
超过	一	小的	生物	,	所以	无助	和	贫穷的

为了一个弱小的生物，如此无助和贫穷

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] !

As	your	babies	are	!
作为	你的	婴儿	是	!

就像你的宝宝一样!

[waɪ] , [aɪv] [sɪks] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] :

Why	,	I've	six	of	my	own	:
为什么	,	我已经	六	的	我的	自己的	:

为什么呢？我自己就有六个:

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːks] [əʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'ləʊn] ;

When	they	were	two	weeks	old	they	could	run	alone	;
什么时候	他们	是	二	周	老的	他们	可以	跑步	独自的	;

它们出生两周后就能独自奔跑了;

['ðer] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ræts] —

They're	never	afraid	of	dogs	or	of	rats	—
它们是	绝不	害怕的	的	狗	或者	的	老鼠	—

他们从不怕狗，也不怕老鼠——

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [fʊl] - [grəʊn] [kæts] ;

In	a	few	weeks	more	they'll	be	full	-	grown	cats	;
在	一个	很少	周	更多的	他们会	是	满的	-	生长	猫	;

再过几周它们就长成成猫了;

" [ðeə(r)] [fɜː(r)] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] —

"	Their	fur	is	as	fine	and	as	soft	as	silk	—
"	他们的	毛皮	是	作为	美好的	和	作为	柔软的	作为	丝绸	—

它们的皮毛像丝绸一样细腻柔软——

[tuː] [greɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [blæk] , [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [æz; əz] [njuː]

Two	gray	,	and	three	black	,	and	one	white	as	new
二	灰色的	,	和	三	黑色的	,	和	一	白色的	作为	新的

两件灰色，三件黑色，还有一件崭新的白色

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

牛奶。

[ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [maɪ] ['fæməli]

A	fair	fight	for	a	mouse	in	my	family
一个	公平的	斗争	为了	一个	老鼠	在	我的	家庭

我家老鼠的公平较量

[ɪz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [jʊl] ['evə(r)] [siː] .

Is	as	pretty	a	sight	as	you'll	ever	see	.
是	作为	漂亮的	一个	视线	作为	你会	曾经	看	.

这是你所能见到的最美的景色之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] —

It	is	all	very	well	to	brag	of	your	baby	—
它	是	全部	非常	出色地	到	吹牛	的	你的	婴儿	—

炫耀自己的宝宝固然很好——

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] !

One	of	these	years	it	will	be	something	,	maybe	!
一	的	这些	年	它	将要	是	某物	,	或许	!

也许哪天就会发生点什么吧!

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] ,

"	And	without	even	looking	at	the	baby's	face	,
"	和	没有	甚至	寻找	在	这	婴儿的	脸	,

"甚至都没看一眼婴儿的脸,

[ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sliːpi] [peɪs] .

The	cat	walked	away	at	a	sleepy	pace	.
这	猫	步行	离开	在	一个	困	步伐	.

猫咪睡眼惺忪地走开了。

" [muː] , [muː] ! " [sed] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Moo	,	Moo	!	"	said	a	cow	,	coming	up	.
"	哞	,	哞	!	"	说	一个	奶牛	,	未来	向上	.

"哞,哞!"一头母牛走过来,说道。

" [muː] ,

"	Moo	,
"	哞	,

"哞,

[muː] !

Moo	!
哞	!

哞!

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də]

Young	people	,	you're	making	a	great	to	-	do
年轻的	人们	,	你是	制作	一个	伟大的	到	-	做

年轻人,你们正在做一件很棒的事情

[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] .

About	your	baby	.
关于	你的	婴儿	.

关于你的宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

And	the	lark	and	the	cat	,
和	这	云雀	和	这	猫	,

还有云雀和猫,

['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brægə] — [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv]

They're	nothing	but	braggers	—	I	wouldn't	give
它们是	没有什么	但	吹牛者	—	我	不会	给

他们不过是一群吹牛大王——我才不会给他们钱呢。

[ðæt] .

that	.
那	.

那。

" [əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz]

"	Original	Size
"	原来的	尺寸

原尺寸

([ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][æz; əz] [jʊd] [snæp][jɔː(r); jə(r)]

(	And	the	cow	snapped	her	tail	as	you'd	snap	your
(	和	这	奶牛	啪啪	她	尾巴	作为	你会	折断	你的

（就像你打响指一样，母牛也甩动着尾巴）

[θʌm])

thumb	)
拇指	)

拇指）

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][bɝdz] , [ðæt] [kʌm]

"	For	all	the	babies	,	and	kittens	,	and	birds	,	that	come
"	为了	全部	这	婴儿	,	和	小猫	,	和	鸟类	,	那	来

“为了所有来到这里的婴儿、小猫和鸟儿们。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] !

In	the	course	of	a	year	!
在	这	课程	的	一个	年	!

一年之内!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf]

It	does	make	me	laugh
它	做	制作	我	笑

这真的让我笑了

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːf] !

To	look	at	them	all	,	by	the	side	of	a	calf	!
到	看	在	他们	全部	,	经过	这	边	的	一个	小牛	!

和小牛犊一起看看它们!

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪndl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twɒz] [bɔːn]

"	Why	,	my	little	Brindle	as	soon	as	'	twas	born
"	为什么	,	我的	小的	斑纹	作为	很快	作为	-	那是	出生

“哎呀，我的小斑纹犬一出生就.....”

[stʊd] [ʌp][ɒn][ɪts][legz] , [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːn] ;

Stood	up	on	its	legs	,	and	sniffed	at	the	corn	;
站立	向上	在	它是	腿	,	和	嗅了嗅	在	这	玉米	;

它站起身来，用腿嗅了嗅玉米；

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən]['aʊə(r)]

Before	it	had	been	in	the	world	an	hour
前	它	有	到过	在	这	世界	一个	小时

它来到世上才一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd]['kæntə(r)] , [ænd; ənd]['skaʊə(r)]

It	began	to	gambol	,	and	canter	,	and	scour
它	开始	到	嬉戏	,	和	慢跑	,	和	冲刷

它开始嬉戏、小跑、奔跑。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

All	over	the	fields	.
全部	超过	这	字段	.

田野里到处都是。

[siː] [ɪts] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

See	its	great	shining	eyes	,
看	它是	伟大的	灼灼	眼睛	,

看它那双闪亮的大眼睛!

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌmli] [red] [heə(r)] [ðæt] [səʊ] ['glɒsi] [laɪz]

And	its	comely	red	hair	that	so	glossy	lies
和	它是	漂亮	红色的	头发	那	所以	光滑	谎言

还有它那亮泽动人的红发

[ænd; ənd] [θɪk] !
And **thick** **!**
和 厚的 !

而且很厚!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][felt][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
he **has** **never** **felt** **cold** **in** **his** **life** **;**
他 有 绝不 毛毡 寒冷的 在 他的 生活 ;

他一生中从未感到过寒冷;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [kʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [skɪn] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
But **the** **wind** **cuts** **your** **baby's** **skin** **like** **a** **knife** **.**
但 这 风 削减 你的 婴儿的 皮肤 喜欢 一个 刀 .

但是风像刀子一样割伤了宝宝的皮肤。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [θɪŋz] !
" **Poor** **shivering** **things** **!**
" 贫穷的 瑟瑟发抖 事物 !

“可怜的瑟瑟发抖的小家伙们!”

[aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [ðem; ðəm][ɒft] ,
I **have** **pitied** **them** **oft** **,**
我 有 可怜的 他们 经常 ,

我常常怜悯他们,

[ɔːl] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['smʌðə] [ɪn] ['flænl] [sɒft] .
All **muffled** **and** **smothered** **in** **flannel** **soft** **.**
全部 闷音 和 窒息 在 绒布 柔软的 .

一切都被柔软的法兰绒包裹着，闷热难耐。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][stjˈuːpɪdəst]['geɪbi]
I **am** **sure** **the** **stupidest** **gaby**
我 是 当然 这 最愚蠢的 加比

我确信最愚蠢的加比

[kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [kæfs] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] !
Can **see** **that** **a** **calf's** **ahead** **of** **a** **baby** **!**
能 看 那 一个 小牛的 前方 的 一个 婴儿 !

可以看到小牛犊走在小宝宝前面!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] , [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
" **And** **the** **cow** **called** **her** **calf** **,** **and** **tossed** **up** **her**
" 和 这 奶牛 称为 她 小牛 , 和 抛掷 向上 她

于是母牛叫了叫小牛，把她的.....

[hed]
head
头

头

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][jiː; ʃi][hæz; həz] [sed] .
Like **a** **person** **quite** **sure** **of** **all** **she** **has** **said** **.**
喜欢 一个 人 相当 当然 的 全部 她 有 说 .

就像一个对自己所说的话非常有把握的人一样。

[ðen] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['edi] , [ænd; ənd] ['edi] [æt; ət][dʒeɪn] ;
Then **Jane** **looked** **at** **Eddy** **,** **and** **Eddy** **at** **Jane** **;**
然后 简 看起来 在 涡流 , 和 涡流 在 简 ;

然后简看着艾迪，艾迪也看着简;

[sed] ['edi] , " [haʊ] [miːn] !
Said Eddy , " How mean !
说 涡流 , " 如何 意思是 !

艾迪说："真坏！"

[ai][dɪ'kleə(r)] , ['ðer] [tuː]
I declare , they're too
我 宣布 , 它们是 也

我断言，他们太过分了。

[veɪn]
vain
徒劳

徒劳

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋz] !
" To live — preposterous things !
" 到 居住 — 荒谬 事物 !

"活着——真是荒谬的事！"

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ]
They don't know
他们 不 知道

他们不知道

[wɒt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
What they're talking about !
什么 它们是 说 关于 !

他们在谈论什么呢!

[aɪ'd][laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ]
I'd like them to show
ID 喜欢 他们 到 展示

我希望他们能展示

[ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [kɑːf] .
a bird , or a kitten , or a learned calf .
一个 鸟 , 或者 一个 小猫 , 或者 一个 学习 小牛 .

一只鸟，或者一只小猫，或者一头聪明的牛犊。

[ðæt] [kæn; kən] [kɪs] [laɪk]['aʊə(r)]['beɪbi] , [ɔː(r)][smaɪl] , [ɔː(r)] [lɑːf] ! "
That can kiss like our baby , or smile , or laugh ! "
那 能 吻 喜欢 我们的 婴儿 , 或者 微笑 , 或者 笑 ! "

它会像我们的宝宝一样亲吻，会微笑，会大笑!

" [jes] , [ɪn'diːd] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ! - [sed] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
" Yes , indeed , so should I ! ' said Jane in a rage ;
" 是的 , 的确 , 所以 应该 我 ! - 说 简 在 一个 愤怒 ;

"是的，我也应该！"简生气地说;

" [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" The poor little thing !
" 这 贫穷的 小的 事物 !

"可怜的小家伙！"

[ʃiːz] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
She's advanced for her age ,
她是 先进的 为了 她 年龄 ,

她年纪虽小，但心智成熟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['mɪnɪstə(r)] [sed] [səʊ][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] —
For the minister said so the other day —
为了 这 部长 说 所以 这 其他 天 —

部长前几天是这么说的——

[ʃiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪtnz] [ɔː(r)] [kɑːvz] [tuː; tə] [pleɪ] .

She's	worth	a	hundred	kittens	or	calves	to	play	.
她是	值得	一个	百	小猫	或者	小牛	到	玩	.

她比一百只小猫或小牛犊都值钱。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɜ͡ːdz] — ['ðer] ['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

"	And	as	for	young	birds	—	they're	pitiful	things	!
"	和	作为	为了	年轻的	鸟类	—	它们是	可怜	事物	!

“至于幼鸟——它们真是可怜的东西！”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [nest] [wʌns] , [ɔːl] [maʊðz] [ænd; ənd][beə(r)] [wɪŋz] ,

I	saw	a	whole	nest	once	,	all	mouths	and	bare	wings	,
我	锯	一个	所有的	巢	一次	,	全部	嘴	和	裸	翅膀	,

我曾经见过一个完整的鸟巢，里面全是鸟嘴和光秃秃的翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [ɪf] [ðeid] [biːn] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði]

And	they	looked	jis	if	they'd	been	picked	by	the
和	他们	看起来	jis	如果	他们会	到过	挑选	经过	这

他们看起来就像是被选中的一样

[kʊk]

cook
厨师

厨师

[tuː; tə] [brɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

To	broil	for	breakfast	.
到	烤	为了	早餐	.

烤着吃当早餐。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk]

I'm	sure	that	they	shook
我是	当然	那	他们	摇晃

我确信他们颤抖了。

[wɪð] [kəʊld] [ɪf] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [gɒt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —

With	cold	if	their	mother	got	off	for	a	minute	—
和	寒冷的	如果	他们的	母亲	得到	离开	为了	一个	分钟	—

如果妈妈短暂离开一会儿，他们就会感到寒冷——

[aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv] ['flænl] , [ænd; ənd] [ræp] ['beɪbiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	glad	we	have	flannel	,	and	wrap	babies	in	it	!
我是	高兴的	我们	有	绒布	,	和	裹	婴儿	在	它	!

我很高兴我们有法兰绒，可以用它来包裹婴儿!

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['grʌmblɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	So	the	children	went	grumbling	one	to	the	other	,
"	所以	这	孩子们	去	抱怨	一	到	这	其他	,

于是孩子们互相抱怨起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

And	when	they	reached	home	they	told	their	mother	.
和	什么时候	他们	达到	家	他们	讲述	他们的	母亲	.

他们回到家后，就把这件事告诉了他们的母亲。

[ðə; ði][dɪə(r)]['beɪbi] , [ə'sliːp] , [ɪn][ɪts][krɪb][ʃiː; ʃi][leɪd] ,

The	dear	baby	,	asleep	,	in	its	crib	she	laid	,
这	亲爱的	婴儿	,	睡着了	,	在	它是婴儿床		她	铺设	,

她把可爱的宝宝放在婴儿床上，宝宝睡着了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] :

And	laughed	as	she	kissed	the	children	,	and	said	:
和	笑了	作为	她	亲吻	这	孩子们	,	和	说	:

她一边亲吻孩子们一边笑着说：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ʃaɪn]

"	Do	you	think	I	believe	that	the	sun	can	shine
"	做	你	思考	我	相信	那	这	太阳	能	闪耀

你认为我相信太阳会照耀大地吗?

[ɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [hɑːf] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [maɪn] ?

On	a	boy	or	a	girl	half	so	sweet	as	mine	?
在	一个	男生	或者	一个	女孩	一半	所以	甜的	作为	矿	?

有没有哪个男孩或女孩像我的孩子一样可爱?

[ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] —

The	lark	,	and	the	cat	,	and	the	cow	were	all	right	—
这	云雀	,	和	这	猫	,	和	这	奶牛	是	全部	正确的	—

云雀、猫和牛都安然无恙——

[iːtʃ] ['beɪbi] [siːm] [best] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['mʌðərz] [saɪt] !

Each	baby	seems	best	in	its	own	mother's	sight	!
每个	婴儿	似乎	最好的	在	它是	自己的	母亲的	视线	!

每个宝宝似乎在妈妈眼里都是最好的!

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

"	Original	Size
"	原来的	尺寸

原尺寸

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

A	YOUNG	INQUIRER	.
一个	年轻的	询问者	.

一位年轻的求知者。

[baɪ] ['ʃɑːlət] ['mɛlən] ['pækəd] .

By	Charlotte	Mellen	Packard	.
经过	夏洛特	梅伦	帕卡德	.

作者:夏洛特·梅伦·帕卡德。

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] [dʌz] [laɪf] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] ?

OW	does	life	look	behind	the	Hill	?
OW	做	生活	看	在后面	这	爬坡道	?

生活会如何看待山后的景象?

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn]

All	the	suns	I	have	ever	seen
全部	这	太阳	我	有	曾经	已见

我见过的所有太阳

[piːp] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [skriːn] ,

Peeped	from	over	a	mountain	screen	,
偷窥	从	超过	一个	山	屏幕	,

从山上的屏障后窥视,

[stretʃt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [laɪt]

Stretched	a	finger	of	rosy	light
拉伸	一个	手指	的	红润	光

伸出一根玫瑰色的手指

[θruː] [sʌm; səm] ['krevɪs] [tuː; tə] [peɪnt] " [gʊd] - [naɪt] ;

Through	some	crevice	to	paint	"	Good	-	night	;
通过	一些	裂缝	到	画	"	好的	-	夜晚	;

透过某个缝隙画上"晚安";

" [ʌp] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [mu:n]
" Up the darkness the great round moon
" 向上 这 黑暗 这 伟大的 圆形的 月亮

"黑暗中升起了一轮巨大的圆月

['fləʊtɪd] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [bə'lu:n] ,
Floated by like a red balloon ,
漂浮 经过 喜欢 一个 红色的 气球 ,

像个红色气球一样飘过，

[hʌŋ] [ænd; ənd] ['glitə] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl]
Hung and glittered awhile , until
洪 和 闪闪发光 一会儿 , 直到

挂了一会儿，闪闪发光，直到

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] .
It went to the people behind the Hill .
它 去 到 这 人们 在后面 这 爬坡道 .

它被送到了山后的人那里。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [spɪnz] [raʊnd] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [stɪl]
The earth spins round , the mountain is still
这 地球 旋转 圆形的 , 这 山 是 仍然

地球自转，山峦依旧屹立。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Men and women they come and they go ,
男人 和 女性 他们 来 和 他们 去 ,

男男女女来来往往，

['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
Children play in the valley below .
孩子们 玩 在 这 谷 以下 .

孩子们在下面的山谷里玩耍。

[wɪndz; waɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɔ:rɪŋ] , [ɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪst] ,
Winds are roaring , or winds are whist ,
风 是 咆哮 , 或者 风 是 惠斯特 ,

狂风怒吼，或者狂风呼啸。

[sʌn] [meɪ] [pɑ:s] , [ðeə(r)] [ɪz] [reɪn] [ænd; ənd] [mɪst] ,
Sun may pass , there is rain and mist ,
太阳 可能 经过 , 那里 是 雨 和 薄雾 ,

太阳可能会过去，可能会下雨起雾。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜ:ld] [stɪl] ,
The world we know is a bright world still ,
这 世界 我们 知道 是 一个 明亮的 世界 仍然 ,

我们所熟知的世界依然是一个充满光明的世界。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] !
But ah , for the other behind the Hill !
但 啊 , 为了 这 其他 在后面 这 爬坡道 !

但是，啊，山后的另一边呢!

['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] —
Voices are calling me day by day —
声音 是 呼叫 我 天 经过 天 —

每天都有声音在呼唤我——

[ai] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] !
I listen , and wonder whatever they say !
我 听 , 和 想知道 任何 他们 说 !

我听着，心里想着他们说的所有内容!

[ðə; ði] ['væliz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ]

The	valleys	are	pleasant	,	and	days	are	long
这	山谷	是	令人愉快的	,	和	天	是	长的

山谷景色宜人，白昼漫长。

[wɪð] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɪð] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sɒŋ] —

With	play	and	study	,	with	work	and	song	—
和	玩	和	学习	,	和	工作	和	歌曲	—

寓教于乐，寓工作于歌唱——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ki:ps] ['plænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

But	a	boy	keeps	planning	for	other	things	,
但	一个	男生	保持	规划	为了	其他	事物	,

但男孩却一直在计划着其他事情。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪŋz] ,

There's	room	in	his	restless	body	for	wings	,
有	房间	在	他的	不安	身体	为了	翅膀	,

他躁动不安的身躯里，还有长出翅膀的空间。

[ænd; ənd]['fænsi] [wɪl] ['nevə(r)][fəʊld][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]

And	fancy	will	never	fold	them	until
和	想要	将要	绝不	折叠	他们	直到

而花哨的风格永远不会改变，直到.....

[hi:; hi] [si:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

He	sees	for	himself	what	is	over	the	Hill	.
他	看到	为了	他自己	什么	是	超过	这	爬坡道	.

他亲眼看到了山那边的景象。

[bʌt; bət][məʊst][ai] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [si:]

But	most	I	dream	of	the	unknown	sea
但	最多	我	梦	的	这	未知	海

但我最常梦见的，是那片未知的海洋。

[weə(r)] [breɪv] [ʃɪps] ['heɪs(ə)n][laɪk] [bɜ:dz] [set] [fri:] ,

Where	brave	ships	hasten	like	birds	set	free	,
在哪里	勇敢的	船舶	趋	喜欢	鸟类	放	自由的	,

勇敢的船只如自由的鸟儿般疾驰，

[weə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['brekər] [raɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd]

Where	plunging	breakers	ride	high	and	loud
在哪里	骤降	断路器	骑	高的	和	大声

巨浪汹涌澎湃，声势浩大。

[tɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪz] [lɒst] [bɪ'twi:n] [weɪv] [ænd; ənd] [klaʊd] .

Till	the	sailor	is	lost	between	wave	and	cloud	.
直到	这	水手	是	丢失的	之间	海浪	和	云	.

直到水手迷失在波浪和云层之间。

[əʊ] [ðə; ði] ['sʌni] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][zəʊn] ,

Oh	the	sunny	lands	,	and	the	frozen	zone	,
哦	这	阳光明媚	土地	,	和	这	冷冻	区	,

哦，阳光灿烂的土地，还有冰封的地带，

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] !

The	forests	where	never	a	man	is	known	!
这	森林	在哪里	绝不	一个	男人	是	已知	!

人迹罕至的森林！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weɪtɪŋ] [stɪl]

There	are	wonders	and	wonders	waiting	still
那里	是	奇迹	和	奇迹	等待	仍然

还有许多奇迹等待着我们去发现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] !

For	a	boy	who	has	never	looked	over	the	Hill	!
为了	一个	男生	WHO	有	绝不	看起来	超过	这	爬坡道	!

献给一个从未眺望过山丘的男孩!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

IN	MIDSUMMER	.
在	盛夏	.

盛夏时节。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['wɪtən] .

By	Mrs	.	L	.	C	.	Whiton	.
经过	太太	.	L	.	C	.	惠顿	.

作者：LC Whiton 夫人。

[aɪ]

I
我

我

[ˌɛn'tiː'oʊ]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['splendə(r)]

NTO	silence	of	the	morning's	splendor
北约	沉默	的	这	早晨	辉煌

清晨的壮丽，北约的静谧

[ðeə(r)][ɪz] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ]['gəʊldən]['rɑːbɪnz] [driːm] ;

There	is	shaken	a	golden	robin's	dream	;
那里	是	摇晃	一个	金的	罗宾的	梦	;

金知更鸟的梦想破碎了;

[kɪst] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [sə'rendə(r)] ,

Kissed	by	sunshine	to	divine	surrender	,
亲吻	经过	阳光	到	神圣的	投降	,

沐浴阳光，臣服于神圣的臣服

[bluːm] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ;

Bloom	the	snowy	lilies	in	the	stream	;
盛开	这	下雪的	百合花	在	这	溪流	;

溪流中盛开着雪白的百合花;

[spft] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['hɪd(ə)n][waɪld] ['flaʊəz] [wuː] ;

Soft	south	winds	the	hidden	wild	flowers	Woo	;
柔软的	南	风	这	隐	荒野	花朵	伍	;

柔和的南风吹拂着隐匿的野花;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [liːvz] [ɪn] [vjuː] —

And	between	the	tangled	leaves	in	view	—
和	之间	这	纠缠不清	树叶	在	看法	—

在眼前交错的树叶间——

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ai] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
I see the Summer ,
我 看 这 夏天 ,

我看到了夏天，

['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] ['fləʊtɪŋ] [θru:] .
Summer , Summer floating through .
夏天 , 夏天 漂浮的 通过 .

夏天，夏天的气息扑面而来。

[klaim] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Climbs the sun , with ecstasy of shining ,
攀登 这 太阳 , 和 狂喜 的 灼灼 ,

攀升太阳，闪耀着狂喜，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][gəʊld] ;
From the blush of rising into gold ;
从 这 脸红 的 上升 进入 金子 ;

从初升的红晕到金色的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvərz] [hɑ:t] , [wɪð] [kləʊz] [dɪ'faɪnɪŋ] ,
And the river's heart , with close defining ,
和 这 河流的 心 , 和 关闭 定义 ,

而河流的中心，通过紧密的界定，

[telz] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] ['stɔ:ri][ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld] ;
Tells the same sweet story it is told ;
讲述 这 相同的 甜的 故事 它 是 讲述 ;

讲述的正是人们口口相传的那个甜蜜故事；

[hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪld] [ɪn]['tendə(r)] [mɪsts] [ə'nju:] ;
Hills are veiled in tender mists anew ;
丘陵 是 含蓄 在 投标 薄雾 重新 ;

山峦再次笼罩在柔和的薄雾之中；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [skaɪz] - [ˌʌn'ʃædəʊd] [blu:] -
From the liquid skies ' unshadowed blue -
从 这 液体 天空 - 无阴影 蓝色的 -

从液态天空无阴影的蓝色中——

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ai] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
I see the Summer ,
我 看 这 夏天 ,

我看到了夏天，

['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] ['flʌdɪŋ] [θru:] .
Summer , Summer flooding through .
夏天 , 夏天 洪水 通过 .

夏天，夏天如潮水般涌来。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sɒŋ] .
A MIDSUMMER SONG .
一个 盛夏 歌曲 .

仲夏之歌。

[baɪ]['meəri][i:] . ['wɪlkɪnz] .
By Mary E . Wilkins .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯。

[ai]
I
我

我

[wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
WANT **to** **sing** **a** **little** **song** **to** **please** **you** **,**
想 到 唱歌 一个 小的 歌曲 到 请 你 ,

我想唱首歌来取悦你,

[haʊ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['kɒmz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][dʒuːn] ,
How **midsummer** **comes** **following** **after** **June** **,**
如何 盛夏 来 下列的 后 六月 ,

仲夏紧随六月之后,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðiː][lɑːk][ɔː(r)]['rɒbɪn] ? —
And **shall** **I** **pitch** **it** **by** **the** **lark** **or** **robin** **?** **—**
和 将 我 沥青 它 经过 这 云雀 或者 罗宾 ? —

那我该把它投向云雀还是知更鸟呢?

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː][ɪn][tjuːn] .
For **songs** **in** **midsummer** **should** **be** **in** **tune** **.**
为了 歌曲 在 盛夏 应该 是 在 调 .

仲夏时节的歌曲应该音准。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtnəs] [laɪk][ðə; ðiː]['rəʊzɪz] ? —
And **shall** **I** **give** **it** **sweetness** **like** **the** **roses** **?** **—**
和 将 我 给 它 甜味 喜欢 这 玫瑰 ? —

我该赋予它玫瑰般的甜蜜吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [hæz; həz]['rəʊzɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
For **midsummer** **has** **roses** **,** **as** **you** **know** **,**
为了 盛夏 有 玫瑰 , 作为 你 知道 ,

众所周知，仲夏时节玫瑰盛开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuːn] ; [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] ['or] [wɪð] [s'paɪsɪz]
As **well** **as** **June** **;** **and** **sprinkled** **o'er** **with** **spices**
作为 出色地 作为 六月 ; 和 撒上 超过 和 香料

以及六月；并撒上香料

[frɒm; frəm][bedz][bv; əv][pɪŋks][ænd; ənd] ['pɔpiːz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ?
From **beds** **of** **pinks** **and** **poppies** **in** **a** **row** **?**
从 床 的 粉色 和 罂粟花 在 一个 排 ?

一排排的石竹和罂粟花?

[pə'hæps] [laɪk][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , ['meɪbi] - [twʊd] [biː; bi] [s'wiːtər] ,
Perhaps **like** **them** **;** **or** **,** **maybe** **'** **twould** **be** **sweeter** **,**
也许 喜欢 他们 ; 或者 , 或许 - 特沃德 是 更甜 ,

或许像他们一样；或者，也许会更甜蜜,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [saʊnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
My **little** **song** **,** **and** **prettier** **sound** **to** **you** **,**
我的 小的 歌曲 , 和 更漂亮 声音 到 你 ,

我的小歌，还有你听来更动听的声音,

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪliz] —
If **I** **should** **make** **it** **make** **you** **think** **of** **lilies** **—**
如果 我 应该 制作 它 制作 你 思考 的 百合花 —

如果我让你联想到百合花——

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['lɪliz] [tuː] .
For **midsummer** **has** **always** **lilies** **too** **.**
为了 盛夏 有 总是 百合花 也 .

仲夏时节，百合花也总是盛开的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [ðə; ði] ['biːz] [ðeɪ] ['klʌstə(r)]

Around	**the**	**meadow**	**-**	**sweet**	**the**	**bees**	**they**	**cluster**
大约	这	草地	-	甜的	这	蜜蜂	他们	簇

蜜蜂聚集在绣线菊周围。

[səʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] —

So	**thick**	**the**	**children**	**pick**	**it**	**not**	**for**	**fear**	**—**
所以	厚的	这	孩子们	挑选	它	不是	为了	害怕	—

叶子太厚了，孩子们都不敢摘——

[laɪk] ['medəʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] ['biːz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Like	**meadow**	**-**	**sweet**	**and**	**bees**	**,**	**if**	**I**	**could**	**make**	**it**	**,**
喜欢	草地	-	甜的	和	蜜蜂	,	如果	我	可以	制作	它	,

就像绣线菊和蜜蜂一样，如果我能做到的话，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [twʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪə(r)] !

A	**pretty**	**little**	**song**	**'**	**twould**	**be**	**to**	**hear**	**!**
一个	漂亮的	小的	歌曲	-	特沃德	是	到	听到	!

一首动听的小歌!

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ;

Down	**in**	**the**	**field**	**a**	**crowd**	**of**	**flowers**	**are**	**standing**	**;**
向下	在	这	场地	一个	人群	的	花朵	是	常设	;

田野里盛开着一大片鲜花;

[ðə; ði] ['ləʊkəsts] [paɪp] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [kiːp] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪl] —

The	**locusts**	**pipe**	**,**	**the**	**flowers**	**keep**	**sweet**	**and**	**still**	**—**
这	蝗虫	管道	,	这	花朵	保持	甜的	和	仍然	—

蝗虫鸣叫，花朵依旧芬芳静谧——

[wɪð] ['hʌni] - [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

With	**honey**	**-**	**balls**	**of**	**clover**	**and**	**the**	**others**	**,**
和	蜂蜜	-	球	的	三叶草	和	这	其他的	,

以及三叶草蜜球和其他东西，

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] !

If	**only**	**I**	**my**	**little**	**song**	**could**	**fill**	**!**
如果	仅有的	我	我的	小的	歌曲	可以	充满	!

如果我的小歌能唱满就好了!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]

I	**want**	**to**	**sing**	**a**	**little**	**song**	**to**	**please**	**you**
我	想	到	唱歌	一个	小的	歌曲	到	请	你

我想唱首歌来取悦你。

[ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ðæts] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʒuːn] ,

Of	**midsummer**	**that's**	**following**	**after**	**June**	**,**
的	盛夏	那就是	下列的	后	六月	,

仲夏，也就是六月之后的那段时间，

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [geɪ] [θɪŋz] , [aɪ] ['kænɒt]

But	**oh**	**!**	**of**	**all**	**her**	**sweet**	**,**	**gay**	**things**	**,**	**I**	**cannot**
但	哦	!	的	全部	她	甜的	,	同性恋	事物	,	我	不能

但是，哦！在她所有那些甜蜜、快乐的事物中，我却无法.....

[wɪð] [wʌn] [pʊt] [jet] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn] [tjuːn] !

With	**one**	**put**	**yet**	**my**	**little**	**song**	**in**	**tune**	**!**
和	一	放	然而	我的	小的	歌曲	在	调	!

一举两得，我的小歌就调准了!

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['rɒbɪn] ,

I	**think**	**you'll**	**have**	**to**	**find**	**a**	**child**	**or**	**robin**	**,**
我	思考	你会	有	到	寻找	一个	孩子	或者	罗宾	,

我想你得去找个小孩或者知更鸟。

[sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['meri] - [hɑ:tɪd] [θɪŋ] ;
Some ignorant and merry - hearted thing ;
一些 无知 和 欢乐 - 心地 事物 ;

一些无知而又乐天派的东西;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
For , I suppose , a song of the midsummer
为了 , 我 认为 , 一个 歌曲 的 这 盛夏

我想，这是一首仲夏之歌吧。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hɑ:t] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rdz][tu:; tə] [sɪŋ] !
It takes a heart more like a bird's to sing !
它 需要 一个 心 更多的 喜欢 一个 鸟类 到 唱歌 !

只有像鸟儿一样善良的心才能歌唱!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .
IN THE BLACK FOREST .
在 这 黑色的 森林 .

在黑森林里。

[baɪ] ['si:liə] ['θækstər] .
By Celia Thaxter .
经过 西莉亚 萨克斯特 .

作者：西莉亚·萨克斯特。

[ju:]
U
U

U

[pi:] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['fɒrɪst] ,
P through the great Black Forest ,
P 通过 这 伟大的 黑色的 森林 ,

P 穿过大黑森林，

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
So wild and wonderful ,
所以 荒野 和 精彩的 ,

如此狂野而美妙，

[wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ˌɑ:ftə'nu:n]
We climbed in the autumn afternoon
我们 攀登 在 这 秋天 下午

我们在一个秋日的午后攀登。

- [mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [di:p] [ænd; ənd] [ku:l] .
' Mid the shadows deep and cool .
- 中 这 阴影 深的 和 凉爽的 .

“在幽暗的阴影中，深邃而凉爽。”

[wi:; wi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [du:ks] ['kɑ:s(ə)l]
We climbed to the Grand Duke's castle
我们 攀登 到 这 盛大 公爵的 城堡

我们爬上了大公的城堡。

[ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['eəri] [haɪt] ;
That stood on the airy height ;
那 站立 在 这 轻盈的 高度 ;

它矗立在高耸的高处;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [li:gz] [ɒv; əv][paɪn] - [tri:z] [dɑ:k]
Above the leagues of pine - trees dark
多于 这 联赛 的 松树 - 树木 黑暗的

在层层叠叠的松树之上，一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] .
It shone in the yellow light .
它 闪耀 在 这 黄色的 光 .

它在黄光下闪闪发光。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wi:] [waɪt] [kæp]
Around the edge of her wee white cap
大约 这 边缘 的 她 哇 白色的 帽

在她小白帽的边缘

[wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn]
We saw how the peasant women
我们 锯 如何 这 农民 女性

我们看到了农妇们是如何度过的。

[wɜ:(r); wə(r)] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Were toiling along the way ,
是 辛勤劳作 沿着 这 方式 ,

我们一路辛勤劳作，

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
In the open spaces , here and there ,
在 这 打开 空间 , 这里 和 那里 ,

在空旷的地方，到处都是，

[ðæt] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] .
That steeped in the sunshine lay .
那 浸泡 在 这 阳光 躺 .

那沐浴在阳光下的躺椅。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['hɑ:vɪst] —
They gathered the autumn harvest —
他们 聚集 这 秋天 收成 —

他们收割了秋收的庄稼——

[ɔ:l] [tɔɪl] - [wɔ:n] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [braʊn] ;
All toil - worn and weather - browned ;
全部 辛劳 - 磨损 和 天气 - 棕色 ;

都饱经风霜，褪色发黄；

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] [ru:ts] [ðeɪ] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ɪn] [sprɪŋ] ,
They gathered the roots they had planted in spring ,
他们 聚集 这 根 他们 有 已种植 在 春天 ,

他们收集了春天种下的根茎类蔬菜，

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
And piled them up on the ground .
和 堆积 他们 向上 在 这 地面 .

然后把它们堆放在地上。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
We heard the laughter of children ,
我们 听到 这 笑声 的 孩子们 ,

我们听到了孩子们的笑声，

[ænd; ənd] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
And merrily down the road
和 兴高采烈地 向下 这 路

然后兴高采烈地沿着道路走去

[ræn]['lɪt(ə)l][mæks] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kɑ:t] ,

Ran	**little**	**Max**	**with**	**a**	**rattling**	**cart**	**,**
兰	小的	最大限度	和	一个	嘎嘎作响	大车	,

小马克斯推着一辆嘎嘎作响的小车跑来跑去。

[hi:pt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .

Heaped	**with**	**a**	**heavy**	**load**	**.**
堆积如山	和	一个	重的	加载	.

堆满了重物。

[ə'pɒn] ['ɒrɪndʒ] ['kærəts] , [ænd; ənd] [bi:ts] [səʊ] [red] ,

Upon	**orange**	**carrots**	**,**	**and**	**beets**	**so**	**red**	**,**
之上	橙子	胡萝卜	,	和	甜菜	所以	红色的	,

橙色的胡萝卜，还有鲜红的甜菜根，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] ,

And	**turnips**	**smooth**	**and**	**white**	**,**
和	萝卜	光滑的	和	白色的	,

萝卜光滑洁白，

[wɪð] [li:vz] [ɒv; əv] [gri:n] [ɔ:l] [pækt] [bɪ'twi:n] ,

With	**leaves**	**of**	**green**	**all**	**packed**	**between**	**,**
和	树叶	的	绿色的	全部	包装	之间	,

绿叶密密麻麻地挤在一起，

[sæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊzəl] [braɪt] .

Sat	**the**	**little**	**Rosel**	**bright**	**.**
星期六	这	小的	罗塞尔	明亮的	.

小玫瑰花明亮地坐着。

[ðə; ði][wɪnd] - [blu:] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] —

The	**wind**	**-**	**blew**	**out**	**her**	**curls**	**—**
这	风	-	吹	出去	她	卷发	—

风吹乱了她的卷发——

[ə; eɪ] [s'wi:tər] [feɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n]

A	**sweeter**	**face**	**I**	**have**	**never**	**seen**
一个	更甜	脸	我	有	绝不	已见

我从未见过如此甜美的脸庞

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] .

Than	**this**	**happy**	**little**	**girl's**	**.**
比	这	快乐的	小的	女孩们	.

比这个快乐的小女孩还要快乐。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəts] ['fəʊliɪdʒ][faɪn] ,

A	**spray**	**of**	**the**	**carrot's**	**foliage**	**fine**	**,**
一个	喷	的	这	胡萝卜的	叶子	美好的	,

胡萝卜叶片喷洒出的细粉，

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [gri:n] ,

Soft	**as**	**a**	**feather**	**of**	**green**	**,**
柔软的	作为	一个	羽毛	的	绿色的	,

柔软如绿色羽毛，

[dru:p] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

Drooped	**over**	**her**	**head**	**from**	**behind**	**her**	**ear**	**.**
下垂	超过	她	头	从	在后面	她	耳朵	.

从她耳后垂到头上。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [plu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .

As	**proud**	**as**	**the**	**plume**	**of**	**a**	**queen**	**.**
作为	自豪的	作为	这	羽	的	一个	女王	.

像女王的羽毛一样骄傲。

[lait] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['meri] [mæks] ,
Light **was** **his** **burden** **to** **merry** **Max** **,**
光 曾是 他的 负担 到 欢乐 最大限度 ,

让Max开心是他的负担，

[wɪð] ['roʊzəl] [pɜːtʃt] [ə'bʌv] ,
With **Rosel** **perched** **above** **,**
和 罗塞尔 栖息 多于 ,

玫瑰鸟栖息在上方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [θrəʊn]
And **he** **gazed** **at** **her** **on** **that** **humble** **throne**
和 他 凝视 在 她 在 那 谦逊的 王座

他凝视着坐在那简陋王座上的她。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] .
With **the** **eyes** **of** **pride** **and** **love** **.**
和 这 眼睛 的 自豪 和 爱 .

眼中充满了骄傲和爱意。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] ['lɑːftə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ] ,
With **joyful** **laughter** **they** **passed** **us** **by** **,**
和 快乐 笑声 他们 通过了 我们 经过 ,

他们带着欢快的笑声从我们身边经过，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][paɪn] ,
And **up** **through** **the** **forest** **of** **pine** **,**
和 向上 通过 这 森林 的 松树 ,

穿过松树林，

[səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɪl] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei]
So **solemn** **and** **still** **,** **we** **made** **our** **way**
所以 庄严 和 仍然 , 我们 制成 我们的 方式

我们肃穆而静默地前行。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['eɪbərˌstaɪn] .
To **the** **castle** **of** **Eberstein** **.**
到 这 城堡 的 埃伯斯坦 .

前往埃伯斯坦城堡。

[əʊ] , ['lɒfti] [ðə; ði][grænd] [duːks] ['kɑːs(ə)l]
Oh **,** **lofty** **the** **Grand** **Duke's** **castle**
哦 , 高远 这 盛大 公爵的 城堡

哦，高耸入云的大公爵城堡

[ðæt] [lʊkt] ['or] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gluːm] ;
That **looked** **o'er** **the** **forest** **gloom** **;**
那 看起来 超过 这 森林 愁云 ;

那目光越过幽暗的森林；

[bʌt; bət]['betə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
But **better** **I** **love** **to** **remember**
但 更好的 我 爱 到 记住

但我更喜欢记住

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['rəʊzi] [bluːm] .
The **children's** **rosy** **bloom** **.**
这 孩子们的 红润 盛开 .

孩子们的红润容颜。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[əʊ] , [vɑːst][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Oh	**,**	**vast**	**and**	**dim**	**and**	**beautiful**
哦	,	广阔的	和	暗淡	和	美丽的

哦，广袤、昏暗而美丽

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] - ['ʃædəʊi] [aɪlz] .

Were	**the**	**dark**	**woods**	**'**	**shadowy**	**aisles**	**.**
是	这	黑暗的	树林	-	阴暗的	过道	.

那是幽暗森林中阴暗的通道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['saɪlənt] [depθs] [siːmd] [lɪt]

And	**all**	**their**	**silent**	**depths**	**seemed**	**lit**
和	全部	他们的	沉默的	深度	似乎	点燃

它们寂静的深处仿佛都被照亮了。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gəʊldən] [smaɪlz] .

With	**the**	**children's**	**golden**	**smiles**	**.**
和	这	孩子们的	金的	微笑	.

孩子们灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai] [brɔːt] [ə'weɪ]

And	**sweet**	**is**	**the**	**picture**	**I**	**brought**	**away**
和	甜的	是	这	图片	我	带来	离开

我带走的那张照片真美好

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [blæk] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] ,

From	**the**	**wild**	**Black**	**Forest**	**shade**	**,**
从	这	荒野	黑色的	森林	阴影	,

来自黑森林的野荫，

[ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [mæks] ,

Of	**proud**	**and**	**happy**	**and**	**merry**	**Max**	**,**
的	自豪的	和	快乐的	和	欢乐	最大限度	,

骄傲、快乐、欢快的Max，

[ænd; ənd]['roʊzəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .

And	**Rosel**	**,**	**the**	**little**	**maid**	**.**
和	罗塞尔	,	这	小的	女佣	.

还有小女仆罗塞尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞颂歌和仲夏歌(Christmas Carols and Midsummer Songs)

['iːdɪθs] ['les(ə)n] .
EDITH'S LESSON .
伊迪丝的 课 .

伊迪丝的教训。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
By Mrs . Margaret E . Sangster .
经过 太太 . 玛格丽特 E . 桑斯特 .

作者：玛格丽特·E·桑斯特夫人。

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] ['sentɪd] [briːz]
UT in the meadow the scented breeze
犹他州 在 这 草地 这 香味 微风

UT 在草地上，芬芳的微风

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['biːz] ;
Was full of the gossip of birds and bees ;
曾是 满的 的 这 闲话 的 鸟类 和 蜜蜂 ;

满脑子都是鸟语花香；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðə; ði][glæd] [θɪŋz] [fluː] ,
Out in the orchard the glad things flew ,
出去 在 这 果园 这 高兴的 事物 飞翔 ,

果园里，快乐的小鸟飞翔着。

[ænd; ənd] ['or] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] —
And o'er meadow and orchard the sky was blue —
和 超过 草地 和 果园 这 天空 曾是 蓝色的 —

草地和果园上空，天空湛蓝——

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
The sky was blue , and the clouds were white ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 和 这 云 是 白色的 ,

天空湛蓝，云朵洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [braɪt] .
And the summer morning was blithe and bright .
和 这 夏天 早晨 曾是 快乐的 和 明亮的 .

夏日的早晨阳光明媚，令人心旷神怡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [tuː] ['lʌvli] [ɪn] - [dɔːz] [tuː; tə] [steɪ] ,
It is quite too lovely in - doors to stay ,
它 是 相当 也 迷人的 在 - 门 到 停留 ,

室内环境太美了，真舍不得留下来。

" [sed] ['iːdɪθ] , " ['weðə(r)] [aɪ] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] .
" Said Edith , " whether I work or play .
" 说 伊迪丝 , " 无论 我 工作 或者 玩 .

伊迪丝说："无论我是工作还是玩耍。"

" [səʊ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd]['feəri] - [bʊk]

"	So	slate	and	pencil	and	fairy	-	book
"	所以	石板	和	铅笔	和	仙女	-	书

所以，石板、铅笔和童话书

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊzi] [nʊk] ,

Were	carried	forth	to	a	cozy	nook	,
是	携带	前进	到	一个	舒适	角落	,

被抬到一个舒适的角落，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [glɑːns, glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʃɒn] ,

Where	the	shadows	glanced	,	and	the	sunbeams	shone	,
在哪里	这	阴影	瞥了一眼	,	和	这	阳光	闪耀	,

在阴影掠过、阳光照射的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi][ə'ləʊn] .

And	the	dear	little	girl	could	be	alone	.
和	这	亲爱的	小的	女孩	可以	是	独自的	.

而这个可怜的小女孩可能会孤身一人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

There	were	hard	examples	that	must	be	done	,
那里	是	难的	示例	那	必须	是	完毕	,

有些棘手的例子必须做到，

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [eə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv][sʌn] ;

For	father	to	see	ere	the	set	of	sun	;
为了	父亲	到	看	埃雷	这	放	的	太阳	;

父亲在日落之前就能看到；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [teɪl] [tuː; tə] [riːd] ,

And	there	was	the	merriest	tale	to	read	,
和	那里	曾是	这	最快乐的	故事	到	读	,

而且，还有一个最欢乐的故事可以读。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] , —

Of	a	lady	fair	,	on	a	milk	-	white	steed	,	—
的	一个	女士	公平的	,	在	一个	牛奶	-	白色的	骏马	,	—

一位美丽的女子，骑着一匹雪白的骏马，——

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʌvə(r)] ,

Of	a	lady	fair	,	and	a	stately	lover	,
的	一个	女士	公平的	,	和	一个	庄严	情人	,

一位美丽的女士，和一位风度翩翩的情人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvə(r)] .

And	the	charm	that	lay	in	a	four	-	leaf	clover	.
和	这	魅力	那	躺	在	一个	四	-	叶子	三叶草	.

以及四叶草的魅力。

" ['stʌdi] [ðə; ði]['les(ə)n] !

"	Study	the	lesson	!
"	学习	这	课	!

好好学习这节课！

" [ðə; ði]['rɒbɪn] [sed] ,

"	the	robin	said	,
"	这	罗宾	说	,

知更鸟说：

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

As	he	poised	on	the	branch	above	her	head	,
作为	他	准备	在	这	分支	多于	她	头	,

他悬停在她头顶上方的树枝上，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [drʌmz] ;
With a whirr of wings like the beat of drums ;
和 一个 呼呼 的 翅膀 喜欢 这 打 的 鼓 ;

翅膀扇动的声音如同鼓声一般;

" ['i:dɪθ] , " [ðə; ði] [bi:] [hʌmd] , " [maɪnd] [ðə; ði] [sʌmz] !
" Edith , " the bee hummed , " mind the sums !
" 伊迪丝 , " 这 蜜蜂 哼唱 , " 头脑 这 总和 !

“伊迪丝,”蜜蜂嗡嗡地说,“注意算数!”

" [bʌt; bət] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['eəri] [pleɪ]
" But shadow and shine in their airy play
" 但 阴影 和 闪耀 在 他们的 轻盈的 玩

但光影在它们轻盈的嬉戏中交相辉映

[kəuks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [deɪ] .
Coaxed for the story that matched the day .
哄骗 为了 这 故事 那 匹配 这 天 .

被哄骗着讲出了一个与当天情况相符的故事。

" ['eni] [taɪm] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [tɑ:sk] ,
" Any time will do for the tiresome task ,
" 任何 时间 将要 做 为了 这 令人厌烦 任务 ,

“任何时间都行,只要能完成这项繁琐的任务就行。”

" [sed] ['i:dɪθ] [æt; ət] [lɑ:st] , " [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑ:sk]
" Said Edith at last , " and I think I'll ask
" 说 伊迪丝 在 最后的 , " 和 我 思考 患病的 问

“最后,”伊迪丝说道,“我想我会问……”

[pə'pɑ:] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] , —
Papa to excuse my Arithmetic , —
爸爸 到 原谅 我的 算术 , —

爸爸，请原谅我的算术不好。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɔ:m] ['weðə(r)] [ai] [mait] [bi:; bi] [sɪk]
In such warm weather I might be sick
在 这样的 温暖的 天气 我 可能 是 生病的

天气这么热，我可能会生病。

[ɪf] [ai] [tæks] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv] [maɪn] .
If I taxed this poor little brain of mine .
如果 我 已征税 这 贫穷的 小的 脑 的 矿 .

如果我给我的这可怜的小脑袋瓜征税的话。

" [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
" So she listened , you see , to shadow and shine ;
" 所以 她 听着 , 你 看 , 到 阴影 和 闪耀 ;

所以她听从了光影的指引;

[ænd; ənd] [ðen] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] [grɑ:s] ,
And then full - length on the velvet grass ,
和 然后 满的 - 长度 在 这 天鹅绒 草 ,

然后全身着地躺在天鹅绒般的草地上,

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s]
She dreamed of delights that would come to pass
她 梦见 的 美味 那 会 来 到 经过

她梦想着那些终将实现的美好事物。

[wen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ru:l]
When she , too large for the rigid rule
什么时候 她 , 也 大的 为了 这 死板的 规则

当她体型太大，不符合那条僵化的规则时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [skuːl] ,

Of	the	happy	home	,	or	the	stricter	school	,
的	这	快乐的	家	,	或者	这	更严格	学校	,

是幸福的家庭，还是更严格的学校?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət] [iːz]

Should	be	a	woman	,	and	quite	at	ease
应该	是	一个	女士	,	和	相当	在	舒适

应该是一位女性，而且相当自在。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pliːz] .

Each	hour	to	do	what	she	might	please	.
每个	小时	到	做	什么	她	可能	请	.

她可以整整一个小时做任何她想做的事。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

" [ɒn] ['sɪlvəri] ['peɪpə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən][pen] ,

"	On	silvery	paper	,	with	golden	pen	,
"	在	银色	纸	,	和	金的	笔	,

“用金色的笔，写在银色的纸上，

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [aɪ'd] [raɪt] [lʌv] - ['stɔːriz] [ðen] ,

"	She	mused	,	"	I'd	write	love	-	stories	then	,
"	她	沉思	,	"	ID	写	爱	-	故事	然后	,

她沉思道：“那时我会写爱情故事。”

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ai][went] , [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

And	wherever	I	went	,	would	people	say	,
和	无论	我	去	,	会	人们	说	,

无论我走到哪里，人们都会说：

- [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['iːdɪθ] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ! -

'	The	gifted	Edith	is	here	to	-	day	!	'
-	这	天才	伊迪丝	是	这里	到	-	天	!	-

“才华横溢的伊迪丝今天来了！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] , — [fɔː(r); fə(r)]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] , —

And	maybe	,	—	for	stranger	things	have	been	,	—
和	或许	,	—	为了	陌生人	事物	有	到过	,	—

或许，——毕竟世事难料——

[ai] [mait] ['edɪtə(r)][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] !

I	might	Editor	be	of	a	Magazine	!
我	可能	编辑	是	的	一个	杂志	!

我可能是杂志的编辑!

" [nəʊ]['haɪə(r)] [flaɪt] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [teɪk] ,

"	No	higher	flight	could	her	fancy	take	,
"	不	更高	航班	可以	她	想要	拿	,

“她的想象力再也无法达到更高的境界了。”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] ;

Were	the	darling	child	asleep	or	awake	;
是	这	亲爱的	孩子	睡着了	或者	醒	;

宝贝孩子是睡着了还是醒着?

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['pærədaɪs] ,

And	presently	there	in	that	paradise	,
和	目前	那里	在	那	天堂	,

而此刻，在那天堂般的地方，

[ðə; ði][lɪdz] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevi] [aɪz] ,

The	lids	fell	over	the	heavy	eyes	,
这	盖子	跌倒	超过	这	重的	眼睛	,

沉重的眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] - [bɛlz] ['sʌmənz] , [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

And	the	noon	-	bell's	summons	,	loud	and	clear	,
和	这	中午	-	贝尔的	传票	,	大声	和	清除	,

正午的钟声响亮而清晰地响起，

[wɒz; wəz] [hiːd] [nɒt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [ɪə(r)] .

Was	heeded	not	by	her	slumbering	ear	.
曾是	听从了	不是	经过	她	沉睡	耳朵	.

她睡梦中的耳朵没有听见。

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][næp] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

How	long	was	her	nap	,	I	do	not	know	,
如何	长的	曾是	她	午睡	,	我	做	不是	知道	,

我不知道她午睡了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-][həʊm] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ləʊ] - ;

But	she	sauntered	home	when	the	sun	was	low	'	;
但	她	漫步	家	什么时候	这	太阳	曾是	低的	-	;

但太阳西沉时，她悠闲地漫步回家了。

['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [fraʊnd] ,

Dinner	was	over	,	and	father	frowned	,
晚餐	曾是	超过	,	和	父亲	皱眉	,

晚餐结束了，父亲皱起了眉头。

[ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)] " ['aɪdlɪŋ] [raʊnd] ,

And	chided	her	gently	for	"	idling	round	,
和	责备	她	轻轻地	为了	"	怠速	圆形的	,

他温和地责备她"闲逛"，

" [waɪl] ['greɪvli] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [siː]

"	While	gravely	he	bade	her	be	sure	and	see
"	尽管	严重地	他	巴德	她	是	当然	和	看

他严肃地嘱咐她一定要看清楚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmpl] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

That	she	solved	her	examples	after	tea	.
那	她	已解决	她	示例	后	茶	.

她在喝茶后解决了那些例题。

['dɔːrɪs] - ['spɪnɪŋ] .

DORRIS	'	SPINNING	.
多丽丝	-	旋转	.

多丽丝的纺纱。

([æn; ən][əʊld] [taɪm] ['bæləd] .)

(	An	Old	Time	Ballad	.	)
(	一个	老的	时间	民谣	.	)

（一首古老的民谣）

[baɪ] ['mɑːgrət] [dʒeɪ] . ['prestən] .

By	Margaret	J	.	Preston	.
经过	玛格丽特	J	.	普雷斯顿	.

作者：玛格丽特·J·普雷斯顿。

[es]

S
S

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)]

HE	sat	in	the	upper	chamber
他	卫星	在	这	上	房间

他坐在上议院。

— - [twɒz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —

—	'	Twas	a	summer	of	Long	Ago	—
—	-	那是	一个	夏天	的	长的	前	—

——那是很久以前的一个夏天——

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['geɪbl] ['wɪndəʊ]

And	looked	through	the	gable	window
和	看起来	通过	这	山墙	窗户

然后透过山墙窗户向外望去。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [bɪ'ləʊ] ,

At	the	river	that	ran	below	,
在	这	河	那	跑	以下	,

下面这条河，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːstʃəz] ,

And	over	the	quiet	pastures	,
和	超过	这	安静的	牧场	,

在静谧的牧场上，

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][waɪd] [bluː] [skaɪ] ,

And	up	at	the	wide	blue	sky	,
和	向上	在	这	宽的	蓝色的	天空	,

抬头仰望广阔的蓝天，

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði][dʒeɪ][hɪz; ɪz] ['friːdəm]

And	envied	the	jay	his	freedom
和	令人羡慕	这	杰伊	他的	自由

他羡慕松鸦的自由

[æz; əz][hiː; hi]['leɪzɪli] [flit] [baɪ] .

As	he	lazily	flitted	by	.
作为	他	懒洋洋	飞掠	经过	.

他懒洋洋地飘然而过。

[jet] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

Yet	patiently	at	her	spinning	,
然而	耐心	在	她	旋转	,

然而，她却耐心地看着她纺纱。

[ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['hæpi] [laɪt] ,

In	a	halo	of	happy	light	,
在	一个	光环	的	快乐的	光	,

在一片幸福的光环中，

[ˌes'iː] [rɔːt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] ['rɪpld]

Se	wrought	,	though	a	shimmer	rippled
塞	锻	,	尽管	一个	闪烁	涟漪

虽然闪烁的光芒泛起涟漪，但它依然存在。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [saɪt] —

The	heads	of	the	wheat	in	sight	—
这	头部	的	这	小麦	在	视线	—

麦穗就在眼前——

[ðəʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]

Though	the	garden	was	spilling	over
尽管	这	花园	曾是	溢出	超过

尽管花园已经蔓延开来

[ɪts] [kʌps] [ɒn][ðə; ði]['freɪgrənt][eə(r)] ,

Its	cups	on	the	fragrant	air	,
它是	杯子	在	这	香	空气	,

它的杯子散发着芬芳的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlihɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ]

And	the	hollyhocks	at	the	doorway
和	这	蜀葵	在	这	门口

还有门口的蜀葵

[hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [hɑ:f][səʊ][feə(r)] .

Had	never	looked	half	so	fair	.
有	绝不	看起来	一半	所以	公平的	.

她从未如此容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [kept] [hwɜ:rl] ,

She	saw	,	as	her	wheel	kept	whirling	,
她	锯	,	作为	她	车轮	保留	旋转	,

她看到，随着车轮不停地旋转，

[ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tu:] —

The	leisure	of	Nature	too	—
这	闲暇	的	自然	也	—

大自然的休闲方式——

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɒlədeɪ] ['weðə(r)]

The	beautiful	holiday	weather
这	美丽的	假期	天气

美好的假日天气

[left] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] :

Left	nothing	for	her	to	do	:
左边	没有什么	为了	她	到	做	:

她无事可做：

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['aɪdli] ['greɪzɪŋ] ,

The	cattle	were	idly	grazing	,
这	牛	是	闲散地	放牧	,

牛群正在悠闲地吃草。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frɪski] [ʃi:p] ,

And	even	the	frisky	sheep	,
和	甚至	这	活泼的	羊	,

就连那些活泼的绵羊，

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [medəuz] ,

Away	in	the	distant	meadows	,
离开	在	这	遥远	草地	,

在遥远的草地上，

[leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'sli:p] .

Lay	under	the	shade	asleep	.
莱	在下面	这	阴影	睡着了	.

躺在树荫下睡着了。

[səʊ] ['sɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [swi:t] ['lɑ:ftə(r)] ,

So	sitting	,	she	heard	sweet	laughter	,
所以	坐着	,	她	听到	甜的	笑声	,

于是她坐着，听到一阵甜美的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['meidnz] [feə(r)] ,

And	a	bevy	of	maidens	fair	,
和	一个	一群	的	少女们	公平的	,

还有一群美丽的少女，

[wɪð] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,
With babble of merry voices ,
和 潺潺 的 欢乐 声音 ,

伴随着欢快的交谈声，

[keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][steə(r)] ;
Came climbing the chamber stair ;
来 攀登 这 房间 楼梯 ;

他爬上房间的楼梯；

" [əʊ] [dɔnz] !
" O Dorns !
" 哦 多恩斯 !

"哦，多恩斯！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
how can you bear it ,
如何 能 你 熊 它 ,

你怎么能忍受?

[tuː; tə] [drəʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] [hɪə(r)] ?
To drone at your spinning here ?
到 无人机 在 你的 旋转 这里 ?

你是想在这里喋喋不休地抱怨你旋转吗?

[waɪ] , [gɜːl] !
Why , girl !
为什么 , 女孩 !

哎呀，姑娘！

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
it's the heart of summer ,
它是 这 心 的 夏天 ,

正值盛夏，

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] .
The goldenest time of year .
这 最黄金 时间 的 年 .

一年中最美好的时光。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ðə; ði]['dɪstɑːf] ,
" Put out of your hand the distaff ,
" 放 出去 的 你的 手 这 女 ,

"放下你手中的纺锤，

[ðɪs] ['wɪərisəm] [wɜːl] [rɪ'læks] —
This wearisome whirl relax —
这 令人厌倦的 旋转 放松 —

这令人疲惫的旋风放松下来——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['geɪə(r)] , ['dɔːrɪs] ,
There are things that are gayer , Dorris ,
那里 是 事物 那 是 更gay , 多丽丝 ,

多丽丝，还有比这更gay的事呢。

[ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [flæks] :
Than sitting and spinning flax :
比 坐着 和 旋转 亚麻 :

与其坐着纺亚麻:

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
Come with us away to the forest ;
来 和 我们 离开 到 这 森林 ;

跟我们一起去森林里吧;

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [plaɪ]
When it rains is the time to ply
什么时候 它 雨 是 这 时间 到 胶合板

下雨的时候正是玩耍的时候

[sʌtʃ] ['taɪəsəm] [tɑːsks] — [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
Such tiresome tasks — and to - day is
这样的 令人厌烦 任务 — 和 到 - 天 是

如此繁琐的任务——而今天就是

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] !
The fifteenth day of July !
这 第十五 天 的 七月 !

七月十五日!

" [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['sæd(ə)nd] ,
" With a face that was softly saddened ,
" 和 一个 脸 那 曾是 轻轻 悲伤 ,

"脸上带着一丝淡淡的忧伤,

[swiːt] ['dɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
Sweet Dorris looked up and said ,
甜的 多丽丝 看起来 向上 和 说 ,

甜美的朵丽丝抬起头说:

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rævld] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)l] ,
As she ravelled a bit of tangle ,
作为 她 松散 一个 少量 的 纠纷 ,

当她解开一小团缠在一起的东西时,

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [θred] ,
And twisted again her thread ,
和 扭曲 再次 她 线 ,

她又一次捻动了线,

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] ['spɪnɪŋ] ;
" Nay , nay , I must do my spinning ;
" 不 , 不 , 我 必须 做 我的 旋转 ;

"不,不,我必须纺纱;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kaɪnd] [ɔː(r)] [raɪt]
It wouldn't be kind or right
它 不会 是 种类 或者 正确的

这样做既不仁慈也不合情理。

[ðæt] [ðə; ði] [luːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
That the loom should be kept a - waiting ;
那 这 织布机 应该 是 保留 一个 - 等待 ;

织布机应该保持待命状态;

[maɪ] [hæŋks] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
My hanks must be done to - night .
我的 汉克斯 必须 是 完毕 到 - 夜晚 .

我的汉克今晚必须完成。

[səʊ] [ðə; ði] ['frɒlɪksəm] ['meidnz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
So the frolicsome maidens left her ,
所以 这 嬉戏的 少女们 左边 她 ,

于是,那些嬉戏玩闹的少女们离开了她。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪld] [sə'praɪz]
With something of mild surprise
和 某物 的 温和的 惊喜

略感意外

[ðæt] ['dɔ:rɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ]['dju:ti] ,
That Dorris should choose a duty ,
那 多丽丝 应该 选择 一个 责任 ,

多丽丝应该选择一项职责，

[wɪð] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
With pleasure before her eyes ;
和 乐趣 前 她 眼睛 ;

她眼前洋溢着喜悦；

[nɒt] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
Not dreaming that when her mother
不是 做梦 那 什么时候 她 母亲

她母亲去世时，她并没有做梦。

[hɜ:(r); hə(r)] " [d'ʌzənz] " [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ʌp] - [steəz] ,
Her " dozens " should count up - stairs ,
她 " 几十个 " 应该 数数 向上 - 楼梯 ,

她的"几十个"应该算在楼上。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
And kiss her and say , " My darling !
和 吻 她 和 说 , " 我的 亲爱的 !

然后吻她，说："我的宝贝！"

" [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][æz; əz] [ðeəz] .
" Her day would be glad as theirs .
" 她 天 会 是 高兴的 作为 他们的 .

"她会像他们一样开心。"

[səʊ][ʃi:; ʃi]['maɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] , [ænd; ənd] ['blaɪðli]
So she minded her wheel , and blithely
所以 她 有思想 她 车轮 , 和 兴高采烈地

所以她专心致志地驾驶着自己的车轮，兴高采烈地.....

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [twə:l] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ,
She sang as she twirled it round ,
她 唱 作为 她 旋转 它 圆形的 ,

她一边唱歌一边旋转着它，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
And cunningly from her fingers
和 狡猾地 从 她 手指

她狡猾地从指尖夺走了一切。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪbə(r)] [wu:nd] ;
The delicate fibre wound ;
这 精美的 纤维 伤口 ;

纤细的纤维缠绕着；

[ænd; ənd][ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] ,
And on through the sunny hours ,
和 在 通过 这 阳光明媚 小时 ,

在阳光明媚的时光里，

[ðæt] ['naɪðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sæd][nɔ:(r)] [lɒŋ] ,
That neither were sad nor long ,
那 两者都不 是 伤心 也不 长的 ,

既不悲伤也不漫长。

[ʃiː; ʃi] [tɔil] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ə'biːdiəns] ,

She	toiled	in	her	sweet	obedience	,
她	辛勤劳作	在	她	甜的	服从	,

她默默地服从着，辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [wɪð] [sɒŋ] .

And	lightened	her	toil	with	song	.
和	轻度	她	辛劳	和	歌曲	.

她用歌声减轻了辛劳。

" [aɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['lʌvli] !

"	Aye	,	surely	,	the	day	is	lovely	!
"	是的	,	一定	,	这	天	是	迷人的	!

“是啊，今天天气真好！”

[ˌaɪ 'tiː] [tʌgz] [æt; ət][maɪ] ['veri] [hɑːt]

It	tugs	at	my	very	heart
它	拖船	在	我的	非常	心

它深深触动了我的心。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['drɪftɪŋ] ['bjuːti] ,

To	look	at	its	drifting	beauty	,
到	看	在	它是	漂流	美丽	,

欣赏它飘渺的美丽，

[nɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts][dʒɔɪ][maɪ] [pɑːt] [ɑː(r)]

Nor	share	in	its	joy	my	part	r
也不	分享	在	它是	喜悦	我的	部分	r

我也不分享它的喜悦。

[ai] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	may	not	go	forth	to	meet	it	,
我	可能	不是	去	前进	到	见面	它	,

我可能不会去迎接它，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz][kaɪnd] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	the	summer	is	kind	,	you	see	,
但	这	夏天	是	种类	,	你	看	,

但夏天是温柔的，你看。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ai][sɪt][æt; ət][maɪ] ['spɪnɪŋ] —

And	I	think	,	as	I	sit	at	my	spinning	—
和	我	思考	,	作为	我	坐	在	我的	旋转	—

我坐在纺纱机前想——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	think	it	will	come	to	me	!
我	思考	它	将要	来	到	我	!

我觉得它会来到我身边的!

" ([ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .)

"	(	She	sings	.	)
"	(	她	唱歌	.	)

（她唱歌。）

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['hæpi] [bɜːdz] ,

"	Come	hither	,	happy	birds	,
"	来	这里	,	快乐的	鸟类	,

“过来吧，快乐的小鸟们，

[wɪð] ['wɔːblɪŋ] [wuː] [ˌem 'iː] ,

With	warbling	woo	me	,
和	鸣唱	哇	我	,

用婉转的歌声打动我，

[tɪl] [sɔːŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz]
Till songs that have no words
直到 歌曲 那 有 不 字

直到那些没有歌词的歌曲

[melt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] !
Melt through and through me !
熔化 通过 和 通过 我 !

融化我吧!

[kʌm] , [ˈbiːz] , [ðæt] [drɒp] [ænd; ənd] [raɪz]
Come , bees , that drop and rise
来 , 蜜蜂 , 那 降低 和 上升

来吧，蜜蜂们，飞翔吧，你们降落又升起

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkləʊvə(r)] ,
Within the clover ,
之内 这 三叶草 ,

在三叶草中，

[weə(r)] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtəflaɪz]
Where yellow butterflies
在哪里 黄色的 蝴蝶

黄蝴蝶

[gəʊ] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] !
Go glancing over !
去 瞥了一眼 超过 !

去看看!

[əʊ] , [ˈrəʊzɪz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Oh , roses , red and white ,
哦 , 玫瑰 , 红色的 和 白色的 ,

哦，玫瑰，红的和白的，

[ænd; ənd] [ˈlɪliz] , [ˈʃaɪnɪŋ]
And lilies , shining
和 百合花 , 灼灼

还有百合花，闪闪发光

[laɪk] [ˈgɪldɪd] [ˈgɒblət] [braɪt]
Like gilded goblets bright
喜欢 镀金 高脚杯 明亮的

像镀金的高脚杯一样明亮

[wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈlaɪnɪŋ] —
With silver lining —
和 银 衬垫 —

塞翁失马，焉知非福——

[iːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [send]
Each to my window send
每个 到 我的 窗户 发送

每个发送到我的窗口

[gɪfts] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] ,
Gifts worth the winning ,
礼物 值得 这 获胜 ,

值得赢得的礼物

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ai] [bend]
To cheer me as I bend
到 欢呼 我 作为 我 弯曲

为我弯腰时加油

[ə'bʌv] [maɪ] ['spɪnɪŋ] !
Above my spinning !
多于 我的 旋转 !

在我旋转上方!

" [əʊ] , ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
" Oh , ripples on the sand ,
" 哦 , 涟漪 在 这 沙 ,

"哦，沙滩上的涟漪，

[ðæt] [breɪk] [ɪn] ['bjuːti] ,
That break in beauty ,
那 休息 在 美丽 ,

那份美丽中的断裂，

[əʊ] , [paɪnz] , [ðæt] ['stɪfli] [stænd]
Oh , pines , that stiffly stand
哦 , 松树 , 那 僵硬地 站立

哦，挺拔的松树

[laɪk] [gɑːdz] [ɒn]['djuːti] ,
Like guards on duty ,
喜欢 守卫 在 责任 ,

就像执勤的警卫一样，

[griːn] [medəuz] , [weə(r)] , [ðɪs] [mɔːn] ,
Green meadows , where , this morn ,
绿色的 草地 , 在哪里 , 这 早晨 ,

今天早晨，绿茵茵的草地上，

[ðə; ði] [saɪðz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] ,
The scythes were mowing ,
这 镰刀 是 割草 ,

镰刀正在收割庄稼。

[sɒft] [sləʊps] , [weə(r)] , ['or] [ðə; ði] [kɔːn]
Soft slopes , where , o'er the corn
柔软的 连续下坡 , 在哪里 , 超过 这 玉米

缓坡上，玉米地

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
The wind is blowing ,
这 风 是 吹 ,

风在吹。

" [waɪt] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl]
" White clouds above the hill
" 白色的 云 多于 这 爬坡道

山丘上空的白云

[ðæt] [seɪl] [tə'geðə(r)] ,
That sail together ,
那 帆 一起 ,

他们一起扬帆起航，

[rɪtʃ] ['sʌmə(r)] [sents] [ðæt] [fɪl]
Rich summer scents that fill
富有的 夏天 气味 那 充满

浓郁的夏日香氛弥漫开来

[ðɪs] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] —
This summer weather —
这 夏天 天气 —

今年夏天的天气——

[ɔ:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ju:v] [faʊnd]
All **bring** **the** **sweets** **you've** **found**
全部 带来 这 糖果 你已经 成立

请大家带来找到的所有糖果。

[sɪns] - [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Since **morn's** **beginning** **,**
自从 - 开始 ,

自清晨伊始，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm] [raʊnd]
And **come** **and** **crowd** **them** **round**
和 来 和 人群 他们 圆形的

然后过来，把他们围起来。

[maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] !
My **day** **of** **spinning** **!**
我的 天 的 旋转 !

我今天的纺纱日!

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
" **Original** **Size**
" 原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði] [brʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [haʊs] .
THE **BROOK** **BEHIND** **THE** **WAUMBEK** **HOUSE** **.**
这 溪 在后面 这 - 房子 .

沃姆贝克故居后面的小溪。

(['dʒefəs(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] ['maʊntənz] .)
(**Jefferson** **and** **White** **Mountains** **.** **)**
(杰斐逊 和 白色的 山脉 .)

（杰斐逊山和白山。）

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:θə] ['peri] [ləu] .
By **Mrs** **.** **Martha** **Perry** **Lowe** **.**
经过 太太 . 玛莎 佩里 洛 .

作者：玛莎·佩里·洛夫人。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ɑ:(r)]
R
拉

拉

[ən] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['pɑ:stʃəz] , ['hæpi] , ['hæpi] [brʊk] ,
UN **along** **thy** **pastures** **,** **happy** **,** **happy** **brook** **,**
联合国 沿着 你的 牧场 , 快乐的 , 快乐的 溪 ,

联合国沿着你的牧场，快乐的小溪，

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:'vet] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Run **along** **the** **pebbles** **,** **with** **a** **curvet** **and** **a**
跑步 沿着 这 鹅卵石 , 和 一个 曲线 和 一个

沿着鹅卵石跑，带着弧度和

[krʊk] ,
crook **,**
骗子 ,

骗子，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Sing	it	all	the	morning	,	and	sing	it	afternoon	,
唱歌	它	全部	这	早晨	,	和	唱歌	它	下午	,

整个上午都唱这首歌，下午也唱这首歌。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] — [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

Sing	it	all	the	starry	night	—	that	pleasant	little
唱歌	它	全部	这	繁星	夜晚	—	那	令人愉快的	小的

在星空下尽情歌唱——那首悦耳的小调

[tjuːn] !

tune	!
调	!

调!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grəʊɪŋ] ['mɒdɪst] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]

Are	you	growing	modest	,	do	you	think	that	I	shall
是	你	生长	谦虚的	,	做	你	思考	那	我	将

你变得谦虚了吗？你认为我会

['taɪə(r)] ?

tire	?
胎	?

胎?

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

Do	you	fear	that	I	shall	go	and	look	for	something
做	你	害怕	那	我	将	去	和	看	为了	某物

你担心我会去找什么东西吗?

['haɪə(r)] ?

higher	?
更高	?

更高?

[wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] [hæz; həz]['mjuːzɪk][grænd] [ɪ'nʌf] ,

Well	I	know	the	noisy	world	has	music	grand	enough	,
出色地	我	知道	这	嘈杂	世界	有	音乐	盛大	足够的	,

我知道喧嚣的世界里不乏宏伟的音乐，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts]['prelˌjuːdz] , [waɪld][ænd; ənd]

But	I	do	not	care	for	all	its	preludes	,	wild	and
但	我	做	不是	关心	为了	全部	它是	前奏	,	荒野	和

但我并不喜欢它所有的前奏，狂野而

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

粗糙的。

[wel] [ai] [nəʊ] ['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

Well	I	know	other	music	,	solemn	and	sublime	,
出色地	我	知道	其他	音乐	,	庄严	和	升华	,

我知道其他一些音乐，庄严而崇高。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

Voices	of	the	ocean	sounding	all	the	depths	of
声音	的	这	海洋	听起来	全部	这	深度	的

海洋的声音回荡在所有深处

[taɪm] :

time	:
时间	:

时间:

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

That	is	not	the	music	I	am	looking	for	to	-	day	,
那	是	不是	这	音乐	我	是	寻找	为了	到	-	天	,

今天我不想听那种音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] , [səʊ] ['frɒlɪksəm] [ænd; ənd] [geɪ] .

It	is	you	I	want	to	hear	,	so	frolicsome	and	gay	.
它	是	你	我	想	到	听到	,	所以	嬉戏的	和	同性恋	.

我想听的是你的声音，如此活泼快乐。

[duː; də][nɒt]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] ['eni]['mɒd(ə)n][ɑːt] ,

Do	not	ever	try	to	practise	any	modern	art	,
做	不是	曾经	尝试	到	实践	任何	现代的	艺术	,

千万不要尝试练习任何现代艺术。

[duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][keə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ,

Do	not	even	stop	to	think	or	care	about	your	part	,
做	不是	甚至	停止	到	思考	或者	关心	关于	你的	部分	,

不要停下来思考或在意你的责任，

[sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə]

Sing	just	as	you	always	do	,	when	there	are	none	to
唱歌	只是	作为	你	总是	做	,	什么时候	那里	是	没有任何	到

即使没有其他人在场，也要像往常一样唱歌。

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

听到，

[ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][ɪə(r)] .

That	will	surely	be	the	sweetest	way	to	please	my	ear	.
那	将要	一定	是	这	最甜美的	方式	到	请	我的	耳朵	.

那无疑是最能取悦我耳朵的方式。

[ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] !

Ah	,	my	little	brook	!
啊	,	我的	小的	溪	!

啊，我的小溪！

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] :

how	foolish	was	my	thought	:
如何	愚蠢	曾是	我的	想法	:

我的想法多么愚蠢啊！

[ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [nɔːt] .

All	the	praises	of	the	worldling	can	disturb	you	naught	.
全部	这	赞扬	的	这	俗人	能	打扰	你	零	.

世俗的一切赞美都无法动摇你。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][set][juː; jʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Nothing	can	mislead	you	,	or	set	you	ill	at	ease	,
没有什么	能	误导	你	,	或者	放	你	患病的	在	舒适	,

没有什么能误导你，或让你感到不安。

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

Make	you	think	about	yourself	,	or	of	the	way
制作	你	思考	关于	你自己	,	或者	的	这	方式

让你思考自己，或者思考方式

[tuː; tə] [pliːz] .

to	please	.
到	请	.

取悦。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Not	a	little	fish	could	have	made	such	a	speech	,
不是	一个	小的	鱼	可以	有	制成	这样的	一个	演讲	,

哪怕是一条小鱼也说不出这样的话。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [skim] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [biːtʃ] ,

Not	a	shining	fly	that	skims	along	your	beach	,
不是	一个	灼灼	飞	那	撇油	沿着	你的	海滩	,

不是掠过你沙滩的闪亮苍蝇，

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —

Not	a	little	bird	would	have	said	such	a	thing	—
不是	一个	小的	鸟	会	有	说	这样的	一个	事物	—

就连一只小鸟都不会说出这样的话——

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] , [sɪŋ] !

Pardon	me	my	foolishness	,	and	sing	again	,	sing	!
赦免	我	我的	愚蠢	,	和	唱歌	再次	,	唱歌	!

请原谅我的愚蠢，再唱一遍，再唱一遍！

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

['bɒbi] [liː]

BOBBY	LEE
鲍比	李

鲍比·李

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen 'iː] , [tuː] , [θriː] !

NE	,	two	,	three	!
东北	,	二	,	三	!

东北，二，三！

[wʌn][wɒz; wəz] ['bɒbi] [liː]

One	was	Bobby	Lee
一	曾是	鲍比	李

其中一位是鲍比·李

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

Sitting	by	the	brook	,
坐着	经过	这	溪	,

坐在小溪边，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] ,

With	his	fishing	-	hook	,
和	他的	钓鱼	-	钩	,

用他的鱼钩，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk]

With	his	spelling	-	book
和	他的	拼写	-	书

带着他的拼写书

[θrʌst] [fɑː(r)][ə'saɪd] ,

Thrust	far	aside	,
推力	远的	旁边	,

猛地推开，

[waɪlst] [laʊd] [hiː; hi] [kraɪd] :
Whilst **loud** **he** **cried** **:**
而 大声 他 哭 :

他大声喊道:

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [nəʊ] [skuːl] ,
" **For** **once** **,** **no** **school** **,**
" 为了 一次 , 不 学校 ,

“难得有一天不用上学,”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [nəʊ] [ruːl] ,
For **once** **,** **no** **rule** **,**
为了 一次 , 不 规则 ,

这一次，没有规则。

[bel] , [rɪŋ] [ə'weɪ] !
Bell **,** **ring** **away** **!**
钟 , 戒指 离开 !

铃铛，响起来!

[ðɪs] [həʊl] , [həʊl] [deɪ]
This **whole** **,** **whole** **day**
这 所有的 , 所有的 天

整整一天

[aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [pleɪ] !
I'll **stop** **and** **play** **!**
患病的 停止 和 玩 !

我停下来玩!

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
" **One** **,** **two** **,** **three** **!**
" 一 , 二 , 三 !

“一二三!

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [biː]
One **was** **Mrs** **.** **Bee**
一 曾是 太太 . 蜜蜂

其中一位是蜜蜂太太。

['stɒpɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [steə(r)]
Stopping **just** **to** **stare**
停止 只是 到 盯

停下来，只是凝视

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðeə(r)] —
At **the** **vision** **there** **—**
在 这 想象 那里 —

那里的景象——

['bɒbi] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk]
Bobby **by** **the** **brook**
鲍比 经过 这 溪

鲍比在小溪边

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] ;
With **his** **fishing** **-** **hook** **;**
和 他的 钓鱼 - 钩 ;

用他的鱼钩;

[æt; ət] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk]
At **the** **spelling** **-** **book**
在 这 拼写 - 书

在拼写书

[θrʌst] [fɑː(r)][ə'saɪd] ;
Thrust far aside ;
推力 远的 旁边 ;

猛地推到一边;

[θriː] .
THREE .
三 .

三。

[baɪ]['rəʊzə] ['greɪəm] .
By Rosa Graham .
经过 罗莎 格雷厄姆 .

作者：罗莎·格雷厄姆。

[waɪlst] [laʊd][ʃiː; ʃi][kraɪd] :
Whilst loud she cried :
而 大声 她 哭 :

她大声哭喊着:

" [ðə; ðiː] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
" The livelong day
" 这 终身 天

漫长的一天

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] !
A boy to play !
一个 男生 到 玩 !

一个男孩来玩!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː]
I'd like to see
ID 喜欢 到 看

我倒要看看

[wʌn]['lɪt(ə)l] [biː]
One little bee
一 小的 蜜蜂

一只小蜜蜂

[laɪk] ['bɒbi] [liː] !
Like Bobby Lee !
喜欢 鲍比 李 !

就像鲍比·李一样!

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
" One , two , three !
" 一 , 二 , 三 !

“一二三!

[wʌn][wɒz; wəz]['leɪdi] [rəʊz] ,
One was Lady Rose ,
一 曾是 女士 玫瑰 ,

其中一位是罗斯夫人,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] ,
In her pretty clothes ,
在 她 漂亮的 衣服 ,

她穿着漂亮的衣服,

['steərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
Staring down to see
凝视 向下 到 看

低头凝视着

['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [li:] ,
Little Bobby Lee ,
小的 鲍比 李 ,

小鲍比·李

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] ,
With his fishing - hook ,
和 他的 钓鱼 - 钩 ,

用他的鱼钩，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk]
With his spelling - book
和 他的 拼写 - 书

带着他的拼写书

[θrʌst] [fɑ:(r)][ə'saɪd] ,
Thrust far aside ,
推力 远的 旁边 ,

猛地推开，

[waɪlst] [laʊd] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
Whilst loud she cried :
而 大声 她 哭 :

她大声哭喊着：

" [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
" The livelong day ,
" 这 终身 天 ,

漫长的一天，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] !
A boy to play !
一个 男生 到 玩 !

一个男孩来玩！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ,
I'd like to know ,
ID 喜欢 到 知道 ,

我想知道，

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [səʊ] ,
If I did so ,
如果 我 做过 所以 ,

如果我那样做，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [grəʊ] !
How I would grow !
如何 我 会 生长 !

我会长多大啊！

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
" Original Size
" 原来的 尺寸

原尺寸

['sʌmərz] ['gəʊɪŋ] .
SUMMER'S GOING .
夏季 去 .

夏天即将过去。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [el] . [si:] . ['wɪtən] .
By Mrs . L . C . Whiton .
经过 太太 . L . C . 惠顿 .

作者：LC Whiton 夫人。

[el]
L
L

L

[iːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
EAVES are shrinking on the trees ,
檐 是 收缩 在 这 树木 ,

树梢正在缩小，

[weə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] ;
Where the nests are hidden ;
在哪里 这 巢穴 是 隐 ;

鸟巢藏身之处；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biːz] ,
There's a hush among the bees ,
有 一个 嘘 之中 这 蜜蜂 ,

蜜蜂群中一片寂静。

[æz; əz][tuː; tə] [rəʊm] [fə'bɪd(ə)n] ;
As to roam forbidden ;
作为 到 漫游 禁止 ;

至于擅闯禁地；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [ʃəʊz]
There's the silk of corn that shows
有 这 丝绸 的 玉米 那 演出

玉米须显露出来

['feɪdɪd] ['tæŋglz] ['bləʊɪŋ] :
Faded tangles blowing :
褪色 缠结 吹 :

褪色的乱发随风飘扬：

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
So that everybody knows ,
所以 那 大家 知道 ,

好让大家都知道，

['dɑːlɪŋ] , ['sʌmərz] ['gəʊɪŋ] .
Darling , summer's going .
亲爱的 , 夏季 去 .

亲爱的，夏天就要过去了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsekts] - [wɪŋz] [ðæt] [gliːm] ;
There are insects - wings that gleam ;
那里 是 昆虫 - 翅膀 那 闪耀 ;

有些昆虫的翅膀会闪闪发光；

['ləʊkəsts] ['ʃrɪlli] ['kɔːlɪŋ] ;
Locusts shrilly calling ;
蝗虫 尖锐地 呼叫 ;

蝗虫发出刺耳的鸣叫声；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sailəns] [ðæt] [siːm]
There are silences that seem
那里 是 沉默 那 似乎

有些沉默似乎

['ɪntuː] ['sædnəs] ['fɔːlɪŋ] ;
Into sadness falling ;
进入 悲伤 坠落 ;

陷入悲伤；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz]
There is not another rose
那里 是 不是 其他 玫瑰

没有另一朵玫瑰了

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)] ['bləʊɪŋ] :
But the sweet - brier blowing :
但 这 甜的 - 荆棘 吹 :

但野蔷薇花开时:

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
So that everybody knows ,
所以 那 大家 知道 ,

好让大家都知道,

['dɑːlɪŋ] , ['sʌmərz] ['gəʊɪŋ] .
Darling , summer's going .
亲爱的 , 夏季 去 .

亲爱的，夏天就要过去了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [naɪt]
There's the mist that haunts the night
有 这 薄雾 那 闹鬼的地方 这 夜晚

夜晚笼罩着一层薄雾。

['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] ['seɪlɪŋ] ,
Into morning sailing ,
进入 早晨 帆船 ,

清晨扬帆起航,

['liːvɪŋ] ['fɪlmi] [wɛbs] [ɒv; əv] [laɪt]
Leaving filmy webs of light
离开 电影 网络 的 光

留下薄如蝉翼的光网

[ɒn] [ðə; ði] [græs] ['treɪlɪŋ] ;
On the grasses trailing ;
在 这 草 尾随 ;

在草丛中蔓延;

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɪəs] [red] [sʌn] [ðæt] [gləʊz] ,
There's the fierce red sun that glows ,
有 这 凶猛的 红色的 太阳 那 发光 ,

那轮炽热的红日闪耀着光芒,

[θruː] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] ['ʃəʊɪŋ] :
Through the vapor showing :
通过 这 汽 显示 :

透过蒸汽可以看到:

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
So that everybody knows ,
所以 那 大家 知道 ,

好让大家都知道,

['dɑːlɪŋ] , ['sʌmərz] ['gəʊɪŋ] .
Darling , summer's going .
亲爱的 , 夏季 去 .

亲爱的，夏天就要过去了。

[briːð] [bʌt; bət] [s'ɒftəst] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Breathe but softest little sigh .
呼吸 但 最柔软 小的 叹 .

轻轻地、缓慢地叹息。

[tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['vænɪʃd] ['rəʊzɪz] ,
Child , **for** **vanished** **roses** ,
孩子 , 为了 消失了 玫瑰 ,

孩子，为了那些逝去的玫瑰，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] , ['gəʊɪŋ][baɪ] ,
For **each** **season** , **going** **by** ,
为了 每个 季节 , 去 经过 ,

每个季节，按时间顺序，

['sʌmθɪŋ] [swiːt] [dis'kləuz] ;
Something **sweet** **discloses** ;
某物 甜的 披露 ;

甜蜜的事物显露出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn]
And **if** **in** **your** **heart** **has** **grown**
和 如果 在 你的 心 有 生长

如果你的心中已经萌生了

[truːθ] [tuː; tə] [fˈeəɹɐ] ['bləʊɪŋ] ,
Truth **to** **fairer** **blowing** ,
真相 到 更公平 吹 ,

真相才能更公平地吹奏，

['sʌmə(r)] [ðen] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Summer **then** **will** **be** **your** **own** ,
夏天 然后 将要 是 你的 自己的 ,

那么，那个夏天将完全属于你。

[spaɪt] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['gəʊɪŋ] .
Spite **of** **summer's** **going** .
尽管如此 的 夏季 去 .

尽管夏天即将过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神